Elpumps®

...the power of water

BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX

DE GEBRAUCHSANWEISUNG
HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS
GB OPERATING INSTRUCTIONS
FR MANUEL UTILISATEUR
RO INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE
CZ NÁVOD K OBSLUZE
SK UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA
BG ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
HR UPUTE ZA UPOTREBU
RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
FI KÄYTTÖOHJEET
IT MANUALE D'USO
FI KÄYTTÖOHJEET
SE BRUKSANVISNING
NO BRUKSANVISNING

GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG!!!

Dieses Gerät kann Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG! Der Pumpenmotor wird durch die geförderte Flüssigkeit/Medium gekühlt! Der Gehäusemantel hat eine 2 mm Bohrung wodurch das Wasser für die Kühlung des Motors abfließt. Das bedeutet nicht den Defekt der Pumpe sondern die entsprechende Motorkühlung.!

CE

Inhaltsverzeichnis

Kapitel 1: Allgemeine Informationen
Kapitel 2: Benutzungsgrenzen
Kapitel 3: Installation
Kapitel 4: Elektrischer Anschluss Inbetriebsetzung
Kapitel 5: Wartung und Fehlersuche
Kapitel 6: Garantie

Hinweis für die Bewahrung der persönlichen und gegenständlichen Sicherheit.
Achten Sie besonders auf die mit den folgenden Zeichen versehenen Inschriften.

GEFAHR	**Die technischen Einrichtungen sind vor den Kindern sorgfältig zu schützen !**
GEFAHR Gefahr elektrischer Entladung	**Die elektrische Pumpe ist für das Pumpen von brennbaren oder gefährlichen Flüssigkeiten nicht geeignet.**
GEFAHR	**Vermeiden Sie auf jeden Fall den Trockenlauf der Elektropumpe.**
WARNUNG	**Dieses Zeichnen warnt davor, dass das Außerachtlassen von Vorschriften zur Beschädigung der Pumpe und/oder Einrichtung führen kann.**

KAPITEL 1: ALLGEMEINE INFORMATIONEN

ACHTUNG: Lesen Sie vor dem Beginn der Installation sorgfältig diese Gebrauchsanweisung durch!
Die Garantie umfasst nicht die Schäden aus der Unberücksichtigung der Hinweise!

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf . Im Problemfall kontrollieren Sie vor dem Anruf des Kundendienstes, ob Sie bei der Benutzung einen Fehler begangen haben bzw. ob es um einen solchen Grund geht, der nicht im Zusammenhang mit dem Betrieb der Anlage steht !

Alle elektrischen Pumpen sind bei der Montage mit der größten Sorgfalt kontrolliert und verpackt worden.

Kontrollieren Sie beim Kauf, ob die Pumpe beim Transport beschädigt wurde! Benachrichtigen Sie die Verkaufsstelle bei eventuellen Beschädigungen sofort, aber auf jeden Fall innerhalb von 8 Tagen vom Zeitpunkt des Kaufes an.

KAPITEL 2: BENUTZUNGSGRENZEN

Die BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX Pumpen der ELPUMPS KFT. sind für Pumpen von Abwassern mit stückigen Verschmutzungen geeignet. Sie sind sowohl in ständiger als auch in vorübergehender Installation benutzbar und sie sind besonders für Entleerung von Abwassersammelschachten und biologischen Kläranlagen geeignet.

WARNUNG	**Die Pumpe ist für das Pumpen von salzhaltigen, brennbaren, Schleifstoff enthaltenden, explosionsgefährlichen oder gefährlichen Flüssigkeiten nicht geeignet!**
WARNUNG	**Der Trockenbetrieb der Pumpe soll unbedingt vermieden werden!**

Technische Daten

Typ	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Netzspannung / Frequenz	230 V ~ - 50Hz			
Leistungsaufnahme	1200 W	1200 W	1200 W	1600 W
Schutztyp / Dichtungsklasse	IP 68/F			
Anschluss vom Druckrohr	1 ½"			
Maximale Flüssigkeitsförderung	24000 l/h	24000 l/h	24000 l/h	32000 l/h
Maximale Förderhöhe	10 m	10 m	11 m	12 m
Maximale Tauchtiefe	3 m			
Speiseleitung	10 m H07RNF			
Gewicht	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Max. Größe der gepumpten festen Körper	35 mm			
Maximale Temperatur der gepumpten Flüssigkeit	35 °C im kontinuierlichen Betrieb			
Maximale Anzahl der Einschaltungen pro Stunde	20 – gleichmäßig verteilt			
Minimales Wasseraufnahmeniveau (A)*	100 mm			
Minimales Einsaugniveau(B)*	40 mm			
Startniveau (C)*	450 mm			
Abschaltniveau (D)*	250 mm			
Geräuschniveau(in 1,5 m Entfernung)	<75 dB			

Das minimale Wasseraufnahmeniveauentspricht dem ganz untertauchten Zustand des Druckstutzens.

Typ	NEPTUN INOX	NEPTUN
Spannung / Frequenz	230 V ~ - 50Hz	
Drehzahl	2800 l/min	
Aufnahmeleistung	800 W	
Berührungsschutzklasse	I.	
Schutz	IPX 8	
Betriebsart	ständig	
Betriebsposition	senkrecht	
Gewicht	5 kg	8 kg
Max. Flüssigkeitsförderung	15000 l/h	
Max. Hubhöhe	9 m	
Druckstutzenanschluß	1 ¼"	
Wellendichtung	Federdichtungsring + FAX12	
Lärmniveau (in 1,5 m Entfernung)	72 dB	

GEFAHR — **Die Pumpen dieser Reihe sind für den Einsatz in Becken nicht geeignet, wenn sich Personen im wässrigen Medium aufhalten.**

Wenn Sie die Pumpe in Fischbecken im kontinuierlichen Betrieb benutzen, sollen die Dichtungen der Pumpe in jedem halben Jahr kontrolliert werden (aggressive Stoffe enthaltendes Wasser). Bitte beachten Sie die von der Pumpe erlaubten maximale Körnungsgröße auch sowie treffen Sie die entsprechenden Schutzmaßnahmen, damit die Pumpe die Fische nicht einsaugen kann!

KAPITEL 3: INSTALLATION

GEFAHR
Gefahr elektrischer Entladung — **Alle Arbeiten mit Zusammenhang mit der Installation dürfen an der Pumpe nur nach Abschalten der Speisespannung vorgenommen werden!**

GEFAHR — **Im Interesse der Vermeidung von schweren Verletzungen der Personen ist es streng verboten, in die unter Spannung stehende Pumpe hineinzugreifen.**

Beim Transport und Heben der Pumpe benutzen Sie den dazu dienenden Griff.
Bei einer Installation mit steifer Rohrleitung ist es empfohlen, ein Rückschlagventil einzubauen, mit dem die Rückströmung der Flüssigkeit beim Abschalten der Pumpe vermieden werden kann; der Einbau eines schnellschließenden Anschlusses an der geeigneten Stelle hilft bei der Reinigung und Instandhaltung.
Der Sammelschacht soll so groß sein, dass dieser möglichst den Start wenigster Anzahl pro Stunde ermöglichen soll (siehe hierzu das Kapitel: BENUTZUNGSGRENZEN- Technische Daten).
Im Falle eines provisorischen Einsatzes ist die Verwendung eines flexiblen Rohres empfohlen, das durch einen Gummirohranschluss mit der Pumpe verbunden ist. Bei Eintauchen der Pumpe ins Wasser benutzen Sie ein Seil, das an dem Griff befestigt ist. Die Pumpen der Fa. ELPUMPS KFT., Typ BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX sind mit einem im voraus eingestellten Schwimmschalter versehen. Sie können die Einstellung so verändern, dass Sie die Kabellänge des Schwimmschalters erhöhen oder verringern, indem das Kabel in dem Nest am Griff geschoben wird.

WARNUNG — **Vergewissern Sie sich darüber, ob der Schwimmschalter beim Minimalniveau die Pumpe abschaltet!**

WARNUNG — **Vergewissern Sie darüber, ob der Schwimmer nicht gegen irgendeines Hindernis stößt!**

WARNUNG — **Die Pumpe muss auf eine stabile Oberfläche installiert werden! Legen Sie die Pumpe nicht direkt auf Steine oder Sandboden!**

Die in Becken, stehenden Gewässern, Teichen, Springbrunnen oder auf ähnlichen Stellen eingesetzten Pumpen müssen mit einem Sicherheitsschalter versehen werden. Diesbezüglich wenden Sie sich bitte an Ihren Elektriker.

KAPITEL 4: ELEKTRISCHER ANSCHLUSS- INBETRIEBSETZUNG

WARNUNG — **Vergewissern Sie sich darüber, dass die auf dem Datenschild der Pumpe angegebene Spannung und Frequenz mit den Daten des Spannungsnetzes übereinstimmen**

GEFAHR
Gefahr elektrischer Entladung — **Die für den Einbau verantwortlichen Personen sollen sich davon überzeugen, dass das elektrische Spannungsnetz mit einem wirksamen Erdungssystem nach den geltenden Normativen versehen ist**

GEFAHR
Gefahr elektrischer Entladung — **Man soll sich davon überzeugen, dass das elektrische Spannungsnetz mit einem Stromschutzschalter hoher Empfindlichkeit (Fi Relais) Δ=30 mA (DIN VDE 0100T739) versehen ist.**

Sicherheitstechnische Vorschriften für Inbetriebsetzung
Der Durchmesser der Netzzuleitungen darf nicht kleiner als H07 RN-F sein und die Kabellänge im Falle des Einsatzes der Pumpe in Freiräumen soll 10 Meter betragen. Schützen Sie die Steckdose und die Verbindungen gegen eventuelle Wasserspritzen!

Vor dem Gebrauch überprüfen Sie jedes Mal die Pumpe (in erster Linie die Netzkabels und den Stecker). Wenn die Pumpe beschädigt ist, darf diese nicht benutzt werden.
Im Falle einer eventuellen Beschädigung lassen Sie ausschließlich durch eine Servicestelle die Pumpe kontrollieren.
Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Anschlüsse auf einem gegen das Ausströmen des Wassers geschützten Platz angebracht werden.
Schützen Sie den Stecker und die Netzkabels gegen Hitze, Öl und scharfen Wind.

GEFAHR **Das Speisekabel darf ausschließlich von einem Fachmann**
Gefahr elektrischer Entladung **ausgetauscht werden.**

Erdung
Der Stecker des Speisekabels ist mit Erdung versehen. Darüber hinaus erfolgt die Erdung durch das Einstecken des Steckers in die Steckdose.

Schutz gegen Überlastung
Die Pumpen der Fa. ELPUMPS KFT., Serie BTSZ400 sind mit einem eingebauten thermischen Motorschutz versehen. Im Falle einer Überlastung schaltet die Pumpe automatisch ab . Nachdem der Motor abgekühlt wurde, startet er automatisch wieder (Die Ursachen und deren Beseitigungen siehe im Punkt 4, „Fehlersuche").
Um die Pumpe in Betrieb zu setzen, stecken Sie den Stecker der Pumpe in die geerdete Steckdose mit Wechselstromnetz von 230 V ein.
ACHTUNG! Die Pumpe startet nur dann, wenn der Schwimmschalter das Startniveau erreicht hat.

KAPITEL 5: WARTUNG UND FEHLERSUCHE
Unter normalen Umständen brauchen die Pumpen der ELPUMPS KFT, Serie BTSZ, Neptun keine Instandhaltung. Gelegentlich kann die Reinigung der hydraulischen Teile oder der Austausch des Pumpenrades erforderlich sein.

GEFAHR **Vor allen Wartungsarbeiten muss die Pumpe vom Elektronetz**
Gefahr elektrischer Entladung **abgetrennt werden.**

FEHLER	MÖGLICHE URSACHE	FEHLERBESEITIGUNG
1) DIE PUMPE FÖRDERT KEINE FLÜSSIGKEIT, DER ANTRIEBSMOTOR LÄUFT NICHT.	1)Die Speisespannung fehlt. 2)Der Stecker ist nicht richtig eingesteckt. 3)Der Sicherheitsschalter setzte sich in Betrieb. 4)Das Pumpenrad klemmt 5)Der Motor oder Kondensator ist defekt.	2.) Kontrollieren Sie, ob die Netzspannung in der Steckdose vorhanden ist und der Stecker richtig angeschlossen ist. 3.) Der Sicherheitsschalter rückstellen. Wenn dieser erneut einschaltet, rufen Sie einen qualifizierten Elektriker! 4.) Beheben Sie das Klemmen des Pumpenrades! 5.) Treten Sie mit dem Reparaturdienst in Verbindung!
2) DIE PUMPE FÖRDERT KEINE FLÜSSIGKEIT, DER ANTRIEBSMOTOR LÄUFT.	1)Der Saugstutzen ist verstopft. 2)Das Rückschlagventil arbeitet nicht. 3) Im Pumpenzylinder ist Luft vorhanden.	1.)Reinigen Sie den Saugstutzen! 2.)Das Ventil reinigen oder austauschen! 3.)Wiederholen Sie das Starten mehrmals, damit die Luft entweichen kann!
3) DIE PUMPE FÖRDERT NUR EINE VERRINGERTE WASSERMENGE.	1) Der Saugstutzen ist verstopft. 2) Die Rohrleitung ist verstopft. 3) Das Laufrad ist abgenutzt.	1) Den Saugstutzen reinigen! 2) Den Grund der Verstopfung beseitigen! 3) Wenden Sie sich an eine Servicestelle !
4) DER PUMPENBETRIEB FUNKTIONIERT ZEITWEISE NICHT.	1) Grobstückige Schmutzpartikeln verhindern den freien Lauf des Laufrades. 2) Die Temperatur der Flüssigkeit ist zu hoch. 3) Die Speisespannung ist über der Toleranzgrenze. 4) Die Flüssigkeit ist zu dick. 5) Der Motor ist defekt.	1) Entfernen Sie die Fremdkörper! 3) Setzen Sie die Pumpe nach Vorschriften auf dem Metallschild unter Spannung! 4) Verdünnen Sie die gepumpte Flüssigkeit! 5) Wenden Sie sich an eine Servicestelle!

Sicherheitsvorschriften
Dieses Gerät ist nur im Haushalt, ausschliesslich zu Hobbyzwecken benutzbar!
(diesen Satz würde ich streichen)
„Dieses Gerät wurde nicht zur Benutzung von physisch, sinnlich oder geistig behinderten Personen bzw. die über keine Erfahrungen oder Kenntnisse verfügenden Personen (inklusive Kinder) bestimmt, bis auf, wenn sie von einer solchen Person überwacht oder bezüglich der Benutzung des Gerätes informiert werden, der gleichzeitig auch für ihre Sicherheit verantwortlich ist.
Bei Kindern ist die Überwachung empfohlen, um zu sichern, dass die Kinder nicht mit dem Gerät spielen.“

KAPITEL 6: GARANTIE

Dieses Gerät wurde mit Hilfe modernster Verfahren hergestellt und überprüft. Der Wiederverkäufer haftet für den einwandfreien Zustand der Stoffe und für die Herstellung, indem er die Gesetze des Landes in Ehren hält, in dem das Gerät gekauft wurde. (sachlich falsch, es haftet immer der Hersteller, nicht der Wiederverkäufer)
(ich würde diesen Satz streichen)
Während der Garantiedauer werden sämtliche auf einen Material- oder Herstellfehler zurückführbaren Fehler kostenfrei beseitigt. Melden Sie nach Feststellung des Fehlers gleich die Beanstandung.
Sollte(n) die Reparatur(en) oder der Austausch des Gerätes nicht zum Erreichen der seitens des Herstellers festgelegten Brauchbarkeit führen, so kann der Käufer innerhalb von 6 Monaten, gerechnet ab Tag des Verkaufs die Reduzierung des

Verkaufspreises verlangen oder vom Verkaufsvertrag zurücktreten.
Die Garantie verliert ihre Gültigkeit im Falle eines Eingriffs in das Gerät seitens des Käufers oder anderer Person! Sämtliche Schäden aus der falschen Benutzung oder Bedienung, aus der falschen Aufstellung oder Lagerung, aus dem unfachgemäßen Anschluss oder Installation sowie aus gewaltigem Eingriff oder sonstigen Außeneingriffen fallen nicht unter Wirkung der Garantie!
Wir behalten uns das Recht auf die Reparatur oder den Austausch der defekten Teile oder auf den Austausch des Gerätes. Die ausgetauschten, defekten Teile bleiben unser Eigentum!
Schadenersatzansprüche aller Art sind ausgeschlossen, wenn der Schaden nicht auf die Vorsätzlichkeit oder grobe Fahrlässigkeit des Herstellers zurückgeführt werden kann!
Aufgrund der Garantie besteht kein weitgehender Anspruch. Der Käufer hat seinen Anspruch auf die Garantie mittels der Kaufrechnung nachzuweisen. Der Garantieanspruch ist nur in dem Land gültig, in dem das Gerät gekauft wurde!

Hinweise: 1. Funktioniert Ihr Gerät nicht richtig, überprüfen Sie bitte zuerst, ob es wegen Stromausfall oder falscher Behandlung erfolgt ist!

2. Bitte achten Sie darauf, dass die nachfolgenden Dokumente in jedem Fall dem defekten Gerät beigefügt werden sollen:

- Rechnung über den Kauf
- Beschreibung des entstandenen Fehlers (die möglichst genaue Fehlerbeschreibung ermöglicht uns die schnelle Fehlerbeseitigung.)!

Mit Garantieansprüchen, bei Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte persönlich oder per Telefon an das Verkaufshaus/Händler.

Entsorgung der überflüssigen elektrischen und elektronischen Geräte als Müll (Anwendbar im selektiven Abfallsammelsystem der Europäischen Union und sonstigen Länder)

Dieses Symbol zeigt auf dem Gerät oder auf der Verpackung das, dass das Produkt nicht als Hausmüll behandelt werden soll. Bitte geben Sie es auf der zur Sammlung elektrischer und elektronischer Geräte bestimmten Sammelstelle ab. Durch Entsorgung Ihres überflüssig gewordenen Produktes beugen Sie die Beschädigung der Umwelt und der menschlichen Gesundheit vor, die erfolgen würde, wenn Sie der richtigen Entsorgungsmethode nicht folgen würden. Die Wiederverwendung der Stoffe hilft bei Aufbewahrung der Naturressourcen. Für die Wiederverwendung des Produktes wenden Sie sich für weitere Information an die nach ihrem Wohnort zuständigen Befugten, die örtliche Müllsammelstelle oder das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Informationen bezüglich der Verpackungsmateriellen
Die verbrauchten Verpackungsmateriellen sollen in die dem Stoff entsprechende Müllsammelstelle ausgeworfen werden.

ERKLÄRUNG
Die **ELPUMPS KFT.**
4900 Fehérgyarmat
Szatmári u. 21.
Ungarn
bestätigt hiermit die CE-Konformität des Produktes sowie, dass das Gerät den einschlägigen Normen, den auf dem Datenschild sowie in der Gebrauchsanweisung angegebenen technischen Daten entspricht.

VÁSÁRLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

Ön egy korszerűen formatervezett, gazdaságos üzemű, környezetbarát terméket vásárolt.

A termék tervezésénél fokozott figyelmet fordítottunk arra, hogy olyan alapanyagokat alkalmazzunk, amelyek feldolgozása során a gyártástechnológiai folyamatok a környezetet nem károsítják. A termék használata során az egészségre, környezetre káros anyagok nem szabadulnak fel és elhasználódása után újra hasznosíthatók, visszaforgathatók környezetszennyezés nélkül.

Tudnia kell, hogy az Ön által megvásárolt készülék - életciklusa utánbomlási termékeivel a környezetet, elsősorban a talajt és a talajvizet károsíthatja.

Ezért kérjük, hogy az elhasználódott terméket ne tegye a kommunális hulladékok közé.

Az elhasználódott termék elhelyezésével kapcsolatos információkat az áruházakban, az értékesítő helyeken, önkormányzatoknál valamint honlapunkon kaphat.

Az elhasználódott termék szakszerű kezelésével, újrahasznosításával közösen segítsük elő a környezetünk megóvását!

FIGYELEM!!!

Ezt a készüléket gyermekek 8 éves kortól használhatják. Az olyan személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! A szivattyú motor hűtését a szállított folyadék végzi. A hűtőfolyadék áramlását egy ø2 mm-es furaton keresztül a palástón végig csorgó folyadékkal biztosítjuk. Ez nem a szivattyú hibás voltát, hanem a megfelelő motorhűtést jelzi.

CE

Tartalomjegyzék

1. **Fejezet:** Általános tudnivalók
2. **Fejezet:** Alkalmazási határok
3. **Fejezet:** Beszerelés
4. **Fejezet:** Elektromos bekötés - Üzembehelyezés
5. **Fejezet:** Karbantartás, hibakeresés
6. **Fejezet:** Garancia

Figyelmeztetés a személyi és tárgyi biztonság megőrzése érdekében. Fordítsanak különleges figyelmet az alábbi jelekkel ellátott feliratokra.

VESZÉLY	**A műszaki berendezéseket a gyermekek elől gondosan el kell zárni!**
VESZÉLY Áramütés veszélye.	**Az elektromos szivattyú nem alkalmas gyúlékony vagy veszélyes folyadékok szivattyúzására.**
VESZÉLY	**Mindenképpen kerülje el a szivattyú száraz üzemeltetését!**
FIGYELMEZTETÉS	**Figyelmeztet, hogy az előírások figyelmen kívül hagyása a szivattyú és/vagy a berendezés károsodásához vezethet!**

1. Fejezet: ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

FIGYELEM! A beszerelés megkezdése előtt olvassák el figyelmesen ezt a használati utasítást!

Az előírás be nem tartásából származó károsodást nem fedi a jótállás!

Gondosan őrizze meg ezt használati utasítást. Problémák esetén, mielőtt az ügyfélszolgálathoz fordulna, szíveskedjen ellenőrizni, hogy a használat során nem követett-e el valamilyen hibát, illetve olyan okról van-e szó, amely nem a berendezés működésével kapcsolatos.

Minden elektromos szivattyú az összeszereléskor a legnagyobb gonddal van ellenőrizve és becsomagolva!

A vásárláskor ellenőrizze, hogy a szivattyú a szállítás során nem sérült-e meg! Esetleges károsodások esetén azonnal értesítse az üzletet, de mindenképpen a vásárlás időpontjától számított 8 napon belül!

2. Fejezet: ALKALMAZÁSI HATÁROK

Az ELPUMPS KFT BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX szivattyúi alkalmasak darabos szennyeződést tartalmazó szennyvizek szivattyúzására. Használhatók állandó és ideiglenes telepítésben is, különösen alkalmasak szennyvízgyűjtő aknák és biológiai derítők ürítésére.

FIGYELMEZTETÉS	**A szivattyú nem alkalmas sós víz, csiszoló anyagokat tartalmazó, gyúlékony, robbanékony vagy veszélyes folyadékok szivattyúzására!**
FIGYELMEZTETÉS	**Szigorúan kerülni kell a szivattyú száraz üzemeltetését!**

Műszaki adatok

Típus	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Hálózati feszültség / Frekvencia	230 V ~ - 50Hz			
Teljesítményfelvétel	1200 W	1200 W	1200 W	1600 W
Védelem típsa / Szigetelés osztálya	IP 68/F			
Nyomócső csatlakozása	1 ½"			
Maximális folyadékszállítás	24000 l/h	24000 l/h	24000 l/h	32000 l/h
Maximális emelőmagasság	10 m	10 m	11 m	12 m
Maximális merülési mélység	3 m			
Tápvezeték	10 m H07RNF			
Tömeg	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
A szivattyúzott szilárd testek max. mérete	35 mm			
A szivattyúzott folyadék maximális hőmérséklete	35 °C folyamatos üzemben			
Az óránkénti bekapcsolások maximális száma	20 – egyenletesen elosztva			
Minimális vízfelvételi szint (A)*	100 mm			
Minimális beszívási szint (B)*	40 mm			
Indulási szint (C)*	450 mm			
Leállítási szint (D)*	250 mm			

A minimális vízfelvételi szint a nyomócsonk teljesen elmerült állapotának felel meg.

Típus	NEPTUN INOX	NEPTUN
Hálózati feszültség / Frekvencia	230 V ~ - 50Hz	
Fordulatszám	2800 1/min	
Felvett teljesítmény	800 W	
Érintésvédelmi osztály	I.	
Védettség	IPX 8	
Üzem jellege	állandó	
Üzemi helyzet	függőleges	
Tömeg	5 kg	8 kg
Maximális folyadékszállítás	15000 l/h	
Maximális emelőmagasság	9 m	
Nyomócső csatlakozása	1 ¼"	
Tengelytömítés	rögös tömítőgyűrű + FAX12	
Zajszint (1,5 m távolságban)	72 dB	

VESZÉLY **Ezen sorozat szivattyúi nem alkalmasak medencékben való használatra, ha személyek tartózkodnak a vizes közegben!**

Ha a szivattyút halas medencében, folyamatos üzemben használja, a szivattyú tömítéseit félévente ellenőrizze (agresszív anyagokat tartalmazó víz miatt)! Fordítson figyelmet a szivattyú által engedélyezett maximális szemcseméretre is, valamint tegyen megfelelő óvintézkedést, hogy a szivattyú ne tudja beszívni a halakat!

3. Fejezet: BESZERELÉS

VESZÉLY
Áramütés veszélye. **A beszereléssel kapcsolatos minden műveletet a szivattyúnak a hálózatból való kikapcsolt állapotában kell elvégezni!**

VESZÉLY **Súlyos személyi sérülés elkerülése érdekében szigorúan tilos a feszültség alatt lévő szivattyúba belenyúlni!**

A szivattyú szállítására és felemelésére használja az arra a célra szolgáló fogantyút. Merev csővezetékkel elvégzett rögzített telepítés esetén ajánlott egy visszacsapó-szelep beszerelése, hogy elkerülje a folyadék visszaáramlását a szivattyú leállásakor; egy gyorszárású csatlakozónak a megfelelő helyre való beszerelése elősegíti a tisztítási és karbantartási műveletek elvégzését.

A gyűjtőakna mérete akkora legyen, amely lehetővé teszi a legkisebb számú óránkénti beindítást (Lásd: Alkalmazási határok – Műszaki adatok)!

Ideiglenes használat esetén hajlékony nyomóvezeték használata ajánlott, mely egy tömlővégen keresztül van a szivattyúhoz kötve. A szivattyú vízbe merítéséhez használjon kötelet, melyet a fogantyúhoz kell erősíteni! Az ELPUMPS KFT. BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX szivattyúi előre beállított úszókapcsolóval vannak felszerelve. A beállítást úgy módosíthatja, hogy növeli vagy csökkenti az úszókapcsoló kábelének hosszát, a fogantyún található fészekben csúsztatva azt.

FIGYELMEZTETÉS **Megbizonyosodni, hogy a minimum szinten az úszókapcsoló leállítja-e a szivattyút!**

FIGYELMEZTETÉS **Megbizonyosodni, hogy az úszókapcsoló mozgásában nem ütközik-e semmiféle akadályba!**

FIGYELMEZTETÉS **A szivattyút stabil felületre kell telepíteni! Ne helyezze a szivattyút közvetlenül kövekre, vagy homokra!**

A medencékben, állóvizekben, tavakban, szökőkutakban vagy hasonló helyeken használt szivattyúkat biztonsági kapcsolóval kell ellátni. Szíveskedjék villanyszerelőhöz fordulni!

4. Fejezet: ELEKTROMOS BEKÖTÉS – ÜZEMBEHELYEZÉS

FIGYELMEZTETÉS **Megbizonyosodni, hogy az elektromos szivattyú tábláján szereplő feszültség és frekvencia megegyezzen a táphálózatéval!**

VESZÉLY

Áramütés veszélye. **A beszerelésért felelős személynek kell megbizonyosodnia arról, hogy az elektromos táprendszer el van-e látva egy hatékony földelő berendezéssel, az érvényben lévő normatívák szerint!**

VESZÉLY

Áramütés veszélye. **Megbizonyosodni, hogy az elektromos táprendszer el legyen látva egy nagy érzékenységű áram-védőkapcsolóval (Fi relé 30mA DIN VDE 01100T739)!**

Biztonsági előírások az üzembe helyezésre

A hálózati tápkábelek H07 RN-F minőségűek legyenek. Szabad terekben való alkalmazás esetén a kábeleknek 10 méter hosszúaknak kell lenniük. A dugaszolót és az összekapcsolásokat védje a freccsenő víz ellen!

Használat előtt mindig vizsgálja felül a szivattyút (elsősorban a hálózati tápkábelek és csatlakozó dugó)! Ha ezek, illetve a szivattyú sérültek, nem szabad használni!

Esetleges károsodás esetén kizárólag a javítószolgálattal ellenőriztesse a szivattyút!

Biztosítsa, hogy az elektromos csatlakozások a víz kiáramlásától védett helyen legyenek!

Védje a csatlakozó dugót és a tápvezetéket hőtől, olajtól!

VESZÉLY

Áramütés veszélye.

A tápkábelt kizárólag szakképzett személy cserélheti ki, az eredetivel azonos minőségű kábelre!

Földelés

A tápkábel csatlakozó dugója földeléssel van ellátva (2+föld), így a földelés a csatlakozó dugónak a konnektorba való bedugásával történik.

Túlterhelés-védelem

Az ELPUMPS KFT. BTSZ és NEPTUN sorozat szivattyúi egy beépített termikus motorvédővel vannak ellátva. Túlterhelés esetén a szivattyú leáll, miután lehűlt, a motor automatikusan újraindul. (Az okokért és az arra vonatkozó megoldásokért lásd! a Hibakeresés 4. pontot!)

Az üzembe helyezéshez dugja be a szivattyú csatlakozó dugóját egy 230 V-os váltakozó áramú, földelt konnektorba!

FIGYELEM A szivattyú akkor indul be, ha az úszókapcsoló elérte az indítási szintet!

5. Fejezet: KARBANTARTÁS ÉS HIBAKERESÉS

Normális körülmények között az ELPUMPS KFT. BTSZ és NEPTUN sorozatok szivattyúinak nincs szükségük karbantartásra. Alkalmanként szükség lehet a hidraulikus rész tisztítására, vagy a járókerék kicserélésére.

VESZÉLY

Áramütés veszélye.

Bármilyen karbantartási munka elvégzése előtt az elektromos szivattyút ki kell kötni az elektromos hálózatból!

MEGHIBÁSODÁS	LEHETSÉGES OK	MEGOLDÁS
1) Az elektromos szivattyú nem szolgáltat vizet, a motor nem forog.	1) Nincs tápfeszültség. 2) A csatlakozó dugó nincs jól bedugva. 3) A biztonsági kapcsoló működésbe lépett. 4) A járókerék elakadt.	2) Ellenőrizze, hogy van-e tápfeszültség és jól dugja be a villásdugót! 3) Állítsa vissza a kapcsolót. Ha újra működésbe lépne, forduljon egy szakképzett villanyszerelőhöz! 4) Szabadítsa meg a szivattyú-kereket az esetleges

	5) A motor vagy a kondenzátor megsérült.	eltömődésektől! 5) Forduljon a javítószolgálathoz!
2) A szivattyú nem szolgáltat vizet, a motor forog.	1) A szívóoldal eldugult. 2) A visszacsapó szelep elakadt. 3) A szivattyúhengerben levegő van.	1) Tisztítsa meg a szívóoldalt! 2) Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szelepet! 3) Többször ismételje meg a beindítást, hogy az összes levegő el tudjon távozni.
3) **A szivattyú korlátozott vízmennyiséget szolgáltat.**	1) A szívóoldal eldugult. 2) A csővezeték eldugult. 3) A járókerék elhasználódott.	1) Tisztítsa meg a szívóoldalt! 2) Távolítsa el az eldugulás okait! 6) Forduljon a javítószolgálathoz!
4) **Kihagyó üzemelés.**	1) Darabos szennyeződés akadályozza meg a járókerék szabad forgását. 2) A folyadék hőmérséklete túl magas. 3) A tűréshatáron kívüli tápfeszültség. 4) Túl sűrű folyadék. 5) A motor meghibásodott.	1) Távolítsa el az idegen testeket! 3) A fémtáblácska előírása szerinti feszültség alá helyezze a szivattyút! 4) Higítsa fel a szivattyúzott folyadékot! 5) Forduljon a javítószolgálathoz!

FIGYELEM!
Ez a készülék kizárólag háztartásban, hobby célra használható!

A hálózati dugót száraz helyen csatlakoztassuk a hálózathoz!

6. Fejezet: GARANCIA

A jelen készüléket a legmodernebb eljárásokkal gyártották és vizsgálták felül. A viszonteladó jótáll az anyagok és a gyártás tökéletes állapotáért, azon ország törvényeinek tiszteletben tartásával, melyben a készüléket vásárolták! A jótállás ideje a vásárlás napjától lép életbe, a következő feltételekkel:

A garancia ideje alatt minden hiba, amely anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza, költségmentesen kerül kijavításra. A reklamációt a hiba megállapítása után azonnal jelezze.

Amennyiben a javítás(ok), vagy a készülék cseréje nem vezetne a gyártó által megállapított használhatóság eléréséhez, a vevő csak abban az esetben követelheti

az eladás napjától számított 6 hónapon belül az eladási ár csökkentését, vagy az eladási szerződéstől visszaléphet!

A garancia érvényét veszíti a készülékbe történő – a vevő, vagy más személy által elkövetet – beavatkozás esetén! Mindazon károk, amelyek helytelen használatból vagy kezelésből, helytelen felállításból vagy tárolásból, szakszerűtlen csatlakozásból vagy felszerelésből, valamint erőszakos behatolásból, vagy egyéb külső behatolásból keletkeznek, nem esnek a garancia hatálya alá!

Fenntartjuk magunknak a jogot a meghibásodott alkatrészek kijavítására vagy kicserélésére, vagy a készülék cseréjére. A kicserélt, meghibásodott alkatrészek a tulajdonunkat képezik!

Mindenféle kárigény kizárva, amennyiben az nem a gyártó szándékosságából vagy durva gondatlanságából ered!

A garancia alapján semmiféle messzemenő igény nem áll fenn. A garanciális igényt a vásárló a vásárlásszámlájával köteles igazolni. A garanciális igény csak abban az országban érvényes, ahol a készüléket vásárolták!

Útmutatások:

1. Amennyiben készüléke nem üzemelne rendesen, úgy vizsgálja meg először azt, hogy az nem egyéb okok, mint pl.: az áramellátás kimaradása, vagy helytelen kezelés miatt történt-e!
2. Kérjük, ügyeljen arra, hogy a meghibásodott készülékhez minden esetben mellékelje a következő papírokat:
    - a vásárlás számlája
    - a keletkezett hiba leírása (a pontos hibaleírás megkönnyíti számunkra a gyors javítást)

A garanciális igényekkel , zavarok vagy alkatrészigény esetén kérjük, forduljon személyesen vagy telefonon az eladó áruházhoz!

FELESLEGESSÉ VÁLT ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS KÉSZÜLÉKEK HULLADÉKKÉNT VALÓ ELTÁVOLÍTÁSA (Használható az Európai Unió és egyéb országok szelektív hulladékgyűjtési rendszerében)

Ez a szimbólum a készüléken vagy a csomagoláson azt jelzi, hogy a terméket ne kezelje háztartási hulladékként. Kérjük, hogy az elektromos és elektronikai készülékek gyűjtésére kijelölt gyűjtőhelyen adja le. A feleslegessé vált termékek helyes kezelésével segít megelőzni a környezet és az emberi egészség károsodását, mely bekövetkezne, ha nem követi a hulladékkezelés helyes módját. Az anyagok újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében. A termék

újrahasznosítása érdekében további információért forduljon a lakóhelyén illetékeshez, a helyi hulladékgyűjtő szolgáltatóhoz, vagy ahhoz az üzlethez, ahol a terméket vásárolta.

A csomagolóanyagokra vonatkozó információk

Az elhasznált csomagolóanyagokat az anyagnak megfelelő hulladékgyűjtőbe dobja ki.

NYILATKOZAT

Az ELPUMPS KFT.
4900Fehérgyarmat
Vasvári P.u.65
Magyarország
a TÜV Rheinland vizsgálata alapján tanúsítja a termék CE megfelelőségét (azaz, hogy a termék megfelel a vonatkozó európai normatíváknak) valamint, hogy a BTSZ……. típusú, és …… gyártási számú merülőszivattyú az adattáblán és a „Vásárlási tájékoztató”-ban megadott műszaki adatoknak megfelel.

Gyártási szám:……

Aláírás PH

MEO

OPERATING INSTRUCTIONS

ATTENTION! The cooling of the pump motor is provided by the liquid forwarded. The cooling liquid is ensured by flowing through a 2mm hole along the body. It does not indicate a fault of the pump but the proper motor cooling.

CE

Contents

Chapter 1 General information
Chapter 2 Limits of application
Chapter 3 Installation
Chapter 4 Electric connection Commissioning
Chapter 5 Maintenance and troubleshooting
Chapter 6 Guarantee

Warning for the protection of personal and material safety
Take special care of the following signs.

DANGER	**The devices must be closed off from children carefully.**
DANGER Risk of electric discharge	**The electrical pump is not suitable for pumping flammable or dangerous liquids.**
DANGER	**Avoid the dry running of the pump in any case.**
WARNING	**It warns that the ignorance of the rules may result in the failure of the pump and/or the equipment.**

CHAPTER 1: GENERAL INFORMATION

ATTENTION: prior to starting the installation read these operating instructions carefully.
The warranty will not cover any damage arising from the failure to observe the regulations.
Keep these operating instructions carefully. In the event of a problem, prior to turning to the customer service, please make sure that you have not committed any fault during the operation or whether it is a cause not connecting to the operation of the equipment.

All electric pumps are controlled and packaged with the greatest care during the assembly.

When you purchase the pump, check whether the pump has not damaged during the transportation. In the event of a possible damage, inform the shop immediately but not later than within 8 days from the day of purchase.

CHAPTER 2: LIMITS OF APPLICATION

The BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX type pumps of ELPUMPS Ltd are suitable for pumping sewage containing solid contaminants. They can be applied when installed permanently and provisionally, and especially suitable for emptying sewage collecting pits and biological clarifiers.

WARNING	**This pump is unsuitable for pumping salty water, flammable, explosive or dangerous liquids or liquids containing abrasive particles.**
WARNING	**Avoid the dry running of the electric pump in any case.**

Technical data	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Main voltage/Frequency	230 V, ~ 50 Hz			
Power consumption	1200 Watt	1200 Watt	1200 Watt	1600 Watt
Type of protection / Insulation class	IP 68 / F			
Delivery pipe connection	1 1/2"			
Maximum delivery	24.000 l/h	24.000 l/h	24.000 l/h	32.000 l/h
Maximum delivery head	10 m	10 m	11 m	12 m
Maximum depth of immersion	3 m			
Power cable	10 m H07 RNF			
Weight	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Maximum size of solid bodies pumped	35 mm			
Maximum temperature of the pumped liquid	35 °C under continuous running			
Maximum number f switch-on per hour	20, at uniform intervals			
Minimum water intake (A)*	100 mm			
Minimum suction level (B)*	40 mm			
Starting level (C)*	450 mm			
Stoppage level (D)*	250 mm			

The minimum level of water intake equals to the fully immersed status of the discharge flange.

	NEPTUN INOX	NEPTUN
Frequency / Voltage:	50 Hz / ~230 V	
Revolution:	2800 l/min	
Power input:	800 W	
Shock-proof protection class:	I.	
Protection:	IPX 8	
Type of service:	Continuous	
Position of service:	Vertical	
Weight:	5 kg	8 kg
Maximum delivery:	15000 l/h	
Maximum delivery head:	9 m	
Discharge flange connection:	1¼"	
Shaft sealing:	Spring gasket + FAX12	
Noise level (in 1.5 distance):	72 dB	

DANGER **The pumps belonging to this series are not suitable for use in pools if persons are staying in water medium.**

If the pump is used in fish ponds in continuous running, check the gaskets of the pump every half-year (water containing aggressive substances). Please pay attention to the maximum particle size permitted for the pump as well and take the necessary precautions in order that the pump cannot suck the fishes.

CHAPTER 3: INSTALLATION

DANGER
Risk of electric discharge

Perform each operation concerning the installation of the pump with the pump disconnected from the mains.

DANGER

In order to avoid serious personal injury, do not reach the pump when under voltage.

For the transportation and lifting of the pump, use the handle serving for this purpose.
In the event of fix installation carried out with rigid pipe conduits, it is recommended to install a non-return valve in order to avoid the backflow of the liquid at the stopping of the pump; mounting a quick-action connector in the proper place will make it easier to perform the cleaning and maintenance operations.
The collecting shaft shall have such sizes that the least possible number of starts per hour is made possible. (See limits of application technical data)
In the event of provisional use, it is recommended to use a flexible hose which is connected to the pump by means of a rubber hose connection. For the immersion of the pump, use a cord to be fastened to the handle.
Pumps of BTSZ 400 BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX type of ELPUMPS Ltd are equipped with preset floating switch. The setting can be modified in such a way that you increase or decrease the length of the cable of the floating switch, sliding it in the seat found on the handle.

WARNING — **Check whether the floating switch stops the pump at the minimum level.**

WARNING — **Check whether the floating element is not hindered by an object.**

WARNING — **Install the pump on a stable surface. Do not place the pump directly on stones or sand.**

The pumps used in pools, dead waters, lakes, fountains or similar places must be equipped with safety switch. Please turn to your own electrician.

CHAPTER 4: ELECTRIC CONNECTION COMMISSIONING

WARNING — **Check that the voltage and frequency indicated on the data board of the pump equal to the supply mains.**

DANGER
Risk of electric discharge — **The person responsible for the installation must make sure that the electric supply system is equipped with effective earthing device in accordance with the valid normative.**

DANGER
Risk of electric discharge — **Make sure that the electric supply system is equipped with highly sensible leak current protective switch (Fi relay) Δ=30mA (DIN VDE 0100T739)**

Safety regulations for the commissioning
The diameter of the mains supply cables shall not be less than H07 RN-F and in the event of application in outdoor spaces the cables shall be 10m long. The plug and the connections must be protected from any possible water splashing.
Prior to use, always check the pump (mainly for the mains supply cable and the plug). If the pump is damaged, do not use it.
In the event of a possible failure, make the pump checked only by the repair service.
Ensure that the electric connections are in a place protected from water flow.
Protect the plug and the supply cables from heat, oil and sharp winds.

DANGER
Risk of electric discharge — **The supply cable may be replaced only by a qualified person.**

Earthing
The plug of the supply cable is equipped with earthing. As a result, the earthing is done by placing the plug in the connector.
Protection against overloading
BTSZ400 series pumps of ELPUMPS Ltd are equipped with built-in protective switch. In the event of overloading, the pump will stop. After the motor has cooled down, the motor will start again automatically. (For causes and solutions see Point 4 of troubleshooting).
In order to start the machine, connect the plug of the pump in the 230V earthed connector.
ATTENTION: the pump will start if the floating switch reaches the starting level.

CHAPTER 5: MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING

In normal cases BTSZ, Neptun series electric pumps of ELPUMPS Ltd do not require any maintenance work.
It may be necessary to clean the hydraulic parts or replace the impeller.

DANGER
Risk of electric discharge

Prior to performing any maintenance work, disconnect the pump from the electric mains.

FAILURE	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
1) THE ELECTRIC PUMP DOES NOT SUPPLY WATER, THE MOTOR DOES NOT ROTATE.	1) No supply voltage. 2) The plug is not connected properly. 3) The safety switch is activated. 4) The impeller has got stuck. 5) The motor or the condenser has damaged.	2) Check whether there is supply voltage and connect the plug properly. 3) Reset the safety switch. If it is activated again, turn to a qualified electrician. 4) Free the impeller from any possible clogging. 5) Turn to the repair service.
2) THE PUMP DOES NOT SUPPLY WATER, THE MOTOR ROTATES.	1) The suction side has clogged. 2) The non-return valve has got stuck. 3) There is air in the pump cylinder.	1) Clean the suction side. 2) Clean or replace the valve. 3) Repeat the start several times in order for the air to leave.
3) THE PUMP SUPPLIES LIMITED QUANTITY.	1) The suction side has clogged. 2) The pipeline has clogged. 3) The impeller has worn out.	1) Clean the suction side. 2) Remove the cause of the clogging. 3) Turn to the repair service.
4) DISCONTINUOUS OPERATION.	1) Solid contaminant hinders the impeller from free rotation. 2) The temperature of the liquid is too high. 3) The supply voltage exceeds the tolerance limit. 4) Liquid is too dense. 5) The motor has failed.	1) Remove the foreign particles. 3) Apply the voltage specified on the metal board to the pump. 4) Dilute the pumped liquid. 5) Turn to the repair service.

Attention
This device can be used only in households, exclusively for the purpose of a hobby.

Safety regulations

"This device is not intended for use by persons having deficient physical, sensing or mental ability or persons not having experience or knowledge (including children), unless they are supervised and informed by a person who at the same time is responsible for their safety as well."
For children the supervision is recommended in order to ensure that they do not play with the device."

CHAPTER 6: GUARANTEE

This device has been manufactured and reviewed by the most advanced methods. The dealer guarantees the perfect condition of the materials and the manufacture, with the law provisions of the country of manufacture being observed.
During the guarantee period, all faults which can be originated from the fault of material or manufacture will be repaired free of charge. Please inform us about any fault immediately after defining the fault.
The customer may only require the reduction of the purchase price within 6 months from the date of the sale or abandon the sales contract if the repair(s) or the replacement of the device does not result in usability stated by the manufacturer.
The guarantee will become void in the event of any intervention in the device by the customer or any other person. No damage will be subject to guarantee which results from improper use or handling, improper set-up or storage, inexpert connection or installation, or violent ingress or other exterior ingress.
We reserve the right of repair or replacement of the failed parts, or the replacement of the device. The replaced, failed parts will belong to us.
All kinds of claim for damages are excluded unless they result from manufacturer's malice or serious negligence.
No extensive claims will exist on the basis of the guarantee. The purchaser will be bound to verify the claim under guarantee with the invoice of the purchase. The claim under guarantee will be valid only in the country where the device was purchased.

Instructions:
1. If your device does not operate, first check whether it is caused by other reasons such as power failure or improper handling.
2. Please make sure that the following documents are attached to the failed device in each case:
- Invoice of the purchase
- Description of the fault (the accurate description of the fault makes it easier for us to repair it quickly)

With your claim under guarantee and in the event of failure or demand for parts, please turn to the selling store personally or by phone.

Disposal of superseded electric and electronic devices as waste
(To be used in the selective waste collection system of the European Union and other countries)

This symbol on the device or the packaging indicates that the product shall not be managed as household waste. Please dispose of it at the collecting place assigned for the collection of electrical and electronic devices. By proper management of superseded products you can help prevent the environment and human health from damage which would occur if you do not follow the proper way of waste disposal. The recycling of the materials helps in the preservation of the natural resources. For further information on the recycling of the product, please turn to the competent authorities, the local waste collecting service provider or the shop where this product was bought.

Information concerning the packaging materials
The used packaging materials must be thrown into the relevant waste collector.

DECLARATION

ELPUMPS Ltd (21, Szamári Street, Fehérgyarmat, 4900) certifies CE conformity of the product and that the device complies with the technical data specified in the data plate and the "Operating instructions".

MANUEL UTILISATEUR

ATTENTION. Le refroidissement du moteur de la pompe est assuré par le liquide lpompé, qui circule au travers d'un trou de diamètre de 2mm et s'écoule tout au long de la paroi intérieure. Cela signale non pas un défaut de la pompe mais le refroidissement conforme du moteur.

CE

Sommaire

Chapitre 1: Informations générales
Chapitre 2: Limites d'utilisation
Chapitre 3: Montage
Chapitre 4: Branchement électrique- Mise en marche
Chapitre 5: Entretien et recherche des pannes
Chapitre 6: Garantie

Avertissement pour la protection de la sécurité des personnes et des objets.
Faites attention particulière aux légendes suivies des signes suivantes.

DANGER	**Les appareils électriques doivent être gardés hors de portée des enfants.**
DANGER Risque de décharge électrique	**La pompe électrique n'est pas apte à pomper des liquides inflammables ou dangereux**
DANGER	**Éviter en tout cas la marche à sec**
AVERTISSEMENT	**Rappel que la négligence des prescriptions peut provoquer la détérioration de la pompe/équipement**

CHAPITRE 1: INFORMATIONS GÉNÉRALES

ATTENTION : lisez attentivement ces instructions d'utilisation avant de commencer le montage.
Les dégâts dus à la négligence des prescriptions ne sont pas couverts par la garantie.
Conservez soigneusement ce mode d'emploi. En cas de problème avant de vous adressez au centre de service, veuillez vérifier si pendant l'utilisation vous n'aviez pas fait une erreur ou bien si ce n'est pas une cause ne venant pas de fonctionnement de l'appareil.

Pendant le montage chaque pompe électrique est contrôlée et emballée soigneusement.

Au cours de l'achat veuillez vérifier que la pompe n'ait pas de détérioration due à la livraison. En cas d'éventuels défauts informez-en le magasin immédiatement ou au moins dans les 8 jours.

CHAPITRE 2: LIMITES D'UTILISATION

Les pompes type BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX de la société ELPUMPS sont aptes à pomper les eaux usées contenant des solides. Les pompes sont aptes à une installation permanente ou provisoire, à vidanger les fosses des eaux usées et des clarifiants biologiques.

AVERTISSEMENT	**La pompe n'est pas apte à pomper des eaux salées, des liquides inflammables, contenant des matières de polissage, explosifs ou dangereux.**
AVERTISSEMENT	**Évitez de toute façon le fonctionnement à sec de la pompe électrique.**

Données techniques	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Tension secteur / Fréquence	230 V, ~ 50 Hz			
Puissance absorbée	1200 Watt	1200 Watt	1200 Watt	1600 Watt
Protection / Isolation	IP 68 / F			
Raccordement de tuyau de refoulement	1 ½"			
Débit maximal	24.000 l/h	24.000 l/h	24.000 l/h	32.000 l/h
Hauteur de levage maxi	10 m	10 m	11 m	12 m
Plongée maximale	3 m			
Tuyau d'alimentation	10 m H07 RNF			
Poids	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Dimension maxi des solides	35 mm			
Température maxi de liquide pompé	35 °C en marche courante			
Nombres maxi de mises en marche / heure	20, régulièrement réparties			
Niveau mini de captage d'eau (A)*	100 mm			
Niveau mini d'aspiration d'eau (B)*	40 mm			
Niveau d'enclenchement (C)*	450 mm			
Niveau de déclenchement (D)*	250 mm			

Le niveau de captage d'eau correspond à l'état complètement submergé de la tubulure derefoulement.

	NEPTUN INOX	NEPTUN
Fréquence / Tension:	50 Hz / ~230 V	
Nombre de tours:	2800 l/min	
Puissance absorbée:	800 W	
Classification protection:	I.	
Protection:	IPX 8	
Type de service:	constant	
Position de service:	verticale	
Poids:	5 kg	8 kg
Débit maximal:	15000 l/h	
Hauteur de levage max:	9 m	
Raccord tubulure de pression:	1¼"	
Joint d'arbre:	Anneau coulissant + FAX12	
Niveau de bruit:	72 dB	

DANGER **Les pompes de cette série ne sont pas aptes à un usage dans des piscines s'il y a des personnes dans le milieu aqueux.**

Si la pompe est utilisée en marche courante dans des étangs poissonneux, vérifiez les joints chaque semestre (eaux contenant des agents agressifs). Veuillez faire attention à ladimension maximale du grain admissible et réaliser des opérations de prévention afin d'éviter que la pompe aspire les poissons.

CHAPITRE 3: MONTAGE

DANGER
Risque de décharge électrique **Toute opération relative au montage est à réaliser lorsque la pompe est débranchée du secteur.**

DANGER **Afin d'éviter les blessures des personnes il est interdit de toucher la pompe sous tension.**

Utilisez la poignée pour le levage et le transport de la pompe.
En cas d'une installation fixe réalisée par un tuyautage rigide il est conseillé de monter un cla-pet anti-retour pour éviter le reflux de liquide pendant l'arrêt de la pompe ; le montage raccord à fermeture rapide facilite la réalisation des opérations d'entretien.

La dimension de la fosse d'amorçage doit être suffisement grande qu'elle permette le nombre le plus petit de démarrage par heure.(voir les Limites d'utilisation -Données techniques)
En cas d'utilisation provisoire il est conseillé d'utiliser un tube flexible raccordé à la pompe par un joint de tuyau en caoutchouc. Pour l'immersion de la pompe utilisez une corde attachée à la poignée.
Les pompes type BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX de la société ELPUMPS sont équipées d'un in-terrupteur à flotteur. Vous pouvez modifier le réglage en augmentant ou diminuant la longueur du câble de l'interrupteur à flotteur en le glissant dans le logement se trouvant sur la poignée.

AVERTISSEMENT — **Assurez-vous qu'au niveau minimum l'interrupteur à flotteur arrête la pompe.**

AVERTISSEMENT — **Installez la pompe sur une surface stable. Ne mettez pas la pompe sur des pierres ou sable.**

Les pompes utilisées dans des piscines, lacs, dans les eaux dormantes, fontaines, ou dans autres endroits doivent être équipées d'un interrupteur de sécurité. Veuillez vous adresser à votre plombier.

CHAPITRE 4: BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE- MISE EN MARCHE

AVERTISSEMENT — **Assurez-vous que la tension et fréquence indiquées sur la plaque signalétique de la pompe conviennent à celles du réseau d'alimentation.**

DANGER
Risque de décharge électrique — **La personne responsable du branchement doit s'assurer que le système d'alimentation est équipé d'un matériel de mise à la terre efficace selon les normes en vigueur.**

DANGER
Risque de décharge électrique — **Assurez-vous que le système d'alimentation est équipé d'un interrupteur de sécurité de courant à haute sensibilité (Fi relais) Δ=30mA (DIN VDE 0100T739)**

Instruction de sécurité pour la mise en marche
Le diamètre des câbles d'alimentation ne doit pas être plus petit que H07 RN-F et en cas d'utilisation en plein air la longueur des câbles doit être de 10 m maxi. Il faut que les raccords et la fiche soient protégés contre les éventuelles projections d'eau. Avant l'utilisation contrôlez la pompe (surtout les câbles d'alimentation et la fiche). N'utilisez pas la pompe si elle est endommagée.
En cas d' éventuelles détériorations faites-la contrôler impérativement par le centre de service.
Assurez vous que les raccords électriques soient dans un endroit protégé contre l'écoulement de l'eau.
Protégez la fiche et les raccords électriques contre la chaleur, l'huile et les forts vents.

DANGER
Risque de décharge électrique — **Le câble d'alimentation peut être changé uniquement par une personne qualifiée.**

Mise à la terre
La fiche du câble d'alimentation est équipée d'une mise à la terre. En conséquence la mise à la terre se passe par le branchement de la fiche dans la prise.
Protection contre la surcharge
Les pompes de la série BTSZ400 de la société ELPUMPS sont équipées d'une protection moteur thermique intégrée. En cas de surcharge la pompe s'arrête. Après le refroidissement le moteur redémarre automatiquement.(voir le point 4 de recherche des pannes pour les causes et les dépannages)
Pour mettre l'appareil en marche raccordez la fiche de la pompe dans une prise de 230 V de courant alternatif avec mise à la terre.
ATTENTION : la pompe démarre quand l'interrupteur à flotteur atteint le niveau d'enclenchement.

CHAPITRE 5: ENTRETIEN ET RECHERCHE DES PANNES

En cas normal les pompes électriques de la série BTSZ, Neptun de la société ELPUMPS ne nécessitent aucun entretien particulier.
Le nettoyage des parties hydraulique et le changement des roues mobiles peuvent devenir nécessaires.

DANGER **Avant n'importe quelle opération d'entretien débranchez la pompe**
Risque de décharge électrique **du réseau électrique.**

DÉFAUT	CAUSE POTENTIELLE	DÉPANNAGE
1) LA POMPE ÉLECTRIQUE NE FOURNIT PAS D'EAU, LE MOTEUR NE TOURNE PAS.	1) Pas de tension d'alimentation. 2) La fiche n'est pas correctement branchée. 3) L'interrupteur de sécurité s'est mis en fonction. 4) La roue mobile est coincée. 5) Le moteur ou le condensateur est endommagé.	2) Vérifiez qu'il y a de tension d'alimentation et bien branchez la fiche. 3) Réglez l'interrupteur de sécurité. S'il redémarre, adressez-vous à un électricien qualifié. 4) Libérez la roue des éventuelles obstructions. 5) Adressez-vous au centre service.
2) LA POMPE NE FOURNIT PAS D'EAU, LE MOTEUR TOURNE.	1) La partie d'aspiration est obstruée. 2) Le clapet anti-retour est coincé. 3) Il y a de l'air dans le cylindre de pompe.	1) Nettoyez la partie d'aspiration. 2) Nettoyez ou changez le clapet. 3) Répétez plusieurs fois le démarrage pour que l'air puisse partir.
3) LA POMPE FOURNIT UNE QUANTITÉ D'EAU LIMITÉE.	1) La partie d'aspiration est obstruée. 2) Le tuyautage est obstrué. 3) La roue mobile est usée.	1) Nettoyez la partie d'aspiration. 2) Éliminez les causes de l'obstruction. 3) Adressez-vous au centre service.
4) FONCTIONNEMENT DISCONTINU.	1) La rotation libre de la roue est bloquée par des solides. 2) La température de liquide est trop élevée. 3) Tension d'alimentation esthors des tolérances. 4) Liquides trop denses 5) Moteur en panne.	1) Éliminez les matières étrangères. 3) Réglez la pompe à la tension indiquée sur la plaque. 4) Diluez le liquide pompé. 5) Adressez-vous au centre service.

Attention
Cet appareil est apte uniquement à un usage domestique.

Consignes de sécurité

« Cet appareil n 'est pas fait pour être utilisé par des personnes handicapées physiquement ou mentalement ou par des personnes non compétentes (y compris les enfants), sauf si ces personnes sont surveillées ou informées sur l'utilisation de cet appareil par quelqu'un qui est responsable de leur sécurité.
A propos des enfants il est conseillé de les surveiller afin d'assurer qu'ils ne jouent pas à cet appareil. »

CHAPITRE 6 : GARANTIE

Le présent appareil a été fabriqué et contrôlé selon les méthodes les plus modernes. Le revendeur garantie l 'état conforme des matières et de la fabrication en respectant la réglementation du pays dans lequel a été effectué l'achat.

Pendant la durée de la garantie tous types de défaut découlant d'un vice de matériau ou de fabrication sont réparés gratuitement. Signalez immédiatement la réclamation après avoir constaté le défaut.
Si les réparations ou le remplacement de l'appareil ne conduisent pas à l'obtention de l'applicabilité définie par le fabricant, le client peut demander la réduction de prix de vente dans 6 mois à partir de la date d'achat ou peut se retirer du contrat de vente.

Les prestations de garantie sont exclues en cas d'une modification du produit effectuée par le client ou autre personne. Sont également exclus les dommages qui sont imputables à la mauvaise utilisation, à l'installation ou stockage inadéquats, branchement ou montage sans technique et impacts violents.
Nous réservons tous droits d'effectuer les prestations de garantie par la réparation, le remplacement des pièces défectueuses ou le remplacement du produit. Les pièces remplacées deviennent notre propriété.
Les prestations de garantie sont exclues en cas de dommages ou défauts qui ne sont pas imputables au fabricant et qui, en particulier, ont été causés par un emploi abusif.

Aucune autre réclamation que la remise en état (ou échange si le fabricant le décide) n'est acceptée au titre de la garantie.
La réclamation doit être accompagnée de la facture originale. Les prestations de garantie ne peuvent être sollicitées que dans le pays où l'achat a été effectué.

Indications :

1. Si votre appareil ne fonctionne pas normalement, vérifiez tout d'abord les causes éventuelles p.ex. : manque de courant, opérations inadéquates.
2. Veuillez faire attention à joindre les suivants documents à l'appareil endommagé :

- facture d'achat
- Description du défaut (la description précise nous facilite la réparation rapide)

En cas de réclamation, problèmes ou de besoin de pièces de rechange veuillez vous adresser au magasin vendeur.

Élimination des appareils électriques et électroniques inutiles
(A utiliser dans le système de collecte de déchets de l'Union Européenne et des autres pays)

Ce symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit être remis au point de collecte dédié à cet effet (collecte et recyclage du matériel électrique et électronique). En procédant á la mise au rébut de l'appareil dans les règles de l'art, nous préservons l'environnement et notre sécurité, s'assurant ainsi que les déchets seront traités dans des conditions optimum. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec les services de votre commune ou le magasin ou vous avez effectué l'achat.

Information sur les produits d'emballage:
Les produits de l'emballage doivent être remis aux points de collecte dédiés à cet effet.

DÉCLARATION

La société ELPUMPS
4900 Fehérgyarmat
21, rue Szatmári
Hongrie
déclare la conformité CE de ce produit, ainsi que la conformité de l'appareil aux normes, aux données techniques se trouvant sur la plaque signalétique et dans le présent manuel utilisateur.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

ATENȚIE! Răcirea motorului pompei se realizează prin lichidul transportat. Fluxul lichidului de răcire este asigurată de lichidul scurs printr-o gaură de 2 mm prin mantă. Acesta nu înseamnă defecțiunea pompei ci răcirea corespunzătoare a motorului.

CE

Cuprins

Capitol 1: Informații generale
Capitol 2: Limite de utilizare
Capitol 3: Instalarea
Capitol 4: Racordare electrică punere în funcțiune
Capitol 5: Întreținere și depistare defecțiune
Capitol 6: Garanție

Atenționare pentru protecția integrității personale și securității.
Să acordați atenția inscripțiilor cu semnele de mai jos.

⚠	**PERICOL**	**A se feri de copii!**
⚠	**PERICOL** Pericol de descărcare electrică	**Pompa electrică nu este potrivită pentru furnizarea lichidelor inflamabile sau periculoase.**
⚠	**PERICOL**	**Evitați funcționare în lipsa apei!**
⚠	**ATENȚIE**	**Atenționează, că nerespectarea prevederilor poate duce la defecțiunea pompei și/sau aparaturii!**

CAPITOL 1: INFORMAȚII GENERALE

ATENȚIE: Înainte de utilizare citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare!
Daunele cauzate de nerespectarea prevederilor nu sunt acoperite de garanție!
Păstrați acest document cu instrucțiunile de utilizare. În caz de probleme, verificați cu atenție, înainte de a vă adresa departamentului de relații cu clienții, dacă s-a greșit pe parcursul utilizării, respectiv dacă cauza problemei are legătură cu funcționarea aparaturii!

Toate pompele electrice sunt verificate la asamblare și ambalate cu foarte mare atenție!

La achiziționare asigurați-vă că pompa nu s-a deteriorat pe parcursul transportării! În caz de deteriorare informați magazinul imediat, sau în cel puțin 8 zile de la data cumpărării.

CAPITOL 2: LIMITE DE UTILIZARE

Pompele BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX fabricate de ELPUMPS KFT sunt potrivite pompării apelor uzate cu bucăți de impurități. Pot fi utilizate atât pentru instalare permanentă cât și pentru cea periodică, și de asemenea sunt potrivite pentru golirea căminelor/stațiilor de epurare și bazinelor de decantare.

⚠	**ATENȚIE**	**Pompa nu poate fi utilizată pentru transportarea apei sărate, lichidelor explozive, periculoase, cu conținut de particule abrazive!**
⚠	**ATENȚIE**	**Evitați funcționarea pompei în lipsa apei!**

Date tehnice	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Tensiune de rețea/Frecvență	230 V, ~ 50 Hz			
Putere	1200 Watt	1200 Watt	1200 Watt	1600 Watt
Tip protecție/Clasa de etanșare	IP 68 / F			
Racordare la conducta de refulare	1 1/2"			
Debit maxim	24.000 l/h	24.000 l/h	24.000 l/h	32.000 l/h
Înălțimea maximă de aspirație	10 m	10 m	11 m	12 m
Adâncime maximă	3 m			
Cablu de alimentare	10 m H07 RNF			
Greutate	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Dimensiunea maximă a particulelor tari pompate	35 mm			
Temperatura maximă a lichidelor pompate	35 °C funcționare permanentă			
Nr. maxim al pornirilor pe oră	20, împărțit egal			
Nivel minim de alimentare cu apă (A)*	100 mm			
Nivel minim de aspirație (B)*	40 mm			
Nivel de pornire (C)*	450 mm			
Nivel de oprire (D)*	250 mm			
Nivel de zgomot (la o distanță de 1,5 m)	<75dB			

Nivelul minim de alimentare cu apă corespunde cu cufundarea integrală a orificiului de refulare.

	NEPTUN INOX	NEPTUN
Frecvență / Tensiune:	50 Hz / ~230 V	
Turație:	2800 rot/min	
Putere:	800 W	
Clasă de protecție:	I.	
Protecție:	IPX 8	
Funcționare:	permanentă	
Poziția de funcționare:	verticală	
Greutate:	5 kg	8 kg
Debit maxim:	15000 l/h	
Înălțimea de aspirație:	9 m	
Racordare:	1¼"	
Etanșare axială:	presetupă + FAX12	
Nivel de zgomot (dist 1,5m):	72 dB	

PERICOL **Pompele acestei serii nu sunt potrivite utilizării în piscine, dacă în acestea se află persoane!**

Dacă pompa este utilizată în bazinuri cu pești, permanent, etanșările pompei trebuie verificate la fiecare 6 luni (apă cu particule agresive). Acordați atenție dimensiunii maxime de granule, respectiv să luați măsurile preventive ca pompa să nu poată aspira peștii!

CAPITOL 3: INSTALARE

PERICOL
Pericol de descărcare electrică

Toate intervențiile legate de instalarea pompei trebuie executate după deconectarea acesteia de la rețeaua electrică!

PERICOL

Pentru evitarea vătămării corporale este strict interzisă umblarea la pompa sub tensiune!

Pentru ridicarea și transportarea pompei folosiți mânerul de prindere.
În cazul instalării fixe cu conductă rigidă se recomandă montarea unui ventil de reținere, cu ajutorul căruia se evită refluxul lichidului în pompă; montarea unui racord cu îmbinarea rapidă la locul potrivit facilitează întreținerea și curățirea.
Căminul de aprindere trebuie să fie atât de mare încât să faciliteze cel mai mic număr de porniri din oră în oră. (vezi LIMITE DE UTILIZARE Date tehnice)!
În cazul utilizării periodice se recomandă utilizarea unei țevi flexibile, care este racordat la pompă cu un furtun de cauciuc. Pentru cufundarea pompei folosiți o frânghie, pe care să-l fixați de mâner.
Pompele BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX fabricate de ELPUMPS KFT sunt dotate cu întrerupător plutitor. Setarea se poate modifica prin prelungirea sau prescurtarea cablului întrerupătorului plutitor, acesta intrând în carcasa de pe mâner!

ATENȚIE

Asigurați-vă că ajungând la nivel minim întrerupătorul plutitor oprește pompa!

ATENȚIE

Asigurați-vă că întrerupătorul plutitor nu se lovește de obstacol!

ATENȚIE

Pompa trebuie instalată pe o suprafață plană! Nu așezați pompa direct pe pietre sau nisip!

Pompele utilizate în piscine, ape stative, lacuri, fântâne arteziene sau locuri asemănătoare trebuie echipate cu întrerupător de siguranță. Adresați-vă electricianului!

CAPITOL 4: RACORDARE ELECTRICĂ PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

ATENȚIE

Asigurați-vă că tensiunea și frecvența din tabelul pompei electrice corespunde cu cea a rețelei.

PERICOL
Pericol de descărcare electrică

Persoana care execută instalarea trebuie să se asigure că sistemul electric este echipat cu sistem eficient de înpământare conform normelor în vigoare.

PERICOL
Pericol de descărcare electrică

Asigurați-vă că sistemul de alimentare este echipat cu întrerupător cu protecție diferențială (Fi releu) Δ=30 mA (DIN VDE 0100T739).

Dispoziții de siguranță pentru punerea în funcțiune

Diametrul cablurilor de rețea nu poate fi mai mic de H07 RN-F și în timpul utilizării în spații libere cablul trebuie să aibă o lungime minimăde 10 m! Feriți priza și legăturile de stropiri cu apă!
Verificați pompa înainte de fiecare utilizare (în primul rând cabluri și priză)! Dacă pompa este deteriorată utilizarea acestuia este interzisă!
În caz de defect pompa trebuie verificată numai la un service!
Asigurați-vă că branșamentele electrice sunt ferite de fluxul apei!
Feriți priza și cablurile de căldură, ulei sau vânt puternic!

PERICOL **Cablul de alimentare poate fi schimbat numai de către un specialist!**
Pericol de descărcare electrică

Priză de pământ
Priza cablului de alimentare este echipată cu priză de pământ. Prin urmare înpământarea are loc în momentul intrării prizei în ştecher.

Protecţie împotriva suprasarcinii
Seria de pompe BTSZ, Neptun fabricate de ELPUMPS KFT sunt echipate cu protecţie motor termic încorporat. În cazul suprasolicitării pompa se opreşte. După răcire pompa porneşte din nou. (Pentru posibilele cauze vezi căutare probleme punct 4)!
Pentru pornire băgaţi priza pompei într-un ştecher înpământat de 230 V.
ATENŢIE! Pompa porneşte în momentul în care întrerupătorul plutitor atinge nivelul de pornire!

CAPITOL 5: ÎNTREŢINERE ŞI DEPISTARE DEFECŢIUNI

În mod normal pompele electrice ale seriei BTSZ400 fabricate de ELPUMPS nu necesită întreţinere.
Poate fi necesar curăţirea părţilor hidraulice sau schimbarea paletei.

PERICOL **Înaintea oricărei operaţiuni de întreţinere pompa electrică trebuie deconectată de la reţeaua electrică!**
Pericol de descărcare electrică

DEFECŢIUNE	POSIBILA CAUZĂ	MOD DE REMEDIERE
1) POMPA NU FURNIZEAZĂ APĂ, MOTORUL NU SE ÎNVÂRTE.	1) nu este tensiune 2) priza nu este băgată corespunzător 3) întrerupătorul de siguranţă s-a activat 4) Paleta s-a prins 5) motorul sau condensatorul s-a defectat	2) Verificaţi dacă este tensiune şi băgaţi corespunzător priza! 3) Resetaţi întrerupătorul de siguranţă! În caz că se activează din nou, adresaţi-vă unui electrician! 4) Eliberaţi paletele de eventuale depuneri! 5) Adresaţi-vă unui service!
2) POMPA NU FURNIZEAZĂ APĂ, MOTORUL SE ÎNVÂRTE.	1) partea de aspiraţie s-a înfundat 2) ventilul de reţinere s-a blocat 3) Este aer în cilindrul pompei	1) Curăţaţi partea de aspiraţie! 2) Curăţaţi sau schimbaţi ventilul! 3) Repetaţi de mai multe ori pornirea, ca tot aerul să poată ieşi!
3) POMPA FURNIZEAZĂ O CANTITATE LIMITATĂ DE APĂ.	1) partea de aspiraţie s-a înfundat 2) Conducta s-a înfundat. 3) paleta s-a uzat	1) Curăţaţi partea de aspiraţie! 2) Înlăturaţi cauzele înfundării! 3) Adresaţi-vă unui service!
4) FUNCŢIONARE ÎNTRERUPTĂ-	1) Rotaţia liberă a paletei este împiedicată de impurităţi de dimensiune mari 2) Temperatura lichidului este prea înaltă 3) Tensiune peste limita toleranţei 4) lichid prea dens 5) defecţiunea motorului	1) Înlăturaţi particulele străine! 3) Aşezaţi pompa sub nivelul de tensiune marcat de tăbliţa metalică! 4) Subţiaţi lichidul! 5) Adresaţi-vă unui service!

Atenție!
Acest aparat este de uz casnic, doar în utilizare de hobby!

Dispoziții de siguranță

„ Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacitate fizică, psihică, de percepție redusă, respectiv cele fără experiență sau cunoștințe (inclusiv copii), excepție făcând dacă aceste persoane sunt supravegheate sau informate legat de utilizarea aparatului, de persoana care este de asemenea responsabilă pentru siguranța lor.
În cazul copiilor se recomandă supravegherea, să poate fi asigurat, că copii nu se joacă cu aparatul."

CAPITOL 6: GARANȚIE

Acest aparat a fost fabricat și verificat conform celor mai moderne proceduri. Distribuitorul asigură calitatea impecabilă a materialelor, având în vedere legislația în vigoare a țării în care produsul a fost achiziționat!
Toate defectele apărute pe perioada de garanție, ale căror cauză se datorează unor greșeli de material sau fabricație, vor fi remediate gratuit. Semnalați reclamația imediat după depistarea problemei.
În cazul în care reparația sau schimbarea aparatului nu duce la utilizabilitate confirmată de producător, cumpărătorul poate solicita reducerea prețului de vânzare sau terminarea contractului în termen de 6 zile de la data cumpărării!
Garanția își pierde valabilitatea în cazul oricărei intervenții făcute de cumpărător sau alte persoane! Garanția nu se referă la daunele datorate utilizării sau întreținerii, instalării, depozitării sau racordării necorespunzătoare, respectiv au apărut în urma intervențiilor externe!
Ne rezervăm dreptul de reparație și schimbare a pieselor defecte, respectiv de schimbare a produsului. Piesele schimbate, defecte sunt proprietatea noastră!
Nu se acceptă solicitare de daune-interese, în cazul în care acestea nu rezultă din neglijența sau intenția producătorului!
Solicitarea garanției se justifică prin factura de cumpărare. Garanția este valabilă numai în țara în care a fost cumpărat produsul!

Instrucțiuni:
1. În cazul în care produsul nu funcționează corespunzător, verificați mai întâi, dacă nu cumva se datorează altor cauze, ex. întrerupere de curent, sau folosire greșită!

2. Produsul defect trebuie însoțit de următoarele documente:
- factura de cumpărare
- descrierea defecțiunii apărute (descrierea detaliată ușurează remedierea rapidă)!

În caz de solicitare garanție, defecțiuni sau necesar piese de schimb, adresați-vă personal sau prin telefon magazinului de unde ați cumpărat produsul:

Eliminarea ca deșeu aparatelor electrice și electronice inutile
(Poate fi utilizat în sistemul de colectare selectivă a deșeurilor aplicat în UE și în alte state)

Acest simbol de pe aparat sau ambalaj arată, că produsul nu trebuie tratat ca deșeu gospodăresc. Vă rugăm să-l predați la locurile de colectare amenajate pentru aparate electrice și electronice. Prin gestionarea corectă a produsului devenit inutil contribuiți la prevenirea poluării mediului și periclitării sănătății umane, care s-ar întâmpla dacă nu respectați modul corect de gestionare a deșeurilor. Reciclarea materialelor ajută la păstrarea resurselor naturii. Pentru informații suplimentare legat de reciclarea produsului adresați-vă persoanelor competente din zona Dvs de locuință, prestatorilor de colectare deșeuri, sau magazinului de unde ați achiziționat produsul.
Alte informații referitoare la ambalaj
Materialele pentru ambalare neutilizate se aruncă la puncte de colectare deșeuri conform naturii lor.

DECLARAȚIE
Firma ELPUMPS KFT.
4900 Fehergyarmat
Szatmari u. 21.
Ungaria
asigură conformitatea CE a produsului, respectiv că pompa corespunde cu datele menționate în table respective în "Instrucțiuni de utilizare".

NÁVOD K OBSLUZE

POZOR! Chlazení motoru čerpadla zajišťuje přepravovaná kapalina! Kapalina protéká skrz otvor o průměru 2mm a ochlazuje tak motor čerpadla. Zavodnění čerpadla není poruchou, ale značí správné chlazení motoru.

CE

Obsah

1. kapitola: Obecné informace
2.kapitola: Provozní omezení
3.kapitola: Instalace
4.kapitola: Zapojení do elektrické sítě
5.kapitola: Údržba a odhalování poruchy
6.kapitola: Záruka

Bezpečnostní upozornění.
Věnujte zvláštní pozornost následujícím bezpečnostním symbolem a nápisem.

Nebezpečí!	**Technické zařízení pečlivě uschovejte z dosahu dětí!**
Nebezpečí!	**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem** **Elektrické čerpadlo není určeno k čerpání výbušných a hořlavých látek!**
Nebezpečí!	**Vyvarujte se běhu čerpadla nasucho!**
Upozornění!	**Upozornění, že nedodržení předpisů může způsobit poškození čerpadla!**

1. KAPITOLA: OBECNÉ INFORMACE

Pozor: Prosíme, abyste si před použitím výrobku pečlivě přečetli uživatelskou příručku!
Škody způsobené nedodržením návodu k použití a chybným používáním výrobku nespadají do záruky. Pečlivě si uschovejte tuto uživatelskou příručku. Prosíme, abyste se v případě problémů, předtím než se obrátíte na autorizovaný servis důkladně přesvědčili, zda jste výrobek používali správně, případně zda se nejedná o takovou vadu, která nesouvisí s funkcí čerpadla!

Montáži a balení každého čerpadla je věnována maximální pozornost!

2. KAPITOLA: PROVOZNÍ OMEZENÍ

Čerpadla BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX vyráběné firmou ELPUMPS KFT. Jsou určeny k čerpání odpadní vody s možným obsahem kousků kalů. Jsou vhodné pro krátkodobý i nepřetržitý provoz, na čerpání splašků ze žump, odpadních vod ze šachet a biologických čističek vody.

Upozornění!	**Čerpadlo není určeno k čerpání slané vody, výbušných a hořlavých kapalin a vody obsahující zivní látky!**
Upozornění!	**Vyvarujte se chodu čerpadla nasucho!**

Technické parametry	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Napětí	230 V, ~ 50 Hz			
Výkon	1200 Watt	1200 Watt	1200 Watt	1600 Watt
Typ ochrany	IP 68 / F			
Průměr výtlačné hadice	1 1/2"			
Maximální přepravní kapacita	24.000 l/h	24.000 l/h	24.000 l/h	32.000 l/h
Maximálna výtlačná výška	10 m	10 m	11 m	12 m
Maximální ponorná hloubka	3 m			
Kabel	10 m H07 RNF			
Váha	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Max. rozměr pevných částic ve kapalině	35 mm			
Max. teplota kapaliny	35 °C při nepřetržitém provozu			
Max. počet zapnutí a vypnutí za hodinu	20, rovnoměrně rozdělené			
Min. hladina příjmu vody (A)*	100 mm			
Min. hladina sání (B)*	40 mm			
Hladina při zapnutí (C)*	450 mm			
Hladina při vypnutí (D)*	250 mm			

Minimální hladina příjmu kapaliny odpovídá úplnému ponoření výtlačného otvoru.

	NEPTUN INOX	NEPTUN
Frekvence / Napětí:	50 Hz / ~230 V	
Otáčky:	2800 ot./min	
Maximální výkon:	800 W	
Třída ochrany:	I.	
Ochrana:	IPX 8	
Provozování:	nepřetržité	
Provozní poloha:	svislá	
Váha:	5 kg	8 kg
Max. přepravní kapacita:	15000 l/h	
Max. ponorná hloubka:	9 m	
Průměr výtlačného otvoru:	1¼"	
Mechanická ucpávka:	pružinový těsnící prstenec + FAX12	
Hlučnost:	72 dB	

Nebezpečí! **Tyto typy čerpadel nejsou určný pro použití v bazénech, pokud se v blízkosti vody nacházejí osoby!**

Pokud čerpadlo používáte v rybnících, jezírkách je nutné pololetně kontrolovat stav těsnění (voda obsahující agresivní látky). Prosíme, abyste věnovali pozornost maximálnímu možnému rozměru nasávaných částic a abyste udělali ochranná opatření proti možnému nasátí ryb!

3. KAPITOLA: INSTALACE

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! **Veškeré práce spojené se zapojováním čerpadla provádějte výhradně pokud čerpadlo vypnuto z elektrické sítě!**

Nebezpečí! **Pro hrozbu vážné újmy na zdraví je přísně zakázáno zasahovat do čerpadla, pokud je zapojené v elektrické síti!**

Na přenos a manipulaci s čerpadlem používejte k tomu určenou rukojeť.
Při instalaci čerpadla napevno se doporučuje montáž zpětné klapky, aby se předešlo zpětnému toku vody po vypnutí čerpadla. Umístěním rychlospojky na vhodné místo si usnadníte údržbu a manipulaci s čerpadlom.
Sběrná šachta by měla být takového objemu, aby voda vystačovala při nepřetržitém provozu čerpadla, případně při provozu při méně častém vypínání čerpadla. (Viz "Provozní omezení")
Na občasné používání čerpadla se doporučuje ohebná hadice, která je připojena na čerpadlo gumovou spojkou.
Pro napuštění čerpadla do šachty používejte lano upevněné na rukojeť čerpadla.
Čerpadla BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX vyráběné firmou ELPUMPS KFT. jsou vybaveny plovákovým spínačem. Nastavení je možné prodloužením nebo zkrácením kabelu plovákového spínače a to posouváním v "hnízdě" rukojeti čerpadla.

Upozornění!	**Ujistěte se, zda plovákový spínač vypnul čerpadlo po dosažení minimální hladiny vody!**
Upozornění!	**Ujistěte se, zda plovák nenaráží na překážku!**
Upozornění!	**Čerpadlo umísťujte pouze na stabiný podklad, neumísťujte čerpadlo na štěrk či písek!**

Při použití čerpadla v bazénech, rybnících, stojatých vodách je třeba čerpadlo opatřit bezpečnostním spínačem. Prosíme kontaktujte proto svého elektrikáře!

4. KAPITOLA: ZAPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ

Upozornění!	**Ujistěte se, zda síť do níž napájíte čerpadlo splňuje parametry napětí a frekvence uvedené v tabulce!**
Nebezpečí hrozby úrazu elektrickým proudem!	**Osoba odpovědná za připojování čerpadla do elektrické sítě musí ujistit, zda síť splňuje normy a zda je zajištěno uzemnění!**
Nebezpečí hrozby úrazu elektrickým proudem!	**Ujistěte se, zda je elektrická síť zabezpečená vysocecitlivou proudovou ochranou (Fi relé) Δ = 30 mA (DIN VDE 0100T739)**

Bezpečnostní předpisy a zapojení čerpadla
Průměr napájecího kabelu nesmí být menší než H07RN-F. V případě provozování na volných prostranstvích musí mít kabel délku 10 m! Zástrčku a všechny elektrické spoje chraňte před vodou!
Před použitím zkontrolujte čerpadlo (hlavně zapojení do sítě), v případě jakýchkoliv poškození čerpadlo nepoužívejte!
V případě poruch opravujte čerpadlo jen v autorizovaném servisu!
Ujistěte se, že elektrické připojení je na místě chráněném od vody!
Chraňte zástrčku od sněhu, oleje a silného větru!

Nebezpečí **Napájecí kabel může vyměňovat pouze odborně způsobilá osoba!**
hrozby úrazu elektrickým proudem!

Uzemnění
Zástrčka napájecího kabelu je vybavena zemněním tedy zemnění se zajistí zastrčením zástrčky do konektoru.

Ochrana před přetížením
Čerpadla BTSZ a Neptun vyráběné firmou ELPUMPS KFT. jsou vybaveny zabudovanou tepelnou ochranou motoru. V případě přetížení se čerpadlo vypne. Po vychladnutí se automaticky zapne. (Pro odhalení příčiny viz. Bod 4). Čerpadlo se zapíná zastrčením zástrčky do 230V konektoru.
POZOR! Čerpadlo se zapne pouze tehdy, pokud plovákový spínač dosáhl potřebnou hladinu!

5. KAPITOLA: ÚDRŽBA A ODHALOVÁNÍ PORUCHY

Při běžném používání čerpadel typu BTSZ 400, které jsou vyráběné firmou ELPUMPS KFT. nepotřebují speciální údržbu. Vhodné je občasné čištění hydraulické části, případně je nutná výměna oběžného kola.

Nebezpečí **Při jakékoliv údržbě se ujistěte, zda je čerpadlo odpojeno z elektrické sítě!**
úrazu elektrickým proudem!

Projev poruchy	Možná příčina	Řešení
Čerpadlo přestalo čerpat, motor se netočí.	1) Výpadek elektriky. 2) Zástrčka je špatně zasunuta. 3) Vyhozený jistič. 4) Kolo čerpadla se zaseklo. 5) Motor nebo kondenzátor se poškodil.	 2) Zkontrolovat přítomnost proudu v zásuvce a dokonale zasunout zástrčku. 3) nahodit jistič, v případě opakování zavolat elektrikáře. 4) Uvolnit zaseklé kolo. 5) Kontaktovat odborný servis.
Čerpadlo přestalo čerpat, motor se točí.	1) Sací otvor se ucpal. 2) Zpětný ventil se zasekl. 3) Ve válci čerpadla je vzduch.	1) Vyčistit sací otvor. 2) Vyčistit nebo vyměnit ventil. 3) Vícekrát zopakujte zapnutí, aby se čerpadlo zbavilo vzduchu.
Čerpadlu klesl přepravní objem.	1) Sací otvor se ucpal. 2) Hadice se ucpala. 3) Oběžné kolo se opotřebovávala.	1) Vyčistit sací otvor. 2) Odstranit ucpání. 3) Obraťte se na servis.
Čerpadlo funguje s občasnými přerušeními.	1) Pevné částice brání otáčení oběžného kola. 2) Teplota čerpané kapaliny je příliš vysoká. 3) Zvýšení napětí nad mez tolerance. 4) Příliš hustá kapalina. 5) Motor se poškodil.	1) Odstranit ucpání. 3) Zajistit napětí podle tabulky. 4) zředí kapalinu. 5) Obraťte se na servis.

POZOR!
Čerpadlo je určeno pouze pro použití v domácnosti, jako hobby přístroj, není určeno pro komerční použití!

Bezpečnostní předpisy
"Tento přístroj není určen k používání osobám se sníženými fyzickými nebo psychickými schopnostmi, osobám které nejsou seznámeny s pravidly, pokyny a návodem k používání přístroje (včetně dětí), s výjimkou, že tyto osoby používají přístroj pod dohledem zkušené, znalé a zodpovědné osoby, která odpovídá za jejich bezpečnost.
V případě dětí se doporučuje dohled dospělé, odpovědné osoby, aby zajistila, že děti s přístrojem nebudou samy manipulovat, hrát se.

6. KAPITOLA: ZÁRUKA

Tento přístroj byl vyroben a testován nejmodernějšími technologiemi.
Prodejce ručí za kvalitu výroby a materiálů a za dodržení zákonů té země kde jste čerpadlo zakoupili!
Během záruky se každá porucha, která je způsobena vadou materiálu nebo výrobní vadou odstraní bezplatně. V případě poruchy ihned přístroj reklamujte.
Po zjištění neodborného zásahu do čerpadla záruka zaniká.
Záruka se nevztahuje na: škody způsobené nevhodným používáním nebo údržbou, nevhodným skladováním a zapojením, neodborným zásahem do čerpadla!

Vyhrazujeme si právo na opravu nebo výměnu poškozených součástek nebo na výměnu přístroje. Vyměněné čerpadlo nebo součástka se stává naším vlastnictvím!

Vymáhání škody je bezpředmětné, pokud ke škodě nedošlo vinou nebo nezodpovědným výrobce.

Reklamaci lze uplatnit pouze s potvrzeným záručním listem a dokladem a koupi. Záruka platí pouze pro ten stát, kde bylo čerpadlo nakoupeno.

Řešení:
1.Pokud přístroj řádně nefunguje, prosíme zjistěte, zda chyba nenastala pro výpadek elektrického proudu.
2.Prosíme dohlédněte na to, aby ste v servisu s nefunkčním přístrojem doložili pokladniční bloček, doklad o koupi. Poruchu v servisu podrobně vysvětlete, popište.

V případě potřeby opravy, reklamace nebo náhradních dílů se prosím obraťte na prodejce.

Zneškodňování nepoužitelných, nefunkčních elektrických přístrojů

Tento symbol na přístroji nebo na obalu, znamená, že produkt není běžným domácím odpadem. Prosíme, abyste nepoužitelný přístroj odevzdali na sběrných místech elektrického a elektronického odpadu. Správným nakládáním s elektronickým odpadem napomáháte k předcházení znečišťování prostředí a poškození lidského zdraví. Recyklaci materiálů napomáháte šetřit přírodní zdroje. Pro informace ohledně recyklace přístroje se obraťte na instituci, která se zabývá sběrem a odstraňováním odpadů ve vašem bydlišti, případně na prodejnu, kde jste výrobek zakoupili.

Informace týkající se obalových materiálů
Použité obalové materiály odevzdejte do tříděného sběru podle druhu materiálu.

Prohlášení o shodě

Firma ELPUMPS KFT.,
4900 Fehérgyarmat,
Szatmár u. 21
potvrzuje, že výrobek vyhovuje podmínkám CE. Dále potvrzuje, že výrobek splňuje všechny technické parametry a údaje uvedené v tabulce a návodu k použití.

UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

POZOR! Chladenie motora čerpadla zabezpečuje prepravovaná kvapalina! Kvapalina preteká cez otvor s priemerom 2mm a ochladzuje tak motor čerpadla. Pretekanie kvapaliny nie je poruchou, ale značí správne chladenie motora.

CE

Obsah

1. kapitola: Všeobecné informácie
2. kapitola: Prevádzkové obmedzenia
3. kapitola: Inštalácia
4. kapitola: Zapojenie do elektrickej siete
5. kapitola: Údržba a odhaľovanie poruchy
6. kapitola: Záruka

Bezpečnostné upozornenia.
Venujte zvláštnu pozornosť nasledujúcim bezpečnostným symbolom a nápisom.

Nebezpečenstvo!	**Technické zariadenie starostlivo uschovajte z dosahu detí!**
Nebezpečenstvo! úrazu elektrickým prúdom	**Elektrické čerpadlo nie je určené na čerpanie výbušných a horľavých látok!**
Nebezpečenstvo!	**Vyvarujte sa behu čerpadla nasucho!**
Upozornenie!	**Upozornenie, že nedodržanie predpisov môže spôsobiť poškodenie čerpadla!**

1. KAPITOLA: VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Pozor: Prosíme, aby ste si pred použitím výrobku pozorne prečítali užívateľskú príručku!
Škody spôsobené nedodržaním návodu na použitie a chybným používaním výrobku nespadajú do záruky. Starostlivo si uschovajte túto užívateľskú príručku. Prosíme, aby ste sa v prípade problémov, predtým ako sa obrátite na autorizovaný servis dôkladne presvedčili, či ste výrobok používali správne, prípadne či sa nejedná o takú chybu, ktorá nesúvisí s funkciou čerpadla!

Montáži a baleniu každého čerpadla je venovaná maximálna pozornosť!

2. KAPITOLA: PREVÁDZKOVÉ OBMEDZENIA

Čerpadlá BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX vyrábané firmou ELPUMPS KFT. Sú určené na čerpanie odpadovej vody s možným obsahom kúskov kalov. Sú vhodné na krátkodobú aj nepretržitú prevádzku, na čerpanie splaškov zo žúmp, odpadových vôd zo šácht a biologických čističiek vody.

Upozornenie!	**Čerpadlo nie je určené na čerpanie slanej vody, výbušných a horľavých kvapalín a vody obsahujúcej abrazívne látky!**
Upozornenie!	**Vyvarujte sa chodu čerpadla nasucho!**

Technické parametre	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Napätie	230 V, ~ 50 Hz			
Výkon	1200 Watt	1200 Watt	1200 Watt	1600 Watt
Typ chrany	IP 68 / F			
Priemer výtlačnej hadice	1 1/2"			
Maximálna prepravná kapacita	24.000 l/h	24.000 l/h	24.000 l/h	32.000 l/h
Maximálna výtlačná výška	10 m	10 m	11 m	12 m
Maximálna ponorná hĺbka	3 m			
Kábel	10 m H07 RNF			
Váha	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Max. rozmer pevných častíc vo kvapaline	35 mm			
Max. teplota kvapaliny	35 °C pri nepretržitej prevádzke			
Max. počet zapnutí a vypnutí za hodinu	20, rovnomerne rozdelené			
Min. hladina príjmu vody (A)*	100 mm			
Min. hladina nasávania (B)*	40 mm			
Hladina pri zapnutí (C)*	450 mm			
Hladina pri vypnutí (D)*	250 mm			

Minimálna hladina príjmu kvapaliny zodpovedá úplnému ponoreniu výtlačného otvora.

	NEPTUN INOX	NEPTUN
Frekvencia / Napätie:	50 Hz / ~230 V	
Otáčky:	2800 ot./min	
Maximálna výkon:	800 W	
Trieda ochrany:	I.	
Ochrana:	IPX 8	
Prevádzkovanie:	nepretržité	
Prevádzková poloha:	zvislá	
Váha:	5 kg	8 kg
Max. prepravná kapacita:	15000 l/h	
Max. ponorná hĺbka:	9 m	
Priemer výtlačného otvoru:	1¼"	
Mechanická upchávka:	pružinový tesniaci prstenec + FAX12	
Hlučnosť:	72 dB	

Nebezpečenstvo! **Tieto typy čerpadiel nie sú určné na používanie v bazénoch, ak sa v blízkosti vody nachádzajú osoby!**

Ak čerpadlo používate v rybníkoch, jazierkach je nutné polročne kontrolovať stav tesnení (voda obsahujúca agresívne látky). Prosíme, aby ste venovali pozornosť maximálnemu možnému rozmeru nasávaných častíc a aby ste urobili ochranné opatrenia proti možnému nasatiu rýb!

3. KAPITOLA: INŠTALÁCIA

Nebezpečenstvo! **Všetky práce spojené so zapájaním čerpadla vykonávajte výlučne**
úrazu elektrickým prúdom **ak je čerpadlo vypnuté z elektrickej siete!**

Nebezpečenstvo! **Pre hrozbu vážnej újmy na zdraví je prísne zakázané zasahovať do čerpadla, ak je zapojené v elektrickej sieti!**

Na prenos a manipuláciu s čerpadlom používajte na to určenú rukoväť.
Pri inštalácii čerpadla napevno sa odporúča montáž spätnej klapky, aby sa predišlo spätnému toku vody po vypnutí čerpadla. Umiestnením rýchlospojky na vhodné miesto si uľahčíte údržbu a manipuláciu s črpadlom.
Zberná šachta by mala byť takého objemu, aby voda vystačovala pri nepretržitej prevádzke čerpadla, prípadne pri prevádzke pri menej častom vypínaní čerpadla. (pozri „Prevádzkové obmedzenia")
Na občasné používanie čerpadla sa odporúča ohybná hadica, ktorá je pripojená na čerpadlo gumovou spojkou. Na vpúšťanie čerpadla do šachty používajte lano upevnené na rukoväť čerpadla.
Čerpadlá BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX vyrábané firmou ELPUMPS KFT. sú vybavené plavákovým spínačom. Nastavenie je možné predĺžením alebo skrátením kábla plavákového spínača a to posúvaním v „hniezde" rukoväte čerpadla.

Upozornenie!	**Ubezpečte sa, či plavákový spínač vypol čerpadlo po dosiahnutí minimálnej hladiny vody!**
Upozornenie!	**Ubezpečte sa, či plavák nenaráža na prekážku!**
Upozornenie!	**Čerpadlo umiestňujte len na stabiný podklad, neumiestňujte čerpadlo na štrk či piesok!**

Pri použití čerpadla v bazénoch, jazierkach, stojatých vodách je potrebné čerpadlo opatriť bezpečnostným spínačom. Prosíme kontaktujte preto svojho elektrikára!

4. KAPITOLA: ZAPOJENIE DO ELEKTRICKEJ SIETE

Upozornenie!	**Ubezpečte sa, či sieť do ktorej napájate čerpadlo spĺňa parametre napätia a frekvencie uvedených v tabuľke!**
Nebezpečenstvo hrozby úrazu elektrickým prúdom!	**Osoba zodpovedná za pripájanie čerpadla do elektrickej siete sa musí uistiť, či sieť spĺňa normy a či je zabezpečené uzemnenie!**
Nebezpečenstvo hrozby úrazu elektrickým prúdom!	**Uistite sa, či je elektrická sieť zabezpečená vysokocitlivou prúdovou ochranou (Fi relé) Δ=30 mA (DIN VDE 0100T739)**

Bezpečnostné predpisy a zapojenie čerpadla
Priemer napájacieho kábla nesmie byť menší ako H07RN-F. V prípade prevádzkovania na voľných priestranstvách musí mať kábel dĺžku 10 m! Zástrčku a všetky elektrické spoje chráňte pred vodou!
Pred použitím skontrolujte čerpadlo (hlavne zapojenie do siete), v prípade akýchkoľvek poškodení čerpadlo nepoužívajte!
V prípade porúch opravujte čerpadlo len v autorizovanom servise!
Uistite sa, že elektrické pripojenie je na mieste chránenom od vody!
Chráňte zástrčku od snehu, oleja a silného vetra!

Nebezpečenstvo hrozby úrazu elektrickým prúdom!	**Napájací kábel môže vymieňať len odborne spôsobilá osoba!**

Uzemnenie
Zástrčka napájacieho kábla je vybavená zemnením, teda zemnenie sa zabezpečí zastrčením zástrčky do konektoru.
Ochrana pred preťažením
Čerpadlá BTSZ a Neptun vyrábané firmou ELPUMPS KFT. sú vybavené zabudovanou tepelnou ochranou motora. V prípade preťaženia sa čerpadlo vypne. Po vychladnutí sa automaticky zapne. (Pre odhalenie príčiny viď. bod 4).Čerpadlo sa zapína zastrčením zástrčky do 230V konektora.
POZOR! Čerpadlo sa zapne len vtedy, ak plavákový spínač dosiahol potrebnú hladinu!

5. KAPITOLA: ÚDRŽBA A ODHAĽOVANIE PORUCHY

Pri bežnom používaní čerpadlá typu BTSZ 400, vyrábané firmou ELPUMPS KFT. nepotrebujú špeciálnu údržbu. Vhodné je občasné čistenie hydraulickej časti, prípadne je potrebná výmena obežného kolesa.

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Pri akejkoľvek údržbe sa uistite, či je čerpadlo odpojené z elektrickej siete!

Prejav poruchy	Možná príčina	Riešenie
Čerpadlo prestalo čerpať, motor sa netočí.	1) Výpadok elektriky. 2) Zástrčka je zle zasunutá. 3) Vyhodený istič. 4) Koleso čerpadla sa zaseklo. 5) Motor alebo kondenzátor sa poškodil.	2) Skontrolovať prítomnosť prúdu v zásuvke a dokonale zasunúť zástrčku. 3) Nahodiť istič, v prípade opakovania zavolať elektrikára. 4) Uvoľniť zaseknuté koleso. 5) Kontaktovať odborný servis.
Čerpadlo prestalo čerpať, motor sa točí.	1) Nasávací otvor sa upchal. 2) Spätný ventil sa zasekol. 3) Vo valci čerpadla je vzduch.	1) Vyčistiť nasávací otvor. 2) Vyčistiť alebo vymeniť ventil. 3) Viackrát zopakujte zapnutie, aby sa čerpadlo zbavilo vzduchu.
Čerpadlu klesol prepravný objem.	1) Nasávací otvor sa upchal. 2) Hadica sa upchala. 3) Obežné koleso sa opotrebovalo.	1) Vyčistiť nasávací otvor. 2) Odstrániť upchatie. 3) Obráťte sa na servis.
Čerpadlo funguje s občasnými prerušeniami.	1) Pevné častice bránia otáčaniu obežného kolesa. 2) Teplota čerpanej kvapaliny je príliž vysoká. 3) Zvýšenie napätia nad hranicu tolerancie. 4) Príliž hustá kvapalina. 5) Motor sa poškodil.	1) Odstrániť upchatie. 3) Zabezpečiť napätie podľa tabuľky. 4) Zriediť kvapalinu. 5) Obráťte sa na servis.

POZOR!
Čerpadlo je určené len na použitie v domácnosti, ako hobby prístroj, nie je určené na komerčné použitie!

Bezpečnostné predpisy
„Tento prístroj nie je určený na používanie osobám so zníženými fyzickými alebo psychickými schopnosťami, osobám ktoré nie sú oboznámené s pravidlami, pokynmi a návodom na používanie prístroja (vrátane detí), s výnimkou, že tieto osoby používajú prístroj pod dohľadom skúsenej, znalej a zodpovednej osoby, ktorá zodpovedá za ich bezpečnosť.
V prípade detí sa odporúča dohľad dospelej, zodpovednej osoby, aby zaručila, že deti s prístrojom nebudú samé manipulovať, hrať sa.

6. KAPITOLA: ZÁRUKA

Tento prístroj bol vyrobený a testovaný najmodernejšími technológiami.
Predajca ručí za kvalitu výroby a materiálov a za dodržanie zákonov tej krajiny v ktorej ste čerpadlo kúpili!
Počas záruky sa každá porucha, ktorá je spôsobená chybou materiálu alebo výrobnou chybou odstráni bezplatne. V prípade poruchy ihneď prístroj reklamujte.
Po zistení neodborného zásahu do čerpadla záruka zaniká.
Záruka sa nevzťahuje na: škody spôsobené nevhodným používaním alebo údržbou, nevhodným skladovaním a zapojením, neodborným zásahom do čerpadla!

Vyhradzujeme si právo na opravu alebo výmenu poškodených súčiastok alebo na výmenu prístroja. Vymenené čerpadlo alebo súčiastka sa stáva našim vlastníctvom!

Vymáhanie škody je bezpredmetné, ak ku škode nedošlo vinou alebo nezodpovednosťou výrobcu.

Reklamáciu je možné uplatniť len s potvrdeným záručným listom a dokladom a kúpe. Záruka platí len pre ten štát, kde bolo čerpadlo kupené.

Riešenia:

1. Ak prístroj riadne nefunguje, prosíme zistite, či chyba nenastala pre výpadok elektrického prúdu.
2. Prosíme dohliadnite na to, aby ste v servise s nefunkčným prístrojom doložili pokladničný bloček, doklad o kúpe. Poruchu v servise podrobne vysvetlite, popíšte.

V prípade potreby opravy, reklamácie alebo náhradných dielov sa prosím obráťte na predajcu.

Zneškodňovanie nepoužiteľných, nefunkčných elektrických prístrojov

Tento symbol na prístroji alebo na balení, znamená, že produkt nie je bežným domácim odpadom. Prosíme, aby ste nepoužiteľný prístroj odovzdali na zberných miestach elektrického a elektronického odpadu. Správnym nakladaním s elektronickým odpadom napomáhate k predchádzaniu znečisťovania prostredia a poškodenia ľudského zdravia. Recykláciou materiálov napomáhate šetriť prírodné zdroje. Pre informácie ohľadom recyklácie prístroja sa obráťte na inštitúciu, ktorá sa zaoberá zberom a zneškodňovaním odpadu vo vašom bydlisku, prípadne na predajňu, kde ste výrobok kúpili.

Informácie týkajúce sa obalových materiálov
Použité obalové materiály odovzdajte do triedeného zberu podľa druhu materiálu.

Vyhlásenie o zhode

Firma ELPUMPS KFT.,
4900 Fehérgyarmat,
Szatmári u. 21
potvrdzuje, že výrobok vyhovuje podmienkam CE. Ďalej potvrdzuje, že výrobok spĺňa všetky technické parametre a údaje uvedené v tabuľke a návode na použitie.

Тази инструкция е издадена от производителя: ELPUMPS Ltd , с адрес: 21, Szamári Street, Fehérgyarmat, 4900 Унгария

Вносител за България: „ВАЛЕРИЙ С и М ГРУП" АД,София, бул. Ботевградско шосе 44 Тел. :02/ 942 34 00, Факс: +359 2 942 34 40, www.valerii.com

CE ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

Уважаеми потребителю

Поздравяваме ви за покупката този продукт от ELPUMPS LTD. Както всички продукти на ELPUMPS LTD, този продукти е произведен като са използвани най-новите технически познания и тай-надеждните и модерни електрически/електронни части.
Молим, прочетете внимателно тази инструкция за употреба преди началото на употреба.

Благодарим ви!

CE

Съдържание

Раздел 1 Основна информация.....2
Раздел 2 Граници на приложение.....3
Раздел 3 Инсталация.....3
Раздел 4 Връзка с електричество– Употреба…….....4
Раздел 5 Поддръжка и проблеми.....5
Раздел 6 Гаранция.....6

Предупреждение за защита на личната и материална безопасност
Обърнете специално внимание на следните знаци.

	ОПАСНОСТ	Устройствата трябва внимателно да се пази далеч от деца.
	ОПАСНОСТ **Опасност от електрически заряд**	Електрическата помпа не е подходяща за изпомпване на запалими или опасни течности.
	ОПАСНОСТ	При всички случаи избягвайте помпата да работи без досег с вода.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Неспазването на правилата може да доведе до повреда на помпата и/или на оборудването.

Раздел 1: Основна информация

ВНИМАНИЕ: Преди да започнете работа, прочетете внимателно тези инструкции за употреба.

Гаранцията няма да покрие повреди възникнали поради неспазване на правилата.

Пазете старателно тези инструкции за употреба. В случай на проблем, преди да се обърнете към оторизиран сервиз, молим да се уверите, че не сте допуснали грешка по време на работа или дали той не се дължи на работата на оборудването.

Всички електрически помпи са регулирани и опаковани много внимателно по време на сглобяването.

Когато купувате помпата, проверете дали тя няма повреда по време на транспортиране. В случай на вероятна повреда, информирайте незабавно магазина, но не по-късно от 8 дни от деня на покупката.

Раздел 2: Граници на приложение

Типът помпи BTSZ 400 и BTSZ 400 INOX на ELPUMPS Ltd са подходящи за изпомпване на мръсна/канализационна вода, съдържаща голямо количество нечистотии. Те могат да се инсталират за постоянно и временно ползване. Ообено са подходящи за изпразване на шахти с мръсни/фекални води и биологично избистрят водата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:Тази помпа не е подходяща за изпомпване на солена вода, запалими, експлозивни или опасни течности или течности, съдържащи абразивни частици.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: При всички случаи избягвайте електрическата помпа да работи без досег с вода.

Технически данни	**BTSZ 400**	**BTSZ400 INOX**
Напрежение/ Честота	230V~50Hz	
Консемация на енергия	1200 Вата	
Вид на защитата/Клас на изолация	IP 68/F	
Свързване на захранващата тръба	1 1/2 "	1 1/2 "
Максимален дебит	24000л/ч	
Максимална височина на нагнетяване	10 м	
Максимална дълбочина на потапяне	3 м	
Захранващ кабел	10 м H07RNF	
Тегло	13 кг	13,5 кг
Максимален размер на изпомпваните твърди частици	35мм	
Максимална температура на изпомпваната течност	35°C при режим на постоянна работа	
Максимален брой на включванията за час	20 – при равни интервали	
Максимално водохващане (A)*	100 мм	
Максимално ниво на всмукване (B)*	40 мм	
Ниво за стартиране (C)*	450 мм	
Ниво за спиране (D)*	250 мм	

Минималното ниво на водохващане е идентично с пълния статус на потапяне на изпускателния фланец.

ОПАСНОСТ: Помпите от тази серия не са подходящи за употреба в басейни, ако има хора във водната среда.

Ако помпата се използва в езерце с риби при постоянен режим на работа, проверявайте уплътнителите на помпата на половин година (вода, съдържаща агресивни субстанции). Молим, обърнете внимание на разрешение максимални размери на частите за помпата, както и вземете необходимите предпазни мерки помпата да не засмуче рибите.

Раздел 3: Инсталация

ОПАСНОСТ:

Опасност от електрически заряд **Всяка дейност по инсталация на помпата, трябва да се извършва след като помпата се изключи от електрическата мрежа.**

ОПАСНОСТ: **Не пипайте помпата когато е под напрежение, за да се избегнат сериозни лични наранявания.**

За транспортиране и вдигане на помпата използвайте дръжката, предназначена за тази цел.
В случай на фиксирана инсталация извършена чрез неогъваеми тръби е препоръчително да се постави възвратен клапан, за да се избегне обратен поток на течността при спиране на помпата; инсталирането на бързодействащ конектор на подходящото място ще направи по-лесно почистването и поддръжката.
Събиращата шахта трябва да има такива размери, че най-малко възможният брой на стартиране за час е възможно да се осъществи. (Вижте граници на приложение – технически данни)
В случай на временна употреба е препоръчително да се използват гъвкав маркуч, който да е свързан с помпата чрез гумени съединители за маркуч. За потапяне на помпата, използвайте завързана корда за дръжката.
Помпите тип BTSZ400 и BTSZ400 INOX на ELPUMPS Ltd са снабдени с плаващ прекъсвач. Настройките могат да се променят по такъв начин, че да увеличите или намалите дължината на кабела на плаващия прекъсвач, плъзгайки го по основата на дръжката.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: **Проверете дали плаващият прекъсвач спира помпата при достигане минимум на нивото.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: **Проверете дали плаващият елемент не е възпрепятстван от предмет.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: **Поставете помпата на стабилна повърхност. Не поставяйте помпата директно на камъни или пясък.**

Помпите използвани в басейни, мъртви води, езера, фонтани или подобни места, трябва да са снабдени с предпазен прекъсвач. Молим, обърнете се към електротехник.

Раздел 4: Връзка с електричество– Употреба

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Проверете дали напрежението и честотата показани на информационната табела върху помпата отговарят на захранващото електричество.

ОПАСНОСТ:

Опасност от електрически заряд

Лицето отговорно за инстарацията, трябва да се увери, че мрежата на захранващото електричество е снабдена с ефективно заземяващо устройство в съответствие действащите нормативи.

ОПАСНОСТ:

Опасност от електрически заряд

Уверете се, че електрическата мрежа е снабдена с високочувствителен прекъсвач на максималнотоково реле (Fi реле) △=30mA (DIN VDE 0100T739)

Правила за безопасна употреба

Диаметърът на основния захранващ кабел не трябва да бъде по-малък от H07 RN-F и в случай на приложение във външно пространство, кабелът трябва да бъде дълъг 10м. Щепселът и свързванията трябва да бъдат защитени от всяко възможно опръскване с вода.

Преди употреба, винаги проверявайте помпата (основно основния захранващ кабел и щепсела). Ако помпата е повредена не я изролзвайте.

В случай на възможна повреда, помпата трябва да се провери само от сервиз за отремонтиране.

Уверете се, че електрическите връзка са на такива места, че са защитени от досег с вода.

Пазете щепсела и захранващия кабел от горещина, масло и силни ветрове.

ОПАСНОСТ:

Опасност от електрически заряд

Захранващият кабел може да се подменя само от квалифицирано лице.

Заземяване

Щепселът на захранващия кабел е заземен. В резултат на това, заземяването е направено като се постави щепсела в свързващата част.

Защита против претоварване

Помпите от серия BTSZ400 на ELPUMPS Ltd са снабдени с вграден защитен прекъсвач. В случай на претоварване помпата ще спре. Когато моторът се охлади той ще се включи автоматично (За причините и решението им вижте точка 4 от таблицата с упоменати проблеми).

За да стартирате машината, свържете, щепсела в 230V заземен контакт.

ВНИМАНИЕ: Помпата ще започне да работи, ако плаващият прекъсвач достигне нивото за стартиране.

Раздел 5: Поддръжка и проблеми

При нормални обстоятелства електрическите помпи от серия BTSZ400 на ELPUMPS Ltd не изискват работа за поддръжка.

Може да е необходимо почистване на хидравличните части или да се подмени ротора.

ОПАСНОСТ:

Опасност от електрически заряд

Преди извършване на дейност по поддръжка, изключете помпата от електрическата мрежа.

Повреда	Вероятна причина	Мярка
1) ЕЛЕКТРИЧЕКАТА ПОМПА НЕ ДОСТАВЯ ВОДА , МОТОРЪТ НЕ СЕ ВЪРТИ	1) Няма подаване на напрежение. 2) Щепселът не е правилно свързан. 3) Защитният предпазител е активиран. 4) Роторът е заседнал. 5) Моторът или охладителят се е повредил.	2) Проверете дали има подаване на напрежение и свържете щепсела правилно. 3) Пренастройте защитния прекъсвач. Ако се активира отново се обърнете към квалифициран електротехник. 4) Освободете ротора от възможното запушване. 5) Обърнете се към сервиз за отремонтиране.
2) ПОМПА НЕ ДОСТАВЯ ВОДА , МОТОРЪТ СЕ ВЪРТИ	1) Смукателната страна се е запушила. 2) Възвратният клапан е заседнал. 3) Има въздух в цилиндъра на помпата.	1) Почистете смукателната страна. 2) Почистете или подменете клапана. 3) Повторете стартирането няколко пъти, за да бъде освободен въздуха.
3) ПОМПАТА ДОСТАВЯ ОГРАНИЧЕНО КОЛИЧЕСТВО	1) Смукателната страна се е запушила. 2) Тръбопроводът се е запушил. 3) Роторът е загрял.	1) Почистете смукателната страна. 2) Отстранете причината за запушване. 3) Обърнете се към сервиз за отремонтиране.
4) ПРЕКЪСНАТ ПРОЦЕС НА РАБОТА	1) Твърди замърсяващи частици затрудняват свободното въртене на ротора. 2) Температурата на течността е прекалено висока. 3) Доставяното напрежение надвишава номиналния размер. 4) Течността е прекалено гъста. 5) Моторът се е повредил.	1) Отстранете чуждите частици. 3) Осигурете напрежение определено на металната табела върфу помпата. 4) Разредете изпомпваната течност. 5) Обърнете се към сервиз за отремонтиране.

Внимание

Това устройство може да се използва само за домашни нужди, изключително само за хоби дейности.

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

“Този уред не е предназначен за употреба от хора, които нямат физическа възможност, не могат да прочетат или мисловна способност или хора, които нямат опит или познания (включително деца), освен ако не са наблюдавани и информирани от човек, който в същото време е отговорен за тяхната безопаснос.” „За деца наблюдението е препоръчително, за да е сигурно, че не играят с уреда.”

Раздел 6: Гаранция

Това устройство е произведено и рецензиран по най-напредналите методи. Доставчикът гарантира доброто състояние на материалите и на производството, като са съблюдавани законовите изисквания на страната производител.

По време на гаранционния период всички повреди, които произхождат от дефект на материала или в следствие на производството ще бъдат отстранени безплатно. Молим да ни информирате за всякакви повреди незабавно след откриването им.
Клиентът може само да изисква намаляне на покупателната цена в срок от 6 месеца от датата на продажбата или да развали договора за продажба, ако поправките или подмяната на устройството не отговарят на заявената от производителя приложимост.
Гаранцията ще стане безполезна в случай в случай на интервенция от страна на клиента или на друг човек. Никаква повреда, която се е появила в резултат на неправилна употреба или управление, неправилни настройки или съхранение, неумело свързване или инсталиране, силово навлизане или друго външно навлизане няма да бъдат признати за гаранцията.

Запазваме си правото за поправка или подмяна на повредени части или подмяна на устройството. Подменените, повредени части остават за нас.

Всички видодве искове за повреди са изключени, освен ако те не са по вина на производителя или сериозна небрежност.

Купувачът ще бъде задължен да удостовери иска с гаранцията и фактурата за покупка.Искът във връзка с гаранцията ще бъде валиден само в страната където е закупено устройството.

Инструкции:

1. Ако устройството ви не работа, първо проверете дали това е причинено от загуба на мощност или неправилна експлоатация.
2. Молим да се уверите, че следните документи са приложени към повредилото се устройство:
    - Фактура за покупката
    - Описание на повредата (точното описание на повредата ни улеснява по-бързо да извършим ремонта)

Във връзка с ваши претенции по време на гаранционния период и в случай на повреда или необходимост от части може да се обърнете лично или по телефон към магазина от който сте направили покупката.

Изхвърляне на заменяеми електрически и електронни устройства като топадък (Да се използва при система за разделно събиране на отпадъци на Европейския Съюз и други страни)

Този символ на устройството или на опаковката показва, че продуктът не трябва да се изхвърля като обикновен домашен отпадък. Молим, изхвърлянето му да се извърши на обозначени места за събиране на електрически и електронни устройства. Чрез правилното изхвърляне на гореупоменатите продукти, може да помогнете за защита на приподата и човешкото здраве от вреди, които могат да се настъпят, ако не следвате правилния начин за изхвърляне на отпадъците. Рециклирането на материалите, помага за запазване на естествените ресурси. За допълнителна информация за рециклилане на продукта молим да се обърнете към компетентните власти, местната служба за събиране на отпадъци и магазина от където сте закупили продукта.

Информация относно материалите на опаковката
Използваните материали за опаковане трябва да се изхвърлят в съответния контейнер за отпадъци.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

UWAGA! Chłodzenie silnika pompy zapewnia ciecz przetłoczona. Intensywność chłodzenia zapewniana jest przez ciecz wypływającą z otworu o średnicy 2 mm, która spływa po korpusie. To nie oznacza wadliwego działania pompy tylko odpoiwednie chłodzenie.

CE

Spis treści

Rozdział 1: Ogólne informacje
Rozdział 2: Zakres zastosowania
Rozdział 3: Instalacja
Rozdział 4: Instalacja elektryczna - uruchomienie
Rozdział 5: Konserwacja i awarie
Rozdział 6: Gwarancja

Uwagi dotyczące zachowania bezpieczeństwa osób i przedmiotów.
Należy zwrócić szczególną uwagę na napisy z niżej umieszczonymi znakami..

Zagrożenie	**Urządzenie techniczne należy starannie zamknąć przed dziećmi.**
Zagrożenie Zagrożenie porażenia prądem	**Pompa elektryczna nie nadaje się do przetłaczania cieczy palnych i niebezpiecznych.**
Zagrożenie	**Za wszelką cenę należy unikać eksploatacji pompy na sucho.**
Ostrzeżeni	**Ostrzega, że nie przestrzeganie przepisów może doprowadzić do uszkodzenia pompy czy urządzenia.**

ROZDZIAŁ 1: INFORMACJE OGÓLNE

Uwaga: Przed rozpoczęciem instalacji należy starannie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Nieprzestrzeganie przepisów grozi utratą gwarancji.
Należy starannie przechować niniejszą instrukcję obsługi. W razie problemów, przed zwróceniem się do obsługi klienta prosimy przekonać się, że w trakcie użytkowania nie został popełniony jakiś błąd, czy przyczyna jest związana z działaniem urządzenia.

Wszystkie pompy po złożeniu są poddane próbie kontrolnej i pakowane z największą troską.

Przy zakupie należy sprawdzić czy w trakcie transport pompa nie uległa uszkodzeniu, które natychmiast należy zgłosić sprzedawcy ale przynajmniej w ciągu 8 dni licząc od momentu zakupu.

ROZDZIAŁ 2: ZAKRES STOSOWANIA

Pompy BTSZ400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX przydatne są do przepompowania ścieków zawierających duże kawałki zanieczyszczeń. Można je zainstalować na stałe lub tymczasowo i szczególnie przydatne są do opróżnienia szamb i odstojników.

Ostrzeżeni	**Pompa nie jest przystosowana do przetłaczania wody słonej i cieczy palnych lub wybuchowych, cieczy zawierających substancje szlifujące oraz cieczy niebezpiecznych.**
Ostrzeżeni	**Należy unikać działania pompy "na sucho".**

Dane techniczne	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Napięcie / Częstotliwość	230 V, ~ 50 Hz			
Pobór mocy	1200 Watt	1200 Watt	1200 Watt	1600 Watt
Stopień ochrony/ Klasa izolacji	IP 68 / F			
Króciec tłoczony	1 1/2"			
Maksymalna wydajność	24.000 l/h	24.000 l/h	24.000 l/h	32.000 l/h
Maksymalna różnica poziomów	10 m	10 m	11 m	12 m
Maksymalna głębokość zanurzenia	3 m			
Przewód zasilający	10 m H07 RNF			
Ciężar	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Maksymalny wymiar przetłaczanych ciał stałych	35 mm			
Maksymalna temperatura cieczy przetłaczanej	35 °C w trybie ciągłym			
Maksymalna liczba ponownych uruchomień na godzinę	20, równomiernie podzielone			
Maksymalny poziom pobierania wody (A)*	100 mm			
Maksymalny poziom zasysania (B)*	40 mm			
Poziom początkowy (C)*	450 mm			
Poziom końcowy (D)*	250 mm			

Minimalny poziom naboru wody jest równy stanowi całkowitego zanurzenia opróżnionego kołnierza.

	NEPTUN INOX	NEPTUN
Częstotliwość / Napięcie:	50 Hz / ~230 V	
Obroty:	2800 l/min	
Pobór mocy:	800 W	
Klasa izolacji:	I.	
Stopień ochrony:	IPX 8	
Tryb pracy:	stały	
Pozycja pracy:	pionowa	
Waga:	5 kg	8 kg
Max. wydajność:	15000 l/h	
Max. wysokość. podnoszenia:	9 m	
Króciec tłoczny:	1¼"	
Uszczelnienie osi:	Sprężynowy pierścień uszczelniający + FAX12	
Poziom hałasu mierzony w odległości 1,5 m:	72 dB	

Zagrożenie **Pompy tej serii, nie są przystosowane do użytku w basenach, jeśli w wodzie są osoby.**

Jeśli pompa jest użytkowana, w stawie rybnym w trybie ciągłym to należy co pół roku sprawdzić uszczelki pompy (woda zawierająca agresywne substancje). Należy również zwrócić uwagę na dopuszczalny, maksymalny wymiar ciał stałych oraz nie należy zapomnieć o środkach ostrożności, aby pompa nie mogła wtłoczyć ryby.

ROZDZIAŁ 3: INSTALACJA

Niebezpieczeństwo
porażenia prądem

Wszelkie czynności związane z instalacją pompy należy wykonywać po odłączeniu urządzenia od prądu.

Niebezpieczeństwo

W celu uniknięcia poważnych obrażeń surowo zabronione jest sięganie ręką do pompy, kiedy urządzenie jest podłączony do zasilania.

Do podniesienia lub przeniesienia pompy należy używać służący do tego celu uchwyt. W przypadku instalacji stacjonarnej z podłączeniem do rurociągu sztywnego zalecane jest zainstalowanie zaworu zwrotnego, który służy do uniknięcia zwrotu cieczy po zatrzymaniu pompy. Zalecana jest również instalacja szybkozłącza umożliwiającego szybkie czyszczenie i konserwację pompy. Pojemność szybu zbiorczego powinna być taka aby umożliwiła jak najmniejszą liczbę ponownego uruchomienia pompy na godzinę. (patrz: Zakres stosowania Dane techniczne). W tymczasowym użytkowaniu zalecone jest stosowanie rury elastycznej, która będzie przyłączana do pompy za pomocą złącza. Do zanurzenia pompy należy stosować linę, mocowaną do uchwytu pompy. Pompy typu BTSZ400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX firmy ELPUMPS Ltd są wyposażone w wyłącznik pływakowy, ustawiony fabrycznie. Ustawienie można zmienić zmieniając długość przewodu pływaka wsuwają go do gniazda znajdującego się na uchwycie.

Ostrzeżenie

Należy upenwić się , czy wyłącznik pływakowy zadziała,przy minimalnym poziomie wody.

Ostrzeżenie

Należy upewnić się czy ruch pływaka nie jest niczym zblokowany.

Ostrzeżenie

Pompę należy zainstalować na stabilnej powierzchni. Nie należy płożyć jej bezpośrednio na kamieniach lub piasku.

Pompy instalowane w basenach, stawach, fontannach lub podobnych miejscach należy wyposażyć w wyłącznik ochronny. W tej sprawie należy skonsultować się z elektrykiem.

ROZDZIAŁ 4: INSTALACJA ELEKTRYCZNA - URUCHOMIENIE

Ostrzeżenie

Należy upewnić się, że wartości napięcia i częstotliwości występujące na tabliczce fabrycznej są zgodne z watościami sieci zasilającej.

Niebezpieczeństwo
porażenia prądem

Osoby odpowiedzialne za instalację muszą się upewnić, iż sieć elektryczna jest uziemiona zgodnie z obowiązującymi normami.

Niebezpieczeństwo
porażenia prądem

Należy się upewnić, że sieć zasilająca posiadała wyłącznik różnicowoprądowy o wysokiej czułości Δ=30mA (DIN VDE 0100T739)

Przepisy bezpieczeństwa podczas uruchomienia
Średnica przewodu zasilającego nie może być mniejsza niż H07 RN-F i przy zastosowaniu na wolnej przestrzeni długość przewodu powinna wynosić 10m. Wtyczkę i złączę należy chronić przed wodą. Przed uruchomieniem zawsze należy sprawdzić pompę (przede wszystkim stan przewodu zasilającego i wtyczki). Jeśli pompa jest uszkodzona nie wolno jej uruchamiać. W razie uszkodzenia pompy sprawdzian pompy może wykonać wyłącznie serwis. Należy zapewnić aby złącze eklektyczne znajdowało się w miejscu chronionym przed strugą wody. Przewód zasilający i wtyczkę należy chronić od ciepła, oleju i silnych wiatrów.

Niebezpieczeństwo
porażenia prądem

Przewód zasilający może być wymieniony tylko przez osobę wykwalifikowaną.

Uziemienie
Wtyczka urządzenia posiada przewód uziemiający. W celu uaktywnienia uziemienia należy włożyć wtyczkę do gniazda.

Ochrona przed przeciążeniem
Pompy serii BTSZ, Neptun firmy ELPUMPS Ltd wyposażone są w termiczny wyłącznik chroniący silnik. W razie przeciążenia pompa wyłącza się. Po ostygnięciu silnik automatycznie uruchamia się. (w celu znalezienia przyczyn i należące do nich rozwiązania patrz rozdział awarie punkt 5. W celu uruchomienia urządzania wtyczkę należy włożyć do gniazda sieci prądu zmiennego o napięciu 230V.
Uwaga: Pompa uruchamia się jeśli wyłącznik pływakowy osiągnie poziom włączenia się.

ROZDZIAŁ 5: KONSERWACJE I AWARIE

W normalnych warunkach pompa serii BTSZ, Neptun firmy ELPUMPS Ltd nie wymaga prac konserwacyjnych. Wystąpić może jedynie konieczność wyczyszczenia części hydraulicznych lub wymiana koła łopatkowego.

Niebezpieczeństwo porażenia prądem

Przed przystąpieniem do czynności konserwacyjnych, należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania.

TRUDNOŚCI	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE
1) POMPA NIE PRZETŁACZA, SILNIK NIE PRACUJE	1) Brak zasilania. 2) Niewłaściwe włożona wtyczka. 3) Włącznik ochronny zadziałał. 4) Koło łopatkowe jest zablokowane. 5) Silnik lub kondensator zepsuł się.	2) Sprawdzić czy jest zasilanie oraz poprawić położenie wtyczki. 3) Włączyć wyłącznik bezpieczeństwa. Jeśli sytuacja powtórzy się to należy zawołać elektryka. 4) Oczyścić koło łopatkowe. 5) Skontaktować się z serwisem.
2) POMPA NIE PRZETŁACZA, SILNIK PRACUJE	1) Zatkany jest króciec ssawny. 2) Zawór zwrotny zablokowany. 3) W cylindrze pompy jest powietrze.	1) Oczyścić króciec. 2) Oczyścić zawór zwrotny. 3) Powtórzyć kilkakrotnie uruchomienie aby usunąć powietrze z cylindra.
3) ZMALAŁA WYDAJNOŚĆ POMPY	1) Zatkany króciec ssawny. 2) Zawór zwrotny zablokowany. 3) Zużyte koło łopatkowe.	1) Oczyścić króciec. 2) Usunąć przyczynę zatkania. 3) Skontaktować się z serwisem.
4) PRZERYWANA PRACA POMPY	1) Stałe bryły blokują obroty koła łopatkowego. 2) Zbyt wysoka temperatura cieczy. 3) Napięcie zasilające poza granicami tolerancji. 4) Ciecz jest za gęsta. 5) Awaria silnika.	1) Usunąć bryły. 3)Uruchomić pompę zgodnie z zaleceniami tabliczki znamionowej. 4) Rozcieńczyć przetłaczaną ciecz. 5) Skontaktować się z serwisem.

UWAGA! To urządzenie może być stosowane tylko w gospodarce domowej do użytku domowego!

Zasady Bezpieczeństwa
"Urządzenie nie może być używane przez osoby upośledzone fizycznie, psychicznie oraz posiadające zaburzenia percepcji lub osoby nie posiadające doświadczenia oraz wiedzy (włączając dzieci), jeżeli nie są nadzorowane podczas obsługi urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. W przypadku dzieci zalecany jest nadzór w celu przeciwdziałania zabawie dzieci z urządzeniem".

ROZDZIAŁ 6: GWARANCJA

Niniejsze urządzanie zostało wyprodukowane i sprawdzone z wykorzystywaniem najnowszych osiągnięć. Dystrybutor gwarantuje doskonały stan materiałów i produktu, przestrzegając przepisów prawa tego kraju, w którym towar został faktycznie zakupiony.

W terminie gwarancji wszystkie wady czy to materiału czy to produkcyjne zostają naprawione bezpłatnie Reklamację po ustaleniu wady należy natychmiast zgłosić. O ile naprawa lub wymiana urządzenia nie doprowadzają się do stanu (ocenionego przez producenta) używalności tylko wtedy klient może zażądać w okresie do 6 miesięcy licząc od dnia sprzedaży zmniejszanie ceny sprzedaży lub może odstąpić od umowy sprzedaży. Gwarancja traci swoją ważność w razie wszelkiej ingerencji dotyczącej urządzenia, dokonanej przez klienta lub trzeciej osoby. Wszystkie szkody, które wynikają z nie właściwego użytkowania, obsługi, instalacji lub przechowania, przyłączenia oraz agresywnego wdzierania się lub innego zewnętrznego wdzierania się nie podlegają gwarancji.

Zastrzegamy sobie prawo do naprawy albo do wymiany uszkodzonych części lub do wymiany urządzenia. Wymienione, uszkodzone części stanowią naszą własność.

Wszelkie odszkodowania są wykluczone, o ile szkody nie wynikają ze świadomego działania lub niedbałości producenta.

Na podstawie gwarancji żadne daleko idące roszczenia nie mają miejsca. Wraz z roszczeniami gwarancyjnymi klient musi okazać fakturę zakupu. Gwarancja dotyczy tylko tego kraju, gdzie urządzanie zostało zakupione.

Instrukcje:

1. O ile działanie urządzenia jest nieprzepisowe, najpierw należy spawdzic czy nie jet to spowodowane z innych przyczyn jak np. zanik praądu lub nie przepisowa obsługa..

2. Do uszkodzonego urządznia każdym razem należy załązyć następujące dokumenty: :

- Faktura zakupu
- Opis powstałej awarii (dokładny opis awarii ułatwi nam naprawę)

Z problemami gwarancyjnymi, usterek lub w sprawie części zamiennych prosimy zwrócić się osobiście lub przez telefon do sklepu sprzedającego.:

Usuwanie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.
(Oznaczenie używane podczas selekcji zużytego sprzętu na obszarze Unii Europejskiej i innych krajów).

Powyższy symbol znajdujący się na urządzeniu lub jego opakowaniu oznacza, iż dane urządzenie nie jest odpadem gospodarstwa domowego. Proszę dostarczyć je do miejsca składowania przeznaczonego dla urządzeń eklektycznych i elektronicznych. Dzięki odpowiedniemu postępowaniu ze zużytym sprzętem eklektycznym i elektronicznym pomagasz chronić środowisko naturalne oraz ludzkie zdrowie przed szkodami, które mogą być spowodowane niewłaściwym składowaniem odpadów. Recykling odpadków pomaga chronić bogactwa naturalne. W celu uzyskania dalszych informacji dotyczących recyklingu odpadów należy zgłosić się do kompetentnych w tym celu władz jak np.: lokalnego serwisu zajmującego się recyklingiem lub sklepu, w którym dane urządzenie zostało zakupione.

Informacja dotycząca odpadów opakowaniowych

Zużyte opakowanie musi być wyrzucone do odpowiedniego kontenera na odpady papierowe.

DEKLARACJA

ELPUMPS Ltd (21, Szamári Street, Fehérhyarmat, 4900, Hungary) zaświadcza, iż produkt posiada Deklarację Zgodności CE oraz, iż dane techniczne urządzenia są zgodne z danymi technicznymi wskazanymi na tabliczce znamionowej oraz w „Instrukcji Obsługi".

UPUTE ZA UPOTREBU

PAŽNJA! Hlađenje motora pumpe osigurava protočna tekućina. Rashladna tekućina osigurana je protokom kroz rupu 2mm u tijelu pumpe. Ovo nije oštećenje pumpe, već ispravno hlađenje motora.

CE

Sadržaj

Poglavlje 1: Opće informacije
Poglavlje 2: Ograničenja u primjeni
Poglavlje 3: Postavljanje
Poglavlje 4: Električni priključak - puštanje u pogon
Poglavlje 5: Održavanje i rješavanje problema
Poglavlje 6: Jamstvo

Upozorenje za zaštitu osobne i materijalne sigurnosti
Obratite posebnu pažnju na sljedeće znakove:

OPASNOST	**Uređaj ne smije biti dostupan djeci.**
OPASNOST Opasnost od električnog pražnjenja	**Električna pumpa nije prikladna za pumpanje zapaljivih ili opasnih tekućina.**
OPASNOST	
UPOZORENJE	**Upozorava da ignoriranje pravila može dovesti do nepravilnog rada pumpe i / ili opreme.**

POGLAVLJE 1: OPĆE INFORMACIJE

PAŽNJA: prije početka instalacije, pažljivo pročitajte ove upute za upotrebu.
Jamstvo neće pokriti bilo koju štetu koja se dogodi u slučaju nepoštivanja propisa.
Pažljivo čuvajte ove upute za uporabu. U slučaju problema, prije nego što se obratite službi za korisnike, provjerite da niste počinili nikakve pogreške tijekom rada i je li problem uzrokovan pojavom koja nije povezana s radom opreme.

Sve električne pumpe su kontrolirane i pakirane s najvećom pažnjom tijekom montaže.

Kada kupite pumpu, provjerite je li pumpa oštećena tijekom transporta. U slučaju mogućeg oštećenja, odmah obavijestiti trgovinu, ali najkasnije u roku od 8 dana od dana kupnje.

POGLAVLJE 2: OGRANIČENJA U PRIMJENI

Modeli pumpe BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX tvrtke ELPUMPS d.o.o. pogodni su za pumpanje otpadnih voda koje sadrže čvrste štetne tvari. Mogu se primijeniti kada se instaliraju trajno i privremeno, a posebno su pogodne za pražnjenje jama za prikupljanje otpadnih voda i biološke pročistače.

UPOZORENJE	**Ova pumpa nije prikladan za pumpanje slane vode, zapaljivih, eksplozivnih ili opasnih tekućina ili tekućina koje sadrže abrazivne čestice.**
UPOZORENJE	**Izbjegavajte rad pumpe na suhu u bilo kojim okolnostima.**

Tehnički podaci	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Napon mreže/Frekvencija	230 V, ~ 50 Hz			
Potrošnja struje	1200 Watt	1200 Watt	1200 Watt	1600 Watt
Vrsta zaštite / Klasa izolacije	IP 68 / F			
Priključak dobavne cijevi	1 1/2"			
Maksimalna dobava	24.000 l/h	24.000 l/h	24.000 l/h	32.000 l/h
Maksimalna dobavna visina	10 m	10 m	11 m	12 m
Maksimalna dubina uranjanja	3 m			
Kabel za napajanje	10 m H07 RNF			
Težina	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Maksimalna veličina krutih tvari u pumpi	35 mm			
Maksimalna temperatura pumpane tekućine	35 °C u kontinuiranom radu			
Maksimalna broj f paljenja po satu	20, u jednakim intervalima			
Minimalna unos vode (A)*	100 mm			
Minimalna usisna razina (B)*	40 mm			
Početna razina (C)*	450 mm			
Zaustavna razina (D)*	250 mm			

Minimalna razina unosa vode jednaka je statusu potpuno uronjene prirubnice na izljevu.

	NEPTUN INOX	NEPTUN
Frekvencija / Napon	50 Hz / ~230 V	
Obrtaji	2800 l/min	
Ulazni napon	800 W	
Klasa zaštite od strujnog udara	I.	
Zaštita	IPX 8	
Način rada	Kontinuirani	
Položaj tijekom rada	Okomit	
Težina	5 kg	8 kg
Maksimalni dovod	15000 l/h	
Maksimalna dobavna visina	9 m	
Priključak dobavne cijevi	1¼"	
Osovina za brtvljenje	Brtva s oprugom + FAX12	
Razina buke (udaljenost 1.5)	72 dB	

OPASNOST **Pumpe koje pripadaju ovoj seriji nisu pogodne za korištenje u bazenima ako u vodi bazena borave osobe.**

Ukoliko se pumpa koristi u ribnjacima u stalnom pogonu, provjerite brtve na pumpi svakih pola godine (voda koja sadrži agresivne tvari). Molimo Vas da obratite pozornost na najveće veličine čestica dopuštene za pumpu, a također poduzmite potrebne mjere opreza kako pumpa ne bi mogla usisati ribe.

POGLAVLJE 3: POSTAVLJANJE

OPASNOST **Postavljanje pumpe mora se obavljati dok je pumpa isključena iz struje.**

Opasnost od električnog pražnjenja

OPASNOST **Kako biste izbjegli ozbiljne osobne ozljede, ne dodirujte pumpu dok je pod naponom.**

Za prijevoz i podizanje pumpe, koristite držač koji služi za tu svrhu.

U slučaju učvršćenog postavljanja koje se provodi s krutim cijevima vodova, preporučljivo je postaviti nepovratni ventil kako bi se izbjeglo usporavanje tekućine i zaustavljanje pumpe; montiranje konektora za brzo djelovanje na pravo mjesto olakšat će čišćenje i održavanje.

Priključno vratilo mora biti veličine koja omogućuje najmanji mogući broj pokretanja po satu. (Vidi ograničenja primjene - Tehnički podaci)

U slučaju privremene upotrebe, preporučljivo je koristiti fleksibilno crijevo koje je povezano s pumpom pomoću veze za gumena crijeva. Za uranjanje pumpe, koristite uže koje je pričvršćeno za ručku.

Modeli pumpe BTSZ400, BTSZ400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX tvrtke ELPUMPS d.o.o. opremljeni su sa unaprijed postavljenim plutajućim prekidačem. Postavke se mogu mijenjati na način da povećate ili smanjite duljine kabela plutajućeg prekidača, pomicanjem prekidača u sjedištu koje se nalazi na ručki.

UPOZORENJE	**Provjerite zaustavlja li plutajući prekidač pumpu na minimalnoj razini.**
UPOZORENJE	**Provjerite ometa li neki predmet plutajuću opremu.**
UPOZORENJE	**Instalirajte pumpu na stabilnu površinu. Ne stavljajte pumpu izravno na kamenje ili pijesak.**

Crpke koje se koriste u bazenima, stajaćoj vodi, jezerima, fontanama i sličnim mjestima moraju biti opremljene sigurnosnim prekidačem. Molimo obratite se svome električaru.

POGLAVLJE 4: ELEKRIČNI PRIKLJUČAK - PUŠTANJE U POGON

UPOZORENJE	**Provjerite da napon i frekvencija navedeni na podacima crpke odgovaraju podacima izvora struje.**
OPASNOST Opasnost od električnog pražnjenja	**Osoba odgovorna za postavljanje mora osigurati da je sustav električnog napajanja opremljen djelotvornim uređajem za uzemljenje u skladu sa važećim normativom.**
OPASNOST Opasnost od električnog pražnjenja	**Provjerite je li sustav električnog napajanja opremljen vrlo osjetljivom zaštitnom sklopkom protiv curenja struje (Fi osigurač) = 30mA (DIN VDE 0100T739)**

Sigurnosni propisi za puštanje u pogon

Promjer kabela za napajanje ne smije biti manji od H07 RN-F i u slučaju primjene na otvorenom prostoru kabeli moraju biti dugi 10m. Utikač i spojevi moraju biti zaštićeni od mogućeg polijevanja vodom.
Prije uporabe uvijek provjerite pumpu (uglavnom se odnosi na kabel za struju i priključak). Ukoliko je pumpa oštećena, nemojte je koristiti.
U slučaju mogućeg kvara, pumpu neka provjerava samo servis.
Provjerite jesu li električni priključci na mjestu zaštićenom od vode.
Zaštitite utikač i kablove za napajanje od izvora topline, ulja i jakih vjetrova.

OPASNOST Opasnost od električnog pražnjenja	**Kabel za napajanje smije zamijeniti samo stručna osoba.**

Uzemljenje

Utikač kabela za napajanje opremljen je uzemljenjem. Kao rezultat toga, uzemljenje se obavlja postavljanjem utikača u priključak.

Zaštita od preopterećenja

BTSZ, Neptun serija pumpi tvrtke ELPUMPS d.o.o. opremljena je sa ugrađenom zaštitnom sklopkom. U slučaju preopterećenja, pumpa će se zaustaviti. Nakon što se motor ohladi, motor će se ponovno pokrenuti automatski. (Za uzroke i rješenja vidi točku 4 za rješavanje problema).
Kako biste pokrenuli uređaj, spojite priključak pumpe u 230V priključak s uzemljenjem.
PAŽNJA: pumpa će se pokrenuti ako plutajući prekidač dosegne početnu razinu.

POGLAVLJE 5: ODRŽAVANJE I RJEŠAVANJE PROBLEMA

U normalnim okolnostima serija BTSZ, Neptun električnih pumpi tvrtke ELPUMPS d.o.o. ne zahtijeva održavanje. Može biti potrebno očistiti hidrauličnе dijelove ili zamijeniti rotor.

OPASNOST **Prije održavanja isključite pumpu iz izvora električne energije.**
Opasnost od električnog pražnjenja

KVAR	MOGUĆI UZROK	RJEŠENJE
1) ELEKTRIČNA PUMPA NE OPSKRBLJUJE VODOM, MOTOR SE NE OKREĆE	1) Nema mrežnog napona. 2) Utikač nije ispravno spojen. 3) Sigurnosna sklopka je uključena. 4) Rotor se zaglavio. 5) Motor ili kondenzator su oštećeni.	2) Provjerite ima li napona i spojite utikač ispravno. 3) Ugasite sigurnosnu sklopku. Ako se ponovno upali obratite se stručnom električaru. 4) Oslobodite rotor od mogućeg začepljenja. 5) Obratite se servisu za popravak.
2) ELEKTRIČNA PUMPA NE OPSKRBLJUJE VODOM, MOTOR SE OKREĆE	1) Začepljena je usisna strana. 2) Nepovratni ventil se zaglavio. 3) Zrak je ušao u cilindar pumpe.	1) Očistite usisnu stranu. 2) Očistite ili zamijenite ventil. 3) Ponovite postupak paljenja nekoliko puta kako bi zrak izašao iz cilindra.
3) PUMPA OPSKRBLJUJE OGRANIČENOM KOLIČINOM VODE	1) Začepljena je usisna strana. 2) Začepljen je cjevovod. 3) Rotor je dotrajao.	1) Očistite usisnu stranu. 2) Uklonite uzrok začepljenja. 3) Obratite se servisu za popravak.
4) ISPREKIDANI RAD	1) Čvrste štetne tvari blokiraju slobodnu rotaciju rotora. 2) Temperatura tekućine je previsoka. 3) Dovod napona veći je od razine tolerancije. 4) Tekućina je previše gusta. 5) Motor je u kvaru.	1) Uklonite strane čestice. 3) Primijenite napon koji je naznačen na metalnoj tablici pumpe. 4) Razrijedite tekućinu koju pumpate. 5) Obratite se servisu za popravak.

Pažnja
Ovaj uređaj može se koristiti samo u kućanstvu, isključivo u svrhu hobija.

Sigurnosni propisi
"Ovaj uređaj nije namijenjen za korištenje od strane osoba koje imaju umanjenu fizičku, osjetilnu ili mentalnu sposobnosti, kao ni od strane osoba koje nemaju iskustva ili znanja (uključujući i djecu), osim ako su pod nadzorom i uz upute osobe koja je u isto vrijeme i odgovorna za njihovu sigurnost. Preporuča se nadzor djece kako biste bili sigurni da se ne igraju s uređajem."

POGLAVLJE 6: JAMSTVO
Ovaj uređaj je proizveden i pregledan koristeći najnaprednije metode. Prodavač jamči savršeno stanje materijala i proizvodnje, uz poštivanje odredbi Zakona koji vrijede u zemlji u kojoj je uređaj proizveden.
Tijekom jamstvenog roka, svi kvarovi koji proizlaze iz nedostataka materijala ili proizvodnje bit će uklonjeni besplatno. Molimo Vas da nas obavijestite o kvaru odmah nakon što ste ga ustanovili.
Kupac može zahtijevati smanjenje kupovne cijene u roku od 6 mjeseci od dana prodaje ili odustati od kupoprodajnog ugovora, ako popravak (popravci) ili zamjena uređaja ne rezultira uporabljivosti prema podacima koje je naveo proizvođač.

Jamstvo će postati nevažeće u slučaju bilo kakve intervencije u uređaju od strane kupca ili bilo koje druge osobe. Predmet jamstva neće biti štete koje proizlaze iz nepravilne uporabe ili rukovanja, nepravilnog postavljanja ili pohrane, nestručnog spajanja ili instalacije, ili nasilnog otvaranja uređaja ili drugih vanjskih utjecaja.
Zadržavamo pravo popravka ili zamjene neispravnih dijelova, ili zamjene uređaja. Zamijenjeni, neispravni dijelovi ostaju u našem vlasništvu.

Sve vrste zahtjeva za naknadu štete su isključene, osim ako proizlaze iz pogreške ili ozbiljnog nemara proizvođača.
Na temelju jamstva nisu moguća dodatna potraživanja. Kupac će biti dužan potvrditi zahtjev za jamstvo s računom koji je dobio prilikom kupnje. Zahtjev pod jamstvom će vrijediti samo u zemlji u kojoj je uređaj kupljen.

Upute:
1. Ako vaš uređaj ne radi, prvo provjerite je li uzrok neki drugi razloga, kao što su nestanak struje ili nepravilno rukovanje.

2. Molimo provjerite da su u svakom slučaju sljedeći dokumenti u prilogu uređaja:
- Račun za kupnju
- Opis kvara (točan opis greške olakšava nam brzi popravak)

Uz svoj zahtjev pod jamstvom i u slučaju kvara ili potražnje za dijelovima, molimo Vas obratite se osobno prodajnoj trgovini ili putem telefona:

Zbrinjavanje istrošenih električnih i elektroničkih uređaja u otpad
(Koristi se u sustavu selektivnog prikupljanja otpada Europske unije i drugih zemalja)

Ovaj znak na uređaju ili na pakiranju označava da se proizvod ne smije odlagati kao otpad iz domaćinstva. Molimo vas da ga bacite na mjesto koje je određeno za prikupljanje električnih i elektroničkih uređaja. Pravilnim upravljanjem istrošenim proizvodima možete pomoći da se spriječiti ugrožavanje okoliša i ljudskog zdravlja od oštećenja koja bi se dogodila ako ne poštujete pravilnu proceduru zbrinjavanja otpada. Reciklaža materijala pomaže u očuvanju prirodnih resursa. Za dodatne informacije o recikliranju proizvoda, molimo obratite se nadležnim tijelima, lokalnoj službi i davatelju usluga prikupljanja otpada ili trgovini u kojoj je kupljen ovaj proizvod.
Informacije o materijalima pakiranja
Materijali u kojima je pakiran proizvod nakon korištenja moraju biti bačeni u odgovarajući spremnik za otpad.

IZJAVA O SUKLADNOSTI

ELPUMPS d.o.o. (Ulica Szamári 21, Fehérgyarmat, 4900, Mađarska) potvrđuje CE sukladnost proizvoda, kao i da je proizvod u skladu s tehničkim podacima u Tablici podataka i u skladu s uputama za rukovanje.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ! Охлаждение двигателя насоса обеспечивается перекачиваемой жидкостью. Охлаждение обеспечено течением воды через 2mm отверстие вдоль корпуса. Это не означает неисправность насоса, а необходимо для надлежащего охлаждения мотора.

CE

Содержание

Глава 1 Общие сведения
Глава 2 Области применения
Глава 3 Монтаж
Глава 4 Подключение электрооборудования
Глава 5 Технические характеристики
Глава 6 Техническое обслуживание и устранение неисправностей

В инструкции по эксплуатации использована специальная система символов.
Особое внимание следует обратить на следующие символы.

ОПАСНОСТЬ! — **Этот символ предупреждает о том, что несоблюдение правил эксплуатации может повлечь риск поражения электрическим током.**

ОПАСНОСТЬ — **Этот символ предупреждает о том, что несоблюдение правил эксплуатации может повлечь серьёзный риск нанесения вреда здоровью или ущерба окружающей среде.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ — **Этот символ предупреждает о том, что несоблюдение правил эксплуатации может привести к повреждению насоса.**

ГЛАВА 1: ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

ВНИМАНИЕ: перед первым применением вашего прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Монтаж и эксплуатация должны также выполняться в соответствии с местными нормами и общепринятыми в практике оптимальными методами.

Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

После сборки все электрические насосы подвергаются проверке и упаковываются с максимальной осторожностью.

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране.

В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

ГЛАВА 2: ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

Погружные насосы моделей BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX относятся к производственной линии Maxima ELPUMPS KFT. Насосы производства фирмы ELPUMPS предназначены для использования на частных приусадебных и садовых участках. Их применяют преимущественно для непрерывного перекачивания жидких бытовых отходов и неочищенных сточных вод, содержащих плавающие твердые включения до 35мм. Использование насоса для любых других целей является нарушением Руководства по эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ — **Не разрешается откачивать едкие, легко воспламенимые или взрывоопасные жидкости, а также жиры, масла, соленую воду и стоки из уборных**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ — **Работа всухую приводит к повышенному износу, не оставлять насос без присмотра при ручном режиме работы.**

МАКСИМАЛЬНАЯ ТЕМПЕРАТУРА ЖИДКОСТИ	35°C в случае непрерывной работы
МАКСИМАЛЬНАЯ ГЛУБИНА ПОГРУЖЕНИЯ	5 м ниже уровня воды
ЧИСЛО ЗАПУСКОВ В ЧАС	20 - через равные промежутки времени

ГЛАВА 3: МОНТАЖ

ОПАСНОСТЬ! **Перед началом проведения работ на насосе убедитесь в том, что электропитание отключено и приняты все меры, исключающие его случайное включение.**

ОПАСНОСТЬ! **Чтобы избежать серьезного телесного повреждения, строго запрещено проверять всасывающие отверстия при подключенном к сети насосе**

Для транспортировки и подъема насоса, используйте специальную ручку. Для облегчения процесса обслуживания насоса, эксплуатирующегося в труднодоступных местах, рекомендуется использовать гибкие трубопроводы (шланги для откачивания воды). При использовании жестких трубопроводов необходимо предусмотреть возможность демонтажа (отсоединения) насоса от трубопровода выше уровня воды. Во всасывающей магистрали рекомендуется установить обратный клапан. Нельзя монтировать насос подвешенным на кабеле электродвигателя. Минимальный объем накопительной емкости выбирается исходя из возможности насоса осуществлять до 20 равномерно распределенных запусков в час. (см. область применения). Если насос эксплуатируется в вертикальной яме, то его необходимо снабдить устройством для извлечения на поверхность, например, веревкой, прикрепляемой к его ручке. В том случае, если движение крыльчатки чем-либо затруднено, следует отключить насос от электрической сети и только после этого произвести его осмотр и очистку.
Дальнейшая эксплуатация насоса допускается только после устранения неисправности. Насосы, снабженные выключателем-поплавком, могут работать в постоянном режиме эксплуатации без обслуживающего персонала. Датчик уровня воды обеспечивает автоматическое включение/выключение двигателя насоса при достижении водой определенных уровней.

ВНИМАНИЕ! **Удостоверьтесь, что плавающий выключатель останавливает насос на самом низком уровне жидкости.**

ВНИМАНИЕ! **Удостоверьтесь, что движение плавающего выключателя не затруднено.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ **Насос необходимо устанавливать на жесткой устойчивой поверхности. Не помещайте насос непосредственно в камни или песок.**

ГЛАВА 4: ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ

ВНИМАНИЕ! **Удостоверьтесь, что напряжение питания и частота тока в сети должны соответствовать параметрам, указанным в фирменной табличке с номинальными данными электродвигателя.**

ОПАСНОСТЬ! **Насос необходимо подключать к электрической сети, изоляция которой произведена в соответствии с действующими нормативами (требованиями ГОСТ).**

ОПАСНОСТЬ! **Согласно DIN VDE 0100 погружные и канализационные насосы в плавательных бассейнах, садовых прудах и фонтанах разрешается подключать только через защитный выключатель, реагирующий на ток утечки ≤30 мА.**

Насосы с однофазными электродвигателями:
Насосы снабжен штепсельной вилкой, сетевым кабелем и могут быть подключены к однофазной сети с напряжением 220 В.

Защита от перегрузки
Серийные насосы BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX снабжens реле токовой защиты. В случае неисправности, реле токовой защиты отключает насос от электрической сети и обеспечивает нахождение в отключенном виде до тех пор, пока вилка сетевого кабеля насоса не будет извлечена из розетки электрической сети и насос не пробудет в таком состоянии (с извлеченной из розетки вилкой сетевого кабеля) в течении, как минимум, одной минуты.
Если при повторном подключении вилки сетевого кабеля насоса к розетке электрической сети через одну минуту реле примерно через 8-15 с. снова отключит насос, то, очевидно, произошел зажим его вращающейся части. При возникновении данной неисправности необходимо обратиться в уполномоченный сервисный центр.
Убедитесь, что все электрические соединения находятся в месте, защищенном от стока воды. Защитите вилку и сетевые кабели от высокой температуры, попадания масла и растворителей.

Заземление
Вилка сетевого кабеля оборудована заземлением. В результате, заземление осуществляется путем помещения вилки в разъем розетки.

ГЛАВА 5: ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ТИП	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Частота эл. сети	50 Гц			
Напряжение эл. сети	~ 230В			
Степень защиты (от воздейст-вия окружающей среды)	IP 68/F			
Диаметр выходного отверстия	1 1/2"			
Максимальная производительность	24.000 л/ч	24.000 л/ч	24.000 л/ч	32.000 л/ч
Макс. высота подъема воды	10 m	10 m	11 m	12 m
Максимальная глубина погружения	3 m			
Силовой кабель	10 m H07 RNF			
Масса	13 кг	13,5 кг	12,5 кг	15 кг
Диаметр твердых включений в жидкости до	35 мм			
Максимальная температура перекачиваемой жидкости до	35°C при непрерывном использовании			
Число запусков в час	20 - через равные промежутки времени			
Режим эксплуатации	Непрерывный			
Положение при эксплуатации	Вертикальный			
Уровень шума (в 1.5 м расстоянии)	60 децибел			
Максимальная сила тока	5 A			
Параметры упаковки, Размеры коробки	230x190x430 мм			

	NEPTUN INOX		NEPTUN
Частота эл. сети / Напряжение эл. сети	50 гц / ~ 230В		
Число оборотов	2800 l/min		
Потребляемая мощность	800W		
Противоударный класс защиты	I.		
Степень защиты (от воздейст-вия окружающей среды)	IPX8		
Режим эксплуатации	Непрерывный		
Положение при эксплуатации	Вертикальный		
Масса	5 кг		8 кг
Максимальная производительность	15000 л/ч		
Макс. высота подъема воды	9 m		
Диаметр выходного отверстия	1¼"		
Уровень шума (в 1.5 м расстоянии)	72 децибела		

ГЛАВА 6: ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ОПАСНОСТЬ! **Перед началом проведения работ на насосе/электродвигателе необходимо убедиться в том, что электропитание отключено и приняты все меры, исключающие его случайное включение.**

ВНИМАНИЕ! **Бесперебойное функционирование насоса зависит от состава перекачиваемой жидкости, исправности составных частей насоса, емкости накопления и используемых трубопроводов.**

Основными условиями долговременной эффективной работы насоса является его правильная эксплуатация, в соответствии с требованиями Руководства по эксплуатации.
Техническое обслуживание насоса заключается в периодическом удалении засорений в районе крыльчатки. Рекомендуется не реже одного раза в год проводить техническое обслуживание насоса в уполномоченном сервисном центре.

ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ

При транспортировании насоса на большие расстояния на автотранспортных средствах рекомендуется упаковывать и закреплять насос для исключения повреждений и самопроизвольного перемещения.

ХРАНЕНИЕ

Накрыть насос и поместить на ровную поверхность в сухое, чистое помещение.
В конце сезона, а также, если насос не планируется использоваться более одного месяца, следует очистить насос от загрязнений.

ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Насос не качает воду, электрический двигатель не работает	1) Отсутствует напряжение в сети. 2) Вилка не вставлена в розетку. 3) Произошло срабатывание выключателя токовой защиты. 4) Крыльчатку насоса заклинило. 5) Поврежден эл. двигатель.	1), 2) Проверить наличие напряжения в электрической сети и/или надежность установки вилки в розетке. 3)Установить выключатель токовой защиты в исходное положение. Если после этого произойдет его повторное срабатывание, обратиться в уполномоченный сервисный центр. 4) Освободить крыльчатку от посторонних предметов 5) Обратиться в уполномоченный сервисный центр.
Насос не качает воду, но электрический двигатель работает	1) Засорилось входное отверстие насоса. 2) Неисправен обратный клапан. 3) В рабочей полости насоса образовался воздух. 4) Разрушение крыльчатки.	1) Очистить входное отверстие насоса. 2) Прочистить или заменить клапан. 3) Несколько раз запустить насос для удаления воздуха. 4) Обратиться в уполномоченный сервисный центр.
Насос дает ограниченное количество воды	1) Засорилось входное отверстие насоса. 2) Засорение трубопровода. 3) Чрезмерный износ крыльчатки.	1) Очистить входное отверстие насоса. 2) Устранить причины засорения. 3) Обратиться в уполномоченный сервисный центр.
Работа со сбоями	1) Затруднение крупными твердыми частицами вращения крыльчатки. 2) Слишком высокая температура жидкости. 3) Несоответствующее значение напряжения сети. 4) Слишком густая жидкость. 5) Эл. двигатель поврежден.	1) Извлечь инородные предметы. 2) Температура перекачиваемой жидкости не должна превышать 35 ºС. 3) Напряжение сети должно соответствовать указанному в Руководстве. 4) Разбавить перекачиваемую жидкость. 5) Обратиться в уполномоченный сервисный центр.

ВНИМАНИЕ! **Для устр ения неисправностей, не описанных выше, следует обращаться в уполномоченный сервисный центр.**

Фирма-изготовитель оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию насоса без предварительного уведомления с целью улучшения его потребительских качеств.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

ELPUMPS LTD (ЭЛПАМПС КФТ), ул. Вашвари Пал, 65, г.Фехердьярмат, Венгрия, 4900 со всей ответственностью заявляет, что погружные насосы типов: BTSZ 400 и BTSZ 400 INOX соответствуют стандартам и техническим требованиям Совета ЕС об унификации законодательных предписаний стран-членов ЕС, что подтверждено соответствующими отчетами об испытаниях, а также имеют измеренный (гарантируемый) уровень звуковой мощности.

Этот символ на устройстве или упаковке указывает, что старые насосы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов. Рециркуляция материалов помогает в сохранении природных ресурсов.
Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.

KÄYTTÖOHJEET

Hyvä Asiakas,

Onnittelumme tämän ELPUMPS LTD –tuotteen valinnasta. Kuten kaikki ELPUMPS LTD:n tuotteet, myös tämä laite on valmistettu edistyneintä teknologiaa sekä luotettavimpia ja nykyaikaisimpia sähkö/elektroniikkaosia käyttäen.
Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.

Kiitos!

CE

Sisällysluettelo

Kappale 1 Yleistä
Kappale 2 Käyttörajoitukset
Kappale 3 Asennus
Kappale 4 Sähkökytkentä – Käyttöönotto
Kappale 5 Huolto ja vianetsintä
Kappale 6 Takuu

Varoitus henkilö- ja omaisuusvahinkojen välttämiseksi ja turvallisuuden varmistamiseksi: Huomioi erityisesti seuraavat symbolit.

	VAARA	Laite on pidettävä huolellisesti poissa lasten ulottuvilta.
	VAARA **Sähköiskun vaara**	Laitetta ei saa käyttää helposti syttyvien tai räjähdysalttiiden nesteiden pumppaamiseen.
	VAARA	Laitetta ei saa koskaan käyttää kuivana.
	VAROITUS	Varoittaa, että ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa vaurioittaa pumppua ja/tai laitetta.

Kappale 1: Yleistä

HUOMIO: Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen kuin alat asentaa laitetta.
Takuu ei kata sellaisia vahinkoja, jotka ovat aiheutuneet ohjeiden noudattamatta jättämisestä.
Säilytä näitä käyttöohjeita huolellisesti. Mikäli ongelmia ilmenee, varmista ennen huoltoliikkeen puoleen kääntymistä ettei ongelma johdu käyttövirheestä tai väärästä asennuksesta/kytkennästä.

Kaikki sähköpumput on testattu ja pakattu tehtaalla huolellisesti kokoamisen jälkeen.

Pumpun ostettuasi tarkista ettei se ole vaurioitunut kuljetuksen aikana. Mikäli se on vaurioitunut, ilmoita tästä välittömästi myyjäliikkeelle 8 päivän sisällä ostopäivästä.

Kappale 2: Käyttörajoitukset

ELPUMPS Ltd:n pumpputyypit BTSZ 400, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX soveltuvat pumppaamaan jätevettä, joka sisältää kiinteitä epäpuhtauksia. Niitä voidaan käyttää sekä pysyvästi asennettuna että väliaikaiskäytössä, ja ne soveltuvat erityisesti jätevesikaivojen ja biologisten saostusaltaiden tyhjennykseen.

VAROITUS **Tällä laitteella ei saa pumpata helposti syttyviä, räjähdysalttiita tai vaarallisia nesteitä, tai nesteitä jotka sisältävät hiovia aineita.**

VAROITUS Laitetta ei saa koskaan käyttää kuivana.

Tekniset tiedot	BTSZ 400	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL	NEPTUN	NEPTUN INOX
Jännite/Taajuus	230V~50Hz				
Teho	1200W		1600W	800W	
Suojaus/Eristysluokka	IP 68/F			IPX 8	
Syöttöputken liitos	1 1/2"			1 1/4"	
Max. tuotto	24000 l/h	24000 l/h	32000 l/h	15000 l/h	
Max. nostokorkeus	10 m	11 m	12 m	9 m	
Max. upotussyvyys	3m				
Sähköjohto	10m H07RNF				
Paino	13 kg	12,5 kg	15 kg	5 kg	7 kg
Max. hiukkaskoko	35 mm				
Pumpattavan nesteen maksimilämpötila	35°C jatkuvassa käytössä				
Käynnistysten max. määrä per tunti	20 – tasaisin väliajoin				
Käynnistymiskorkeus	450mm				
Sammumiskorkeus	250mm				

VAARA **Tähän sarjaan kuuluvia pumppuja ei saa käyttää uima-altaissa ihmisten ollessa vedessä.**

Mikäli laite on jatkuvassa käytössä kalalammikossa, tarkista pumpun tiivisteet aina puolen vuoden välein (vesi sisältää aggressiivisia aineita). Huomioi pumpulle ilmoitettu max. hiukkaskoko ja suorita tarvittavat varotoimet estääksesi kaloja imeytymästä pumppuun.

Kappale 3: Asennus

VAARA **Laite on kytkettävä irti verkkovirrasta ennen kaikkien asennustoimenpiteiden aloittamista.**

Sähköiskun vaara

VAARA **Vakavien henkilövahinkojen välttämiseksi pumppuun ei saa koskea laitteen ollessa kytkettynä verkkovirtaan.**

Laitetta saa kuljettaa ja nostaa ainoastaan kahvasta, joka on suunniteltu nimenomaan tätä tarkoitusta varten.
Mikäli laite asennetaan kiinteästi jäykkien putkijohtojen avulla, on tällöin suositeltavaa asentaa takaiskuventtiili, joka estää nesteen takaisin virtaamisen pumpun sammuessa; pikaliittimen asentaminen sopivaan kohtaan helpottaa puhdistus- ja huoltotoimenpiteiden suorittamista.
Tilapäisessä käytössä on suositeltavaa käyttää joustavaa letkua, joka on kiinnitetty pumppuun kumiletkuliittimellä. Upota pumppu kahvaan sidotun köyden avulla.
ELPUMPS Ltd:n pumpputyypit BTSZ400, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX on varustettu esisäädetyllä kelluntakytkimellä. Asetusta voidaan

muuttaa kelluntakytkimen johdon pituutta lisäämällä tai vähentämällä, liu'uttamalla sitä kahvan juureen.

VAROITUS	**Tarkista, että kelluntakytkin sammuttaa pumpun alhaisimmalla nestekorkeudella.**
VAROITUS	**Tarkista, ettei mikään esine estä kelluntakytkimen liikettä.**
VAROITUS	**Asenna laite vakaalle alustalle. Älä aseta laitetta suoraan kivien tai hiekan päälle.**

Mikäli laitetta käytetään uima-altaassa, seisovassa vedessä, järvessä, lähteessä tai muussa vastaavanlaisessa paikassa, on se tällöin varustettava turvakytkimellä. Käänny ammattimaisen sähköasentajan puoleen.

Kappale 4: Sähkökytkentä – Käyttöönotto

VAROITUS	**Tarkista, että laitteen tyyppikilvessä ilmoitettu jännite ja taajuus vastaavat käytettävän sähköverkon arvoja**.
VAARA Sähköiskun vaara	**Laitteen saa kytkeä ainoastaan suojamaadoitettuun sähköverkkoon.**
VAARA Sähköiskun vaara	**Laitteen saa kytkeä ainoastaan sähköverkkoon, joka on suojattu vikavirtasuojakytkimellä △=30mA (DIN VDE 0100T739)**

Käyttöönottoon liittyvät turvaohjeet

Syöttökaapelin halkaisijan on oltava vähintään H07 RN-F ja ulkokäytössä johdon on oltava 10m pitkä. Pistoke ja kytkennät on suojattava mahdollisilta vesiroiskeilta.

Tarkista laite aina ennen käyttöä (etenkin syöttökaapeli ja pistoke). Mikäli laite on vaurioitunut, älä käytä sitä.

Mahdollisen toimintahäiriön sattuessa vie laite valtuutettuun huoltoliikkeeseen tarkistettavaksi.

Varmista, että sähkökytkennät on sijoitettu siten, että ne ovat virtaavalta vedeltä suojassa.

Suojaa pistoketta ja syöttökaapelia kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.

VAARA Sähköiskun vaara	**Syöttökaapelin saa vaihtaa ainoastaan ammattimainen sähköasentaja.**
	Maadoitus

Syöttökaapelin pistoke on maadoitettu. Tästä syystä maadoitus tapahtuu asettamalla pistoke pistorasiaan.

Ylikuormitussuoja

ELPUMPS Ltd:n BTSZ400 sarjan pumput on varustettu sisäänrakennetulla suojakytkimellä. Mikäli laite ylikuormittuu, pumppu sammuu. Kun moottori on jäähtynyt tarpeeksi, moottori käynnistyy automaattisesti uudelleen. (Syyt ja korjaustoimenpiteet löydät Vianetsinnän kohdasta 4).

Käynnistääksesi laitteen kytke sen pistoke 230V maadoitettuun pistorasiaan.

HUOMIO: Laite käynnistyy mikäli kelluntakytkin saavuttaa käynnistymiskorkeuden.

Kappale 5: Huolto ja vianetsintä

Normaaleissa olosuhteissa ELPUMPS Ltd:n BTSZ 400, BTSZ 400 SPECIAL, BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX sarjan pumput eivät vaadi minkäänlaista huoltoa.
Joskus on mahdollisesti tarpeen puhdistaa hydrauliosat tai vaihtaa siipipyörä.

VAARA
Sähköiskun vaara

Laite on kytkettävä irti verkkovirrasta ennen kaikkien huoltotoimenpiteiden aloittamista.

Vika	Mahdollinen syy	Korjaustoimenpide
1) SÄHKÖPUMPPU EI SYÖTÄ VETTÄ, MOOTTORI EI PYÖRI	1) Ei syöttöjännitettä. 2) Pistoketta ei ole kytketty kunnollisesti. 3) Suojakytkin on aktivoitunut. 4) Siipipyörä on jumittunut. 5) Moottori tai kondensaattori on vaurioitunut.	 2) Tarkista syöttöjännite ja kytke pistoke kunnollisesti. 3) Kuittaa suojakytkin. Mikäli se aktivoituu uudestaan, käänny ammattimaisen sähköasentajan puoleen. 4) Vapauta siipipyörä mahdollisesta tukkeumasta. 5) Käänny huoltoliikkeen puoleen.
2) PUMPPU EI SYÖTÄ VETTÄ, MOOTTORI PYÖRII	1) Imupuoli on tukkeutunut. 2) Takaiskuventtiili on jumittunut. 3) Pumpun sylinterissä on ilmaa.	1) Puhdista imupuoli. 2) Puhdista tai vaihda venttiili uuteen. 3) Suorita käynnistys useita kertoja saadaksesi ilman poistumaan.
3) PUMPPU SYÖTTÄÄ RAJALLISEN MÄÄRÄN	1) Imupuoli on tukkeutunut. 2) Putkilinja on tukkeutunut. 3) Siipipyörä on kulunut.	1) Puhdista imupuoli. 2) Poista tukkeuman aiheuttaja. 3) Käänny huoltoliikkeen puoleen.
4) KATKONAINEN TOIMINTA	1) Kiinteät epäpuhtaudet estävät siipipyörää pyörimästä vapaasti. 2) Nesteen lämpötila on liian korkea. 3) Syöttöjännite ylittää toleranssirajan. 4) Neste on liian sakeaa. 5) Moottori on vaurioitunut.	1) Poista epäpuhtaudet. 3) Käytä pumpun tyyppikilvessä ilmoitettua jännitettä. 4) Ohenna pumpattavaa nestettä. 5) Käänny huoltoliikkeen puoleen.

Huomio

Tämä laite soveltuu ensisijaisesti kotitalouskäyttöön!

Turvaohjeet

Tämä laite ei ole tarkoitettu lasten tai muiden sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet tai kokemuksen ja tiedon puute

estävät heitä käyttämästä laitetta turvallisesti, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo heitä tai ole opastanut heille laitteen käyttöä.
Lapsia on valvottava, etteivät he leiki tällä laitteella.

Kappale 6: Takuu

Tämä laite on valmistettu ja tarkastettu kehittyneimpiä metodeja käyttäen. Valmistaja takaa materiaalien ja valmistuksen täydellisen kunnon, ja että valmistusmaan lakeja on noudatettu.

Kaikki takuuaikana ilmenneet materiaali- ja valmistusviat korjataan veloituksetta. Viasta on ilmoitettava myyjälle välittömästi sen ilmettyä. Asiakas voi vaatia hinnan alennusta pelkästään 6 kuukauden sisällä myyntipäivästä, tai purkaa myyntisopimuksen mikäli laitteen korjaus/korjaukset tai vaihto ei johda valmistajan toteamaan käyttökelpoisuuteen. Takuu raukeaa, mikäli asiakas tai kolmas henkilö on puuttunut jotenkin laitteen toimintaan. Mitkään sellaiset vauriot eivät kuulu takuun piiriin, jotka ovat aiheutuneet laitteen epäasianmukaisesta käytöstä tai käsittelystä, vääränlaisesta asennuksesta tai varastoinnista, epäpätevän henkilön toimesta tehdystä kytkennästä tai asennuksesta, tai kovakouraisesta laitteen sisäänpääsy-yrityksestä tai muusta ulkoisesta peukaloinnista. Pidätämme oikeuden viallisten osien korjaukseen tai vaihtoon, tai itse laitteen vaihtoon. Vaihdetut vialliset osat ovat valmistajan omaisuutta. Kaikenlaiset vahingonkorvausvaatimukset suljetaan takuun ulkopuolelle, paitsi jos ne ovat aiheutuneet valmistajan tahallisuudesta tai törkeästä huolimattomuudesta.Takuu ei kata laaja-alaisia vaatimuksia. Ostaja on velvollinen vahvistamaan takuuvaatimuksen kuitin avulla. Takuuvaatimus on voimassa ainoastaan laitteen ostomaassa.

Ohjeet:

1. Mikäli laite ei toimi, tarkista ensin olisiko ongelman aiheuttaja mahdollisesti jokin muu syy kuten esimerkiksi sähkökatko tai epäasianmukainen käsittely.
2. Varmista, että seuraavat asiakirjat on liitetty viallisen tuotteen mukaan:
    - Kuitti
    - Kuvaus ongelmasta (tarkka kuvaus ongelmasta helpottaa vian paikallistamista nopeuttaen korjaamista)

Mikäli tarvitset takuukäsittelyn aikana osia, käänny myyjäliikkeen puoleen.

Sähkö- ja elektroniikkalaiteromun hävittäminen
(Käytettävä jätehuollossa Euroopan Unionin alueella ja muissa maissa)

Tämä laitteessa tai sen pakkauksessa oleva symboli tarkoittaa, että laitetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaiteromun keräyspisteeseen. Näin toimimalla autat estämään sähkölaiteromun epäasianmukaisesta hävittämisestä syntyvät vahingot ihmisten terveydelle ja ympäristölle. Materiaalien kierrätys säästää luonnonvaroja. Saadaksesi lisätietoja laitteen kierrätyksestä ota yhteys paikallisiin viranomaisiin, paikalliseen jäteyhtiöön tai liikkeeseen josta laitteen ostit.

Pakkausmateriaaleja koskevat tiedot

Käytetyt pakkausmateriaalit on toimitettava asianmukaiseen jätteenkeräyspisteeseen.

VAKUUTUS

ELPUMPS Ltd (21, Szamári Street, Fehérgyarmat, 4900) vakuuttaa tuotteen EY-vaatimustenmukaisuuden sekä laitteen yhdenmukaisuuden tyyppikilvessä annettujen teknisten tietojen ja “Käyttöohjeiden” kanssa.

	PERICOLO	Utilizzare non cura il dispositivo e tenerlo a distanza dai bambini.
	PERICOLO **Rischio di scarica elettrica**	La pompa non è adatta per il pompaggio di liquidi infiammabili o pericolosi.
	PERICOLO	Evitare di utilizzare la pompa a secco.
	ATTENZIONE	Utilizzando malamente la pompa può compare il mal funziona di essa.

Informazioni generali

ATTENZIONE! Prima di avviare la pompa, leggere attentamente il manuale.
La garanzia non copre eventuali danni derivanti dalla mancata osservanza delle norme. Conservare con cura le istruzioni per l'uso. In caso di problemi, rivolgendosi al centro assistenza.
Quando si acquista la pompa, controllare che la pompa non abbia subito dani durante il trasporto. In caso di eventuali danni, informare il negozio immediatamente e comunque non oltre 8 giorni dalla data di acquisto.
BTSZ 400 e BTSZ 400 INOX sono pompe adatte per il pompaggio di acque contenenti contaminanti solidi, sono particolarmente adatte per lo svuotamento fognarie, pozzi e sedimentatori biologici.

ATTENZIONE!

Questa pompa è inadatta per il pompaggio di acqua salata, liquidi infiammabili o liquidi esplosivi o contenenti pericolosi particelle abrasive.

ATTENZIONE!

Evitare il funzionamento a secco della pompa.

Dati tecnici

	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Tensione	230 V ~ - 50Hz			
Potenza	1200 W	1200 W	1200 W	1600 W
Poizione operativa	verticale			
Peso	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Diametro mandata	1 ½"			
Prevalenza MAX	10 m	10 m	11 m	12 m
Portata MAX	24000 l/h	24000 l/h	24000 l/h	32000 l/h
Profondità MAX immersione	3 m			
Diametro MAX triturazione	35 mm			
Controllo azionamento	Galleggiante			

	NEPTUN INOX	NEPTUN
Tensione	230 V ~ - 50Hz	
Potenza	800 W	
Poizione operativa	verticale	
Peso	5 kg	8 kg
Diametro mandata	1 ¼"	
Prevalenza MAX	9 m	
Portata MAX	15000 l/h	
Profondità MAX immersione	3 m	
Diametro MAX triturazione	35 mm	
Controllo azionamento	Galleggiante	

Uso

Non collegare la pompa alla rete se si eseguono lavori su di essa, di ogni genere.

L'unità deve essere collegata a una rete monofase 230V.
L'interruttore a galleggiante montato sul dispositivo mettere in funzione l'apparecchio, quando il livello dell'acqua raggiunge il livello ON, e tiene la pompa in funzione fino a quando il livello dell'acqua scende sotto il livello OUT.
Per il trasporto e sollevamento della pompa, utilizzare la maniglia che serve per questo scopo.
In caso di installazione fissa effettuato con condotti tubi rigidi, si raccomanda di installare una valvola di non ritorno per evitare il riflusso del liquido alla arresto della pompa.
In caso di uso provvisorio, si raccomanda di utilizzare un tubo flessibile. Per l'immersione della pompa, utilizzare un cavo da fissare al manico.

Controllare se l'interruttore galleggiante arresta la pompa ad un livello minimo.
Installare la pompa su una superficie stabile. Non posizionare la pompa direttamente sulle pietre o sabbia.

Connessione elettrica

La persona responsabile dell'installazione deve assicurarsi che il sistema di alimentazione elettrico è dotato di dispositivo di messa a terra adeguato.

La spina e le connessioni devono essere protetti da eventuali schizzi d'acqua.
Prima dell'uso, controllare sempre la pompa (principalmente il cavo e la spina di alimentazione di rete). Se la pompa è danneggiata, non utilizzarla.
Assicurarsi che i collegamenti elettrici sono in un luogo protetto da flusso d'acqua.
Proteggere la spina e cavi di alimentazione da fonti di calore.
Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da personale qualificato.
La spina del cavo di alimentazione è dotato di messa a terra.
Le pompe sono dotate di interruttore incorporato di protezione. In caso di sovraccarico, la pompa si ferma. Dopo che il motore si è raffreddato, il motore riparte automaticamente. (Per cause e soluzioni vedi punto 4 della risoluzione dei problemi).
Per avviare la macchina, collegare la spina della pompa nel connettore 230V terra.
ATTENZIONE: la pompa si avvia se l'interruttore galleggiante raggiunge il livello di partenza.

Problemi	Possible cause	Remedy
1) La pompa non eroga acqua, il motore non gira.	1) Nessuna tensione di alimentazione. 2) La spina non è collegata correttamente. 3) L'interruttore di sicurezza è attivato. 4) La ventola è bloccata. 5) Il motore o il condensatore è danneggiata.	2) Controllare se c'è tensione di alimentazione e collegare il connettore in modo corretto. 3) Ripristinare l'interruttore di sicurezza. Se si attiva di nuovo, rivolgersi a un elettricista qualificato. 4) Liberare la ventola da ogni possibile intasamento. 5) Rivolgersi a un centro assistenza
2) La pompa non eroga acqua, il motore gira.	1) Il lato di aspirazione è intasato. 2) La valvola di non ritorno è bloccata. 3) C'è aria nella pompa.	1) Pulire il lato di aspirazione. 2) Pulire o sostituire la valvola. 3) Ripetere l'avvio più volte in modo che l'aria esca.
3) La pompa fornisce una quantità limitata	1) Il lato di aspirazione è intasato. 2) La conduttura è intasata. 3) La ventola è usurata.	1) Pulire il lato di aspirazione. 2) Rimuovere la causa del intasamento. 3) Rivolgersi a un centro assistenza
4) Funzionamento discontinuo	1) Qualcosa ostacola la ventola 2) La temperatura del liquido è troppo alta. 3) La tensione di alimentazione supera il limite di tolleranza. 4) liquido è troppo denso. 5) Il motore è guasto.	1) Liberare la ventola da ogni possibile intasamento. 3) Applicare la tensione indicata sulla targhetta della pompa. 4) Diluire il liquido pompato. 5) Rivolgersi a un centro assistenza

Manutenzione

Il buon funzionamento della pompa dipende dal corretto stato dell'acqua, dalle varie parti della macchina e lo stato in cui la si tiene. Oltre al controllo regolare del liquido pompato, bisogna controllare la pulita della pompa. Eseguire questa operazione solo quando la macchina è scollegata dalla rete elettrica.
Per qualsiasi dubbio o malfunzionamento rivolgersi al centro assistenza.
Sostituire regolarmente le parti danneggiate o usurate.

Sicurezza

"Questo dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone che non hanno esperienza o conoscenza (compresi i bambini)"
Prima di utilizzare il dispositivo leggere attentamente il manuale.
In caso di qualsiasi malfunzionamento, scollegare immediatamente l'apparecchio dalla corrente.
Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione scollegare il dispositivo dalla rete elettrica.
Non utilizzare la pompa a secco!
È vietato auto-sostituire il cavo di collegamento del dispositivo. In caso di guasto del cavo di collegamento, soltanto i centri assistenza possono ripararlo.
Solo un centro assistenza può effettuare riparazioni che coinvolgono lo smontaggio del motore. Dopo la riparazione, il motore deve essere sottoposto ad un controllo di tenuta.

Garanzia

Per tutte le informazioni relative al servizio post vendita, contattate il rivenditore della macchina.
Utilizzare esclusivamente ricambi originali.
La macchina è garantita per 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Il produttore assicura la sostituzione di tutti i ricambi riconosciuti come difettosi per errori di fabbricazione.
In nessun caso la garanzia può dar luogo ad un rimborso delle attrezzature o a danni diretti o indiretti.
La responsabilità non potrà essere ricercata per un valore superiore a quello dell'apparecchio in questione. In particolare si declina ogni responsabilità in caso di danni materiali o immateriali causati da questo apparecchio.
Per beneficiare del servizio post vendita sotto garanzia, il richiedente dovrà presentare domanda ad un centro di assistenza approvato dal produttore/importatore.
Presentare la macchina con il certificato di garanzia comprensivo del numero di serie.
La garanzia non copre:

- Un utilizzo non conforme al manuale d'uso
- Una mancata manutenzione
- Un utilizzo a fini professionali o di noleggio
- Danni o perdite che si verificano durante il trasporto o il movimento
- Danni relativi a cadute o colpi
- Le spese di trasporto ed imballaggio del materiale (ogni invio in porto assegnato sarà rifiutato dal Centro di assistenza)

La garanzia sarà automaticamente annullata in caso :

- Di modifiche apportata alla macchina senza espressa autorizzazione.
- Di utilizzo non conformi al manuale d'uso e/o alle regolamentazioni in vigore.
- Di utilizzo di ricambi non originali o ricambi non approvati.
- Scadenza del periodo di garanzia.
- Smontaggio e riparazione improprio del motore.
- Riparazione impropria del cavo.
- Collegamento errato alla rete elettrica, uso improprio.

Smaltimento

Al fine di proteggere l'ambiente vi raccomandiamo di prendere in considerazione i punti seguenti:
- Mantenere la pompa pulita ed in buono stato. Sostituire i pezzi deteriorati.
- Quando il vostro apparecchio sarà a fine vita è necessario smaltirlo in appositi centri di raccolta dei rifiuti speciali.

In conformità alla direttiva europea relativa allo smaltimento delle attrezzature e dispositivi elettrici ed elettronici, gli utensili contenenti parti elettriche devono seguire un ciclo di smaltimento appropriato. È severamente vietato gettare tali apparecchiature nella spazzatura comune.

ELPUMPS Ltd attesta la conformità CE del prodotto e che il dispositivo è conforme ai dati tecnici specificati nella targhetta

Le immagini ed i dati presenti in questo manuale sono indicativi. La macchina può subire variazioni in qualsiasi momento anche senza preavviso. Ci scusiamo anticipatamente per l'eventuale presenza di refusi tipografici.

Traduzione italiana dal testo originale in lingua inglese

BRUKSANVISNING

Bästa kund!

Vi gratulerar till inköpet av denna produkt från ELPUMPS LTD.. Som alla produkter från ELPUMPS LTD har den här produkten utvecklats med hjälp av avancerade tekniska kunskaper och tillförlitliga och moderna elektriska/elektroniska delarna.
Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder pumpen.

Tack!

CE

Innehåll

Kapitel 1 Allmän information….....3
Kapitel 2 Användningsområden.....3
Kapitel 3 Installation.....4
Kapitel 4 Elektrisk anslutning – driftsättning…….....5
Kapitel 5 Underhåll och felsökning.....6
Kapitel 6 Garanti.....7

Varning gällande person- och materialskydd
Beakta särskilt följande markeringar.

	FARA	Enheterna måste noggrant hållas borta från barn.
	FARA **Risk för elektriska stötar**	Den elektriska pumpen är inte lämplig för lättantändliga och farliga vätskor.
	FARA	Undvik alltid att torrköra pumpen.
	VARNING!	Betyder att om anvisningarna inte efterlevs kan det resultera i fel på pumpen och/eller utrustningen.

Kapitel 1: Allmän information
OBS! Lär denna bruksanvisning noggrant innan du börjar installera pumpen.
Garantin omfattar inte skador som uppkommer på grund av underlåtenhet att följa anvisningarna.
Förvara denna bruksanvisning väl. Vid problem ska du innan du vänder dig till kundservicen se till att du inte har begått något fel under användningen och att orsaken inte har med användningen av utrustningen att göra.

Alla elektriska pumpar kontrolleras och paketeras med största omsorg under monteringen.

Vi inköp av pumpen ska du kontrollera att den inte har skadats under transporten. Vid eventuell skada ska du omedelbart, men inte senare än 8 dagar efter inköp, informera butiken.

Kapitel 2: Användningsområden
Pumparna BTSZ 400 och BTSZ 400 INOX från ELPUMPS Ltd är lämpliga för att pumpa avlopp som innehåller fasta föroreningar. De kan användas permanent eller provisoriskt installerade och är särskilt lämpliga för att tömma avloppsuppsamlingsgropar och biologiska ///reningsverk.

VARNING! **Denna pump är olämplig för pumpning av saltvatten och brännbara, explosiva och farliga vätskor samt vätskor som innehåller slipande partiklar.**

VARNING! **Undvik alltid att torrköra den elektriska pumpen.**

Tekniska data

	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Nätspänning/frekvens	230 V ~ - 50Hz			
Energiförbrukning	1200 W	1200 W	1200 W	1600 W
Skydds/kapslingsklass	IP 68/F			
Anslutningsrör	1 ½"			
Maximal kapacitet	24000 l/h	24000 l/h	24000 l/h	32000 l/h
Max. uppfordringshöjd	10 m	10 m	11 m	12 m
Max. dränkningsdjup	3 m			
Strömkabel	10 m H07RNF			
Vikt	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Max storlek på fasta kroppar som kan pumpas	35 mm			
Maximal temperatur på pumpad vätska	35 °C vid kontinuerlig drift			
Maximalt antal gånger pumpen kan sättas igång per timme	20 – vid enhetliga intervall			
Maximalt vatteninlopp (A)*	100 mm			
Maximal sugnivå (B)*	40 mm			
Startnivå (C)*	450 mm			
Stoppnivå (D)*	250 mm			

	NEPTUN INOX	NEPTUN
Nätspänning/frekvens	230 V ~ - 50Hz	
Energiförbrukning	800 W	
Skydds/kapslingsklass	IPX 8	
Anslutningsrör	1 ¼"	
Maximal kapacitet	15000 l/h	
Max. uppfordringshöjd	9 m	
Max. dränkningsdjup	3 m	
Vikt	5 kg	8 kg
Max storlek på fasta kroppar som kan pumpas	35 mm	

Miniminivån för vattenintag är lika med helt dränkt utloppsfläns.

FARA **Pumparna i denna serie är inte lämpliga för användning i bassänger med människor i vattnet.**

Om pumpen används i kontinuerlig drift i fiskdammar ska pumpens packningar kontrolleras varje halvår (vatten innehållande frätande ämnen). Var uppmärksam på den maximalt tillåtna partikelstorleken för pumpen samt vidta nödvändiga försiktighetsåtgärder så att pumpen inte suger in fiskarna.

Kapitel 3: Installation

FARA

Risk för elektriska stötar **Utför alla pumpinstallationsaktiviteter med pumpen bortkopplad från elnätet.**

FARA **Vidrör inte pumpen när den är inkopplad för att undvika allvarlig personskada.**

Använd avsett handtag när du transporterar eller lyfter pumpen.
Vid fast installation med styva rörledningar rekommenderas att du installerar en backventil för att undvika återflöde av vätska när pumpen stoppas. Montering av en snabbkoppling på lämpligt ställe underlättar rengöring och underhåll.
Uppsamlingstrumman ska vara stor nog för att medge minsta möjliga antal starter per timma. (Se användningsbegränsningar – tekniska data)
Vid tillfällig användning rekommenderas att du använder en böjlig slang som är ansluten till pumpen med hjälp av en gummislangskoppling. Använd en lina som du satt fast i handtaget när du sänker ned pumpen.
Pumparna BTSZ400 och BTSZ400 INOX från ELPUMPS Ltd är utrustade med flottörbrytare. Inställningen kan ändras så att du kan öka eller minska längden på kabeln till flottörskabeln genom att föra in den i hållaren på handtaget.

VARNING! **Kontrollera om flottörsbrytaren stoppar pumpen vid miniminivån.**

VARNING! **Kontrollera att flottören inte hindras av något objekt.**

VARNING! **Installera pumpen på en stabil yta. Placera inte pumpen direkt på stenar eller sand.**

Pumpar som används i bassänger, stillastående vatten, sjöar, fontäner och liknande platser måste vara utrustade med säkerhetsbrytare. Vänd dig till elektriker.

Kapitel 4: Elanslutning – driftsättning

VARNING!

Kontrollera att spänningen och frekvensen som är angiven på dataskylten på pumpen stämmer med nätströmmen.

FARA
Risk för elektriska stötar

Personen som ansvarar för installationen måste se till att elnätet är utrustat med fungerande jordat eluttag i enlighet med gällande regler.

FARA
Risk för elektriska stötar

Se till att strömförsörjningssystemet är utrustat med mycket känslig skyddsbrytare för läckström (Fi-relä) △ = 30 mA (DIN VDE 0100T739).

Säkerhetsanvisningar för driftsättning
Diametern på nätströmkablarna får inte vara mindre än H07 RN-F, och vid användning utomhus ska kablarna ska vara 10 m långa. Kontakten och anslutningarna måste vara skyddade mot vattenstänk.
Kontrollera alltid pumpen före användning (främst elkabeln och kontakten). Om pumpen är skadad ska du inte använda den.
Vid eventuellt fel ska pumpen kontrolleras av behörig verkstad.
Säkerställ att elanslutningarna finns på en plats som är skyddad mot vattenflödet.
Skydda kontakten och elkabeln mot värme, olja och hård vind.

FARA
Risk för elektriska stötar

Elkabeln får endast bytas ut av behörig person.

Jordning
Elkabelns kontakt är jordad. Därför ombesörjs jordningen genom att placera kontakten i nätuttaget.
Överbelastningsskydd
Pumparna i BTSZ400-serien från ELPUMPS Ltd är utrustade med inbyggd skyddsbrytare. Vid överbelastning stannar pumpen. När motorn har kallnat startar motorn automatiskt igen. (Se punkt 4 under felsökning för orsaker och lösningar.)
Starta pumpen genom att ansluta kontakten till ett 230 volt jordat uttag.
OBS! Pumpen startar om flottören når startläge.

Kapitel 5: Underhåll och felsökning

I normala fall kräver de elektriska pumparna i BTSZ400-serien från ELPUMPS Ltd inget underhåll.
Du kan dock behöva rengöra de hydrauliska delarna eller byta ut impellern.

FARA
Risk för elektriska stötar

Innan du utför underhåll ska du koppla bort pumpen från nätströmmen.

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
1) DEN ELEKTRISKA PUMPEN PUMPAR INTE VATTEN, MOTORN ROTERAR INTE.	1) Ingen strömförsörjning. 2) Kontakten är inte korrekt ansluten. 3) Säkerhetsbrytaren har aktiverats. 4) Impellern har fastnat. 5) Motorn eller kondensorn är skadad.	2) Kontrollera att det finns strömförsörjning och att kontakten är korrekt ansluten. 3) Återställ säkerhetsbrytaren Om den aktiveras igen ska du vända dig till behörig elektriker. 4) Frigör impellern från eventuell igensättning. 5) Vänd dig till en verkstad.
2) PUMPEN PUMPAR INGET VATTEN, MOTORN ROTERAR	1) Insuget är igensatt. 2) Backventilen har fastnat. 3) Det finns luft i pumpcylindern.	1) Rengör inloppssidan. 2) Rengör eller byt ut ventilen. 3) Starta om flera gånger för att bli av med luften.
3) PUMPEN PUMPAR INTE MED FULL KAPACITET	1) Insuget är igensatt. 2) Rörledningen är igensatt 3) Impellern är utsliten.	1) Rengör inloppssidan. 2) Ta bort orsaken till igensättningen. 3) Vänd dig till en verkstad.
4) DISKONTINUERLIG DRIFT	1) Fasta föroreningar hindrar impellerns fria rotation. 2) Vätskans temperatur är för hög. 3) Matningsspänningen överstiger toleransgränsen. 4) Vätskan är för tät. 5) Motorn är trasig.	1) Ta bort de främmande partiklarna. 3) Använd den spänning som anges på metallskylten på pumpen. 4) Späd ut vätskan som ska pumpas. 5) Vänd dig till en verkstad.

Obs!
Denna pump är endast avsedd att användas hemma för hobbybruk.

Säkerhetsregler

Pumpen får inte användas av personer med fysiska, psykiska eller sensoriska funktionsnedsättningar eller av personer utan erfarenhet eller kunskap (gäller även barn) om de inte undervisas och instrueras av en person som samtidigt ansvarar för deras säkerhet.
Vidta åtgärder så att barn inte kan använda eller leka med pumpen.

Kapitel 6: Garanti

Denna pump har tillverkats och granskats enligt de mest avancerade metoderna. Återförsäljaren garanterar materialens perfekta skick och tillverkningsförhållandena och att lagarna i tillverkningslandet efterlevs.

Under garantiperioden repareras alla fel som beror på material- eller tillverkningsfel utan kostnad. Vänligen informera oss om eventuella fel omedelbart efter att felen fastställts.

Kunden kan kräva en minskning av köpeskillingen endast inom 6 månader från försäljningsdatum eller upphäva försäljningsavtalet om utbyte av enheten inte resulterar i att enheten kan användas enligt tillverkarens anvisningar.

Garantin upphör att gälla om kunden eller annan person gör något ingrepp i enheten. Garantin omfattar inte skador som uppkommer på grund av felaktig användning eller hantering, felaktig installation eller lagring, felaktig anslutning eller installation, eller om våld brukats mot enheten.

Vi förbehåller os rätten att reparera eller byta ut felaktiga delar eller att byta ut enheten. De utbytta eller trasiga delarna tillhör oss.

Endast anspråk på grund av skador som beror på illvilja eller allvarlig oaktsamhet från tillverkaren beaktas.

Inga omfattande anspråk kan baseras på garantin. Köparen är skyldig att verifiera anspråk under garantin med inköpskvitto. Anspråk under garantin är giltiga endast i det land där enheten inhandlades.

Instruktioner:

1. Om pumpen inte fungerar ska du först kontrollera om detta orsakas av andra anledningar, som strömavbrott eller felaktig hantering.
2. Se till att följande dokument medföljer den defekta enheten i varje fall:
    - Inköpskvitto
    - Beskrivning av felet (noggrann beskrivning av felet gör det lättare för oss att snabbt reparera enheten).

Vänd dig personligen eller per telefon till återförsäljande butik med krav enligt garantin och vid fel eller behov av reservdelar.

Pumpen ska kasseras som elektriskt och elektroniskt avfall
(Ska kasseras enligt återvinningssystem i EU och andra länder)

Symbolen innebär att pumpen och förpackningen inte får hanteras som hushållsavfall. Lämna in pumpen för återvinning på anvisad plats för elektriskt och elektroniskt avfall på kommunens återvinningscentral. Genom korrekt kassering bidrar du till att skydda miljö och människor. Återvinning av materialen hjälper till att bevara naturresurser. Kontakta ansvarig myndighet, kommunens återvinningscentral eller återförsäljaren för mer information om återvinning av pumpen.

Information om förpackningsmaterial
Förpackningsmaterialet ska slängas i avsedd behållare.

FÖRSÄKRAN

ELPUMPS Ltd (21, Szamári Street, Fehérgyarmat, 4900) intygar att pumpen är CE-märkt och att enheten överensstämmer med på märkskylten och i bruksanvisningen angivna tekniska data.

BRUKSANVISNING

Kjære kunde

Vi gratulerer deg med kjøpet av produktet til ELPUMPS LTD. Som med alle produktene til ELPUMPS LTD, ble dette produktet også utviklet med den mest avanserte tekniske kunnskap og mest pålitelige og moderne elektriske/elektroniske delene.
Les denne bruksanvisningen grundig før maskinen settes i drift.

Takk

CE

Innhold

Kapittel 1 Generell informasjon….....3
Kapittel 2 Begrensning av bruken.....3
Kapittel 3 Installasjon.....4
Kapittel 4 Elektrisk tilkobling – Idriftsetting…….....5
Kapittel 5 Vedlikehold og feilsøking.....6
Kapittel 6 Garanti.....7

Advarsel for beskyttelse av personer og materiell sikkerhet
Vær spesielt oppmerksom på følgende tegn.

	FARE	Utstyret må være plassert på en måte slik at ikke barn får tilgang til det.
	FARE **Fare for elektrisk utladning**	Den elektriske pumpen egner seg ikke til å pumpe brannfarlige eller farlige væsker.
	FARE	Unngå under alle omstendigheter at pumpen kjøres tørr.
	ADVARSEL	Hvis disse forholdsreglene ikke tas, kan det medføre at pumpen og/eller utstyret feiler.

Kapittel 1: Generell informasjon
MERK: før installasjonsarbeid påbegynnes, må disse driftsinstruksjonene leses nøye.
Garantien vil ikke dekke noen skader som skyldes at forholdsreglene ikke følges.
Ta vare på denne bruksanvisningen. Hvis det oppstår et problem, kontroller før du tar kontakt med kundeservice at du ikke har gjort noen feil ved bruken, og at det ikke har blitt foretatt noen feilkoblinger som gjør at utstyret ikke virker.

Alle elektriske pumper er kontrollert og pakket med den største nøyaktighet i fabrikken.

Når du kjøper pumpen, kontroller at pumpen ikke har blitt utsatt for skade under transport. Hvis det skulle være en skade, må du informere butikken straks, men ikke senere enn 8 dager etter kjøpet.

Kapittel 2: Begrensning av bruken

Pumpetypene BTSZ 400 og BTSZ 400 INOX fra ELPUMPS Ltd egner seg til å pumpe kloakk som inneholder faststoff. De kan brukes enten som fast montert eller midlertidig, og egner seg spesielt til å tømme kloakkbeholdere og biologiske rensetanker.

ADVARSEL **Denne pumpen egner seg ikke til pumping av saltvann, brannfarlige, eksplosive eller farlige væsker eller væsker som inneholder slipende partikler.**

ADVARSEL **Unngå i alle tilfeller at den elektriske pumpen tørrkjøres.**

Tekniske data

	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Spenning/Frekvens	230 V ~ - 50Hz			
Strømforbruk	1200 W	1200 W	1200 W	1600 W
Beskyttelses-/isolasjonsklasse	IP 68/F			
Tilkobling av forsyningsrør	1 ½"			
Maksimal væskeforsyning	24000 l/h	24000 l/h	24000 l/h	32000 l/h
Maksimalt leveringshøyde	10 m	10 m	11 m	12 m
Maksimal nedsenkingsdybde	3 m			
Strømkabel	10 m H07RNF			
Vekt	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Maksimal størrelse på pumpet faststoff	35 mm			
Maksimumstemperatur for pumpet væske	35 °C ved kontinuerlig drift			
Maksimalt antall påskruinger pr. time	20 – ved jevne intervaller			
Maksimalt vanninntak (A)*	100 mm			
Maksimalt innsugingsnivå (B)*	40 mm			
Startnivå (C)*	450 mm			
Stoppnivå (D)*	250 mm			

	NEPTUN INOX	NEPTUN
Spenning/Frekvens	230 V ~ - 50Hz	
Strømforbruk	800 W	
Beskyttelses-/isolasjonsklasse	IPX 8	
Tilkobling av forsyningsrør	1 ¼"	
Maksimal væskeforsyning	15000 l/h	
Maksimalt leveringshøyde	9 m	
Maksimal nedsenkingsdybde	3 m	
Vekt	5 kg	8 kg
Maksimal størrelse på pumpet faststoff	35 mm	

Det minste nivået av vanninntak tilsvarer den fullt nedsenkede statusen til utløpsflesen.

FARE

Pumpene i denne serien egner seg ikke til bruk i svømmebassenger hvis personer oppholder seg i vannet.

Hvis pumpen brukes i fiskedammer og kjøres kontinuerlig, må pakningene til pumpen kontrolleres hvert halvår (vannet inneholder aggressive stoffer). Vær oppmerksom på den maksimale partikkelstørrelsen som er tillatt for pumpen, i tillegg til at det tas nødvendige forholdsregler for at pumpen ikke kan suge opp fiskene.

Kapittel 3: Installasjon

FARE

Fare for elektrisk utladning

Utfør hver av trinnene ved installasjonen av pumpen mens pumpen er frakoblet strømnettet.

FARE

For å unngå alvorlig personskade må pumpen ikke berøres når den er strømførende.

Bruk håndtaket ved transport og løfting av pumpen.
Hvis det skal utføres en fast installasjon med stivt ledningsrør, anbefales det å installere en enveisventil for å unngå tilbakestrøm av væske når pumpen stanser, monter en hurtigkobling på et egnet sted. Dette vil gjøre det enklere å utføre rengjørings- og vedlikeholdsarbeid.
Oppsamlingsakslingen må ha en slik størrelse at det minste antallet starter pr. time muliggjøres. (Se begrensninger av bruk – tekniske data)
Ved midlertidig bruk anbefales det å bruke en fleksibel slange som kobles til pumpen med en gummislangekobling. Ved nedsenking av pumpen, bruk et tau som festes til håndtaket.
Pumper av typene BTSZ400 og BTSZ400 INOX fra ELPUMPS Ltd er utstyrt med en forhåndsstilt flottørbryter. Innstillingen kan endres på en slik måte at du kan øke eller redusere taulengden med flottørbryteren, ved å føre tauet inn i setet som befinner seg på håndtaket.

ADVARSEL

Kontroller om flottørbryteren stanser pumpen ved det minste nivået.

ADVARSEL

Kontroller at flyteelementet ikke er blokkert av en gjenstand.

ADVARSEL

Installer pumpen på et stabilt underlag. Ikke plasser pumpen direkte på steiner eller sand.

Pumper som brukes i svømmebasseng, dammer, innsjøer, fontener eller på lignende steder må være utstyrt med en sikkerhetsbryter. Ta kontakt med en elektriker.

Kapittel 4: Elektrisk tilkobling – Idriftsetting

ADVARSEL

Kontroller at spenningen og frekvensen som er angitt på typeskiltet til pumpen tilsvarer strømforsyningen.

FARE

Fare for elektrisk utladning

Personen som er ansvarlig for installasjonen må sikre at det elektriske systemet er utstyrt med effektiv jording for at det skal være i henhold til forskriftene.

FARE

Fare for elektrisk utladning

Sikre at strømnettet er utstyrt med en svært følsom beskyttelsesbryter mot lekkasjestrøm (Fi-rele) △=30 mA (DIN VDE 0100T739)

Sikkerhetsregler for idriftsetting

Diameter til strømkabelen må ikke være mindre enn H07 RN-F, og hvis pumpen skal brukes utendørs, må kabelen bære 10 m lang. Støpselet og kontaktene må være beskyttet fra mulig vannsprut.

Før bruk må pumpen alltid kontrolleres (særlig kabelen og støpselet). Hvis pumpen er skadet, må du ikke bruke den.

Hvis det er noen feil, få pumpen kontrollert av et verksted.

Sikre at de elektriske koblingene er på et sted som er beskyttet mot vannstrøm.

Beskytt støpselet og strømkabelen mot varme, olje og skarpe kanter.

FARE

Fare for elektrisk utladning

Strømkabelen må bare skiftes av en kvalifisert person.

Jording

Støpselet på strømkabelen er utstyrt med jording. Dette gjør at jording opprettes når støpselet settes inn i kontakten.

Overbelastningsbeskyttelse

Pumpeserien BTSZ400 fra ELPUMPS Ltd er utstyrt med innebygget overbelastningsbeskyttelse. Pumpen vil stanse ved overbelastning. Etter at motoren er avkjølt vil motoren starte på nytt automatisk. (For årsaker og løsninger, se punkt 4 i feilsøking).

For å starte maskinen, sett støpselet til pumpen inn i en 230 V jordet kontakt.

MERK: pumpen vil starte hvis flottørbryteren når startnivå.

Kapittel 5: Vedlikehold og feilsøking

Vanligvis krever serien BTSZ400 elektriske pumper fra ELPUMPS Ltd ikke noe vedlikehold. Det kan være nødvendig å rengjøre de hydrauliske delene eller skifte ut pumpehjulet.

FARE

Fare for elektrisk utladning

Før det utføres noe vedlikehold må pumpen kobles fra strømnettet.

Feil	Mulig årsak	Løsning
1) DEN ELEKTRISKE PUMPEN PUMPER IKKE VANN, MOTOREN GÅR IKKE	1) Ingen spenningsforsyning. 2) Støpselet er ikke satt inn. 3) Sikkerhetsbryteren er aktivert. 4) Pumpehjulet har satt seg fast. 5) Motoren eller kondensatoren er ødelagt	2) Kontroller om det er noe strømtilførsel og sett inn støpselet riktig. 3) Tilbakestill sikkerhetsbryteren. Hvis den slår ut igjen, ta kontakt med en autorisert elektriker. 4) Frigjør pumpehjulet fra mulig tilstopping. 5) Ta kontakt med et verksted for reparasjon.
2) MOTOREN GÅR, MEN PUMPER IKKE VANN	1) Innsugingssiden er tilstoppet. 2) Enveisventilen sitter fast. 3) Det er luft i pumpesylinderen.	1) Rengjør innsugingssiden. 2) Rens eller skift ventilen. 3) Gjenta oppstarten flere ganger for å få ut luften.
3) PUMPEN PUMPER LAVT VOLUM	1) Innsugingssiden er tilstoppet. 2) Røret er tilstoppet. 3) Pumpehjulet er utslitt.	1) Rengjør innsugingssiden. 2) Fjern årsaken til tilstoppingen. 3) Ta kontakt med et verksted for reparasjon.
4) USAMMENHENGENDE DRIFT	1) Faststoff hindrer pumpehjulet i å rotere fritt. 2) Temperaturen av væsken er for høy. 3) Spenningsforsyningen overstiger toleransegrensen. 4) Væsken er for tykk. 5) Motoren har sviktet.	1) Fjern fremmedlegemer. 3) Tilfør spenningen som er angitt på pumpens typeskilt. 4) Fortynn væsken som pumpes. 5) Ta kontakt med et verksted for reparasjon.

Forsiktig
Denne pumpen er bare til privatbruk, kun til hobbybruk.

Sikkerhetsregler

"Dette apparatet er ikke ment brukt av personer med reduserte fysiske, følelsesmessige eller mentale evner, eller personer som mangler erfaring og kunnskap (inkludert barn), med mindre de under tilsyn og informert av en person som også er ansvarlig for sikkerheten deres."
For barn er det viktig med oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet."

Kapittel 6: Garanti

Denne pumpen er produsert og kontrollert med de mest avanserte metoder. Forhandleren garanterer at materialer og produksjonsarbeide er perfekt, og i henhold til de juridiske bestemmelsene i landet der produksjonen foregår.

I løpet av garantiperioden vi alle feil som det påvises kommer av material- eller produksjonsvikt blir reparert gratis. Informer oss om eventuelle feil straks etter at den er funnet.

Kunden kan bare kreve reduksjon av kjøpsprisen innenfor 6 måneder etter kjøpsdato eller oppheve salgskontrakten hvis reparasjon(ene) eller utskifting av pumpen ikke fører til den anvendeligheten som produsenten har oppgitt.
Garantien blir tilsidesatt hvis kunden eller en annen person har forsøkt å reparere pumpen. Ingen skade som skyldes feil håndtering, feil oppsett eller oppbevaring, feil tilkobling eller installasjon eller inngrep i maskinen vil bli dekket av garantien.

Vi forbeholder oss retten til enten reparere eller skifte ut deler som skal sviktet, eller bytte utstyret. Delene som har sviktet, og som skiftes ut tilhører oss.

Alle slags krav etter skader utelates med mindre de skyldes overlegg eller alvorlig forsømmelse fra produsentens side.

Ingen vidtgående krav vil kunne gjøres gjeldende på grunnlag av garantien. En kjøper vil måtte verifisere kravet under garantien med kvittering på kjøpet. Kravet under garantien vil bare være gyldig i det landet utstyret ble kjøpt.

Instruksjoner:

1. Hvis maskinen din ikke virker, må du først kontrollere om det skyldes andre årsaker, som strømstans eller feilhåndtering.
2. Sikre at følgende dokumenter er vedlagt den ødelagte pumpen:
    - Kvittering
    - Beskrivelse av feilen (en nøyaktig beskrivelse av feilen gjør det enklere for oss å reparere den raskt)

Ta kontakt med butikken du kjøpte enten personlig eller via telefon med krav under garantien, og ved andre feil eller behov for deler:

Avhending av elektriske og elektroniske apparater som avfall
(Til bruk i de utvalgte avfallsinnsamlingssystemene i Den europeiske union og andre land)

Dette symbolet på apparatet eller forpakningen angir at produktet ikke skal behandles som husholdningsavfall. Lever den til innsamlingsstedet for innsamling av elektriske og elektroniske apparater. Ved riktig håndtering av produkter som skal kastes kan du bidra til å forhindre miljøskade og helseskader som kam oppstå dersom man ikke følger riktig avfallshåndtering. Gjenvinning av materialene bidrar til vern av naturressursene. For ytterligere informasjon om gjenvinning av produktet, ta kontakt med rette myndigheter, den lokale avfallsinnsamlingen eller i butikken produktet ble kjøpt i.

Informasjon om innpakkingsmaterialene.
De brukte innpakkingsmaterialene må avhendes i riktig avfallscontainer.

ERKLÆRING

ELPUMPS Ltd. (21, Szamári Street, Fehérgyarmat, 4900) erklærer CE-samsvar av produktet og at den utstyret er i samsvar med de tekniske dataene som er oppgitt på typeskiltet og i "brukerveiledningen".